EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1974 No. 7

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op donderdag 1 augustus 1974, des avonds om 8.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Het nemen van een besluit over de in de openbare vergadering van 16 juli 1974 ingediende motie zoals voorgeschreven in artikel 45, lid 2, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.
2. Nieuwe aspecten t.a.v. het beleid van de Volkswoningen. 1)
3. Voorzieningen met betrekking tot de verkeersveiligheid. 1)
4. Bevordering van land- en tuinbouw, veeteeld en visserij.1)
5. Topoverleg inzake staatskundige structuur eilanden (brief d.d. 30 mei 1974 no. SSE/4 van de Minister van Staatkundig Structuur Eilanden).

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilanden regeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden: G.F. Croes, C.B. Boekhoudt en J. van der Linde.

De voor 24 en 30 juli 1974 bijeengeroepen vergadering werd niet gehouden daar blijkens de presentielijst niet meer dan de helft van het getal zitting hebbende leden was opgekomen.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 41, derde lid, van de ERNA worden de bepalingen van bedoeld artikel hierbij aangehaald:

1. De vergadering van de Raad wordt niet gehouden, indien blijkens de presentielijst niet meer dan de helft van het getal zitting hebbende leden is opgekomen.
2. Wanneer het vereiste getal leden niet is opgekomen, wordt een nieuwe vergadering belegd op de in artikel 30, voorgeschreven wijze. In dat geval behoeven er slechts vier en twintig uren tussen de rondzending der oproepingsbriefjes en het uur der vergadering te verlopen.
3. Wanneer ook dan het vereiste getal niet is opgekomen, geschiedt het beleggen der vergadering andermaal op dezelfde wijze, met aanhaling in de oproepingsbriefjes van de bepalingen van dit artikel.
4. Deze vergadering wordt gehouden ongeacht het getal leden dat is opgekomen.

<u>DE VOORZITTER</u>: F.J. Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

<u>DE SEKRETARIS</u>: J.A. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

<u>AANWEZIG ZIJN DE LEDEN</u>: J.A.C. Alders, H. Angela, A.M. Arends,

C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, V. Kock, J.M. Laclé, J. van der Linde, D.C. Mathew, C. Odor, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, A. Werleman, alsmede de Gedeputeerde J.R. Frank.

AFWEZIG IS HET LID: C. Yarzagaray.

De vergadering wordt om 20.00 n.m. door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Aan de order is agendapunt:

1. Het nemen van een besluit over de in de openbare vergadering van 16 juli 1974 ingediende motie zoals voorgeschreven in artikel 45, lid 2, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

Voor de goede orde wil ik alvorens deze motie in stemming te brengen, waarover in de vorige vergadering de stemmen zijn gestaakt, wil ik de motie voorlezen.
De motie luidt als volgt:
De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 16 juli 1974,

Overwegende:

- dat de Nederlandse Regering de bouw van de Volkswoningen gefinancieerd heeft;
- dat de Nederlandse Regering voorwaarden heeft gesteld t.a.v. de beheersvorm inzake de exploitatie van bedoelde volkswoningen;
- dat het Bestuurscollege de voorkeur heeft uitgesproken voor het oprichten van een stichting welke belast zal worden met de exploitatie van de volkswoningen (vide bijgaande brief d.d. 11 maart 1971 van het Bestuurscollege);
- dat het Bestuurscollege in haar brief d.d. 11 maart 1971 aan de Minister van Financiën zeer duidelijk te kennen had gegeven een commissie "Stichting Volkswoningen" te hebben ingesteld;
- dat het Bestuurscollege ettelijke malen de Eilandsraad heeft voorgehouden dat de Nederlandse Regering dergelijke voorwaarden voor de exploitatie van de woningen nimmer heeft gesteld;
- dat het Bestuurscollege staande de openbare eilandsraadsvergadering d.d. 11 juni 1974 wederom uitdrukkelijk verklaard heeft dat de Nederlandse Regering nimmer voorwaarden heeft gesteld t.a.v. de beheersvorm van de volkswoningen;
- dat er i.c. sprake is van ernstige misleiding van de Eilandsraad, zijnde het hoogste wetgevend orgaan van het Eilandgebied;
- dat immers uit de gevoerde correspondentie zeer duidelijk blijkt dat dergelijke voorwaarden wel gesteld zijn door de Nederlandse Regering, terwijl het Bestuurscollege zich bovendien niet gehouden heeft aan gedane toezeggingen aan de Nederlandse Regering;
- dat de houding en beleid van het Bestuurscollege in deze nadelige consequenties kan hebben voor toekomstige projecten, welke door de Nederlandse Regering gefinancieerd moeten worden;

Besluit:

I. Het door het Bestuurscollege in deze gevoerde beleid af te keuren;
II.Het Bestuurscollege uit te nodigen de Nederlandse Regering omstandig in te lichten naar de beweegredenen die ertoe hebben geleid dat de gedane afspraken niet zijn nagekomen;

en gaat over tot de orde van de dag.

De motie werd ingediend door de Eilandsraadsleden Betico Croes, Casper Boekhoudt en Apolonio Werleman.
Nu breng ik deze motie in stemming.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Punt van orde. Esaki ta concerni un cos masha chikito, sin embargo mi kier a trecé padilanti. Ta trata aki di e oproepingsbrief cu a worde sacá ayera pa convoca e miembronan di Eilandsraad awenochi pa bin reunion, y segun cu mi ta comprende, Señor Presidente, a usa e articulo cu ta bisa cu den e caso aki dentro di 24 ora un reunion por worde yamá. Sinembargo mi kier a puntra Bo, Señor Presidente, cu no ta asina cu e oproep aki mester worde entrega personalmente of gewoon entregá na cas, bo ta hayele na e momento cu bo yega bo cas. Mi kier a puntra Señor Presidente ta con e entrega di e oproepingsbriefnan mester ta? Pasobra ora cu mi a yega cas, despues di 8'or, por ehempel mi a yega cas 9'or, 10'or, no tin ningun hende na cas y si mi bay drumi, mi no sa si tin un oproepingsbrief entregá ariba porch, mi no sa cu tin reunion. Esey so mi kier a sa, esta e procedura di e entrega di oproepingsbrief.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta haya cu despues di tanto aña cu Señor Alders ta den Eilandsraad, ta e mesun procedure a worde aplicá, no e biaha aki, pero semper e a worde aplicá, nunca e a worde entregá personalmente, pero e a worde trecí na cas, na unda cu ta supose di ta.
Y, Señor Presidente, nos sa ta kiko ta tras di e pregunta. Ora cu Señor Presidente a pone e mocion ter stemming, Señor Virgilio Kock no tabata presente y Señor Virgilio Kock no tabata tin mag di participa na e stemming, e ora ey e partidonan di Gobierno lo tin 9 votos y e partidonan di oposicion 10 votos y e mocion lo a worde aproba sin mas. Asina ta, Señor Presidente, simplemente un wega politico pa duna Señor Virgilio Kock e oportunidad di firma e presentielijst.

DE VOORZITTER: Señor Alders, mi kier a contesta bo pregunta cu e procedura ta semper asina e a bay. No tabata tin ningun cambio den e procedura di entrega e convocacionnan. Ta semper asina e a bay y mescos asina nan a hacié e biaha aki.

DE HEER J.C. ALDERS: Si, Señor Presidente, mi ta compronde cu semper e a bay asina, na e momento cu ta un reunion di Raad normal, mayan mainta bo ta hayé, pero toch tin 3 pa 4 dia in between, pero e biaha aki Señor Presidente a haci uso di articulo cu ta bisa cu ta dentro di 24 ora.

DE VOORZITTER: Ta unico cambio cu tabata tin ta cu e reunion aki a worde yamá binnen 24 uur, pero e procedura tabata mescos cu tur ora. No tabata tin ningun sorto di cambio den djé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, como cu Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki y e mocion ta un iniciativa di nos fraccion, pa asina nos por tuma un decision awe nochi, desaprobando e politica di Bestuurscollege y en

bista cu a bin desaroyonan nobo cual a conduci nos pa pone e punto di agenda aki atrobe ariba agenda, nos ta sugeri pa combina puntonan di agenda uno cu dos.
Señor Presidente, si acaso nos proposicion no por haya mayoria den Eilandsraad, mi ta beroep mi mes ariba articulo 45 di ERNA, lid 3, unda cu ta pará: "Indien herstelling plaatsvindt kunnen beraadslagingen worden heropend".

DE VOORZITTER: Tin bezwaar pa combina e puntonan uno cu dos?

DE HEER G.A. ODUBER: Sí, Señor Presidente, mi ta kere cu e banda aki, como e ta tambe un mocion cu a worde empatá, laga nos bisa den e promé reunion, nos ta prefera di sigui e punto di agenda manera e ta proponí.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu di nos parti nos lo laga e decision na Presidente di Raad, cu en bista di e desaroyonan y aspectonan nobo ariba e articulo aki, lo ta aconsehable pa e otro miembronan di Raad cu no ta dispone di e informacion aki, tambe tuma nota di nan, cu por yuda nan formula nan decision. P'esey Señor Presidente, mi a bin cu proposicion pa combina numero uno cu dos, pero ya cu nos por tende di e lider di fraccion di PPA cu e no ta bay di acuerdo, anto mi kier a laga e decision na Bo persona, como Presidente di Raad, di acuerdo cu articulo 45, lid 3, di ERNA.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu aki no ta cuestion di laga e decision aki den man di Señor Presidente, aunke berdad ta Presidente di Eilandsraad tin hopi poder aki den. Pero mi ta kere e hecho solamente ya caba cu e agenda a bin asina y e ta refleha un decision di Señor Presidente pa trata cada punto apart.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu ta un Salomons wijsheid mester tin den e caso aki. Mi ta kere e mihor manera practico pa sali for di e cos aki ta, ta pa nos trata punto pa punto y si ta nodig habri beraadslagingen. Ta e manera cu mi ta kere pa sali for di e empate aki. Punto pa punto plus beraadslagingen.
Dus aan de orde is punt 1 van de agenda, de sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den e reunion anterior tratando e mocion aki, nos a trece padilanti con miembronan di Bestuurscollege a engaña e Conseho Maximo aki na Aruba, e Conseho Legislativo, esta Eilandsraad. Ademas, Señor Presidente, nos por a constata for di corespondencia con Bestuurscollege a engaña Hulanda tambe cu a financia e proyecto aki, cual proyecto pa un parti grandi a worde regalá.
Awor, Señor Presidente, den e reunion pasá nos por a tende for di e diputado concerni, Señor Trinidad, con mi a trece un carta padilanti di Minister Bakker, pero mi no a trece padilanti tur e otro cartanan, pasobra tin un correspondencia en extenso ariba e proyecto aki. Pa tur seguridad, Señor Presidente, nos a percura, como cu Bestuurscollege, ora cu nos a pidié pa lesa e carta di agosto pa Raad y pa e pueblo por a scucha, e diputado concerni, Señor Guillermo Trinidad, a bisa cu lamentablemente e no tin e carta aki, sino solamente e tin e fecha di tur e cartanan.
Señor Presidente, despues nos a bay haci un investigacion na bienestar di e pueblo di Aruba, pa motibo cu una bez cu Bestuurscollege ta engaña e Conseho Legislativo di Aruba, esta

Eilandsraad, Bestuurscollege a engaña e pueblo, pasobra ta pueblo ta vota pa e miembronan por bin representa nan akiden. Ademas, Señor Presidente, una bez cu Bestuurscollege ta engaña Hulanda cu a financia tanto proyecto; ademas, awor en bista di independencia tur e rapportnan ariba tereno financiero economico cu a worde entrega cu ta suma na miyones, pero un cantidad fabuloso, nos por a scucha e Diputado di Financiën, Señor Max Croes, arogantemente bati ariba su pecho aki den Eilandsraad, y bisa cu si Hulanda no gusta, Hulanda ta laga, pasobra awe Aruba mes por financia e proyectonan aki.
Mi contestacion tabata ta, Señor Presidente, un proyecto di volkswoningen kizas al momento Aruba por financia, esey ta debi na e hecho cu un miembro di Movimiento Electoral di Pueblo den Gobierno Central tabata tin e corahe pa yega na un revision di belasting, unda cu e dos compañianan petrolero ta bay paga mas belasting cu nos por keda cu un surplus y unda nos a duna e Diputado di Financiën, Señor Max Croes, cuminda, alimento, pa e por bati ariba su pecho cu awe Aruba por financia tal proyecto. Pero esey naturalmente tabata un elogio pa Movimiento Electoral di Pueblo cu a haya e mandato di e pueblo pa bay representé y cu a percura cu awe ainda nan tin un tiki energia pa bati ariba nan pecho y bisa Aruba por financia tal proyecto.
Pero, Señor Presidente, awor como cu e diputado no a trece e contenido di e carta padilanti, mi kier a trece e contenido di e carta di ex-Minister van Financiën na Hulanda. E carta ta fechá 24 di september 1971.
Señor Presidente, promé cu mi lesé mi kier a pone sí padilanti kiko tabata e engaño. Bestuurscollege a priminti Hulanda, cu un stichting lo worde forma. Esaki a worde priminti den un reunion, Señor Presidente, unda e tempo aya mi tabata forma parti di Bestuurscollege, unda cu e Minister di Hulanda mes a bisa, despues cu a sosode e asuntonan di 30 di mei na Corsow, cu e dunamento y explotacion di e casnan di Gobierno mester sali for di e esfera politica partidario. Señor Presidente, despues nos a bin akiden, nos a tende cu no tabata tin ningun promesa, pero despues ora cu nos por a lesa un carta di Minister Bakker, cual carta ta fechá 9 di juli 1971, nos por a constata cu Bestuurscollege mester a hala pasonan atras pasobra Bestuurscollege no por a keda pará ariba e declaracion cu nan a duna.
Na promé lugar, Señor Presidente, nos a haya e contestacion sí cu Bestuurscollege a notifica Hulanda cu e no ta acepta mas conseho. Esey só nos por a tende di e diputado, pero e diputado no a duna nos e contenido completo, y naturalmente, manera nan ta bisa na hulandes: "wijselijk" e a silenciá ariba nos pregunta pa e lesa henter e carta y e a bisa nos cu e no tabata tin e carta den e reunion pasá.
Pero, Señor Presidente, Bestuurscollege a bisa Hulanda. Mientras cu akiden Bestuurscollege ta bin bisa nos cu ningun momento nan a bisa Hulanda cu e conseho di e comision lo ta bindend, pasobra Bestuurscollege no por bisa Hulanda tal, pasobra e ta saca su problema hinké den man di un comision.
Señor Presidente, awe mi ta bay lesa un carta na unda Bestuurcollege a bisa y ta den e mesun carta cu e diputado no kier a lesa completo, unda Bestuurscollege a bisa cu tantas palabras, cu e conseho di e comision lo ta <u>bindend.</u> Bestuurscollege no por desvia di djé! E carta aki ta di ex-Minister van

Financiën, 24 di september 1971, dirigí na Gevolmachtigd Minister, Ministro Plenipotenciario.
"In aansluiting op mijn brief van 21 april 1971, betreffende bovenvermeld onderwerp en wel speciaal wat betreft onder 2 vermelde, moge ik U alsnog berichten: door het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba werd medegedeeld dat de in de bovenvermelde brief bedoelde commissie Stichting Volkswoningbouw inmiddels advies aan het Bestuurscollege heeft uitgebracht. Naar aanleiding van het advies werd besloten (promé punto cu Bestuurscollege no a cumpli cuné) bij Eilandsverordening (ta nifica mester worde aprobá door di Eilandsraad) voor de toewijzing van de volkswoningen een adviescommissie in te stellen en af te zien van de oprichting van een onafhankelijk beheers- of exploitatiestichting."
Unico berdad, Señor Presidente, cu Bestuurscollege a participa na Raad, cu Bestuurscollege a bisa Hulanda cu e ta ziet af, e no ta continua e idea pa forma un stichting. Pero den e mesun sentencia, den e mesun alinea, Bestuurscollege a participa na Hulanda cu solamente pa e cuestion di beheer y explotacion, e no ta forma un stichting, pero Bestuurscollege lo forma un comision pa entrega di casnan "bij Eilandsverordening". Awe mi ta puntra Bestuurscollege: Ki momento un Eilandsverordening a worde pasá aki den Eilandsraad, unda nos a dicidi ariba e commissie toewijzing volkswoning?
Mi ta continua, Señor Presidente, esey ta promé punto cu Bestuurscollege a engaña Hulanda y engaña Eilandsraad.
"In de voorbedoelde adviescommissie zullen de particuliere organisaties, zoals vakbondsfederaties en de Arubaanse Raad voor Caricatieve Arbeid, ARCA, met een meerderheid vertegenwoordigd zijn."
Señor Presidente, un comision ta worde formá, no bij Eilandsverordening. Mi kier a puntra Bestuurscollege, awe cu e comision no a haci su trabao, nos tur sá cu ta pa motibo di Bestuurscollege. Diputado ta bisa cu si e comision aki mester a traha, lo mester tabata tin 8 luna di tempo pa e traha. Naturalmente, un comision cu kier haci un trabao a fondo, detenidamente, mester di tempo, pero Bestuurscollege tabata un aña laat pa forma tal comision! Pero, Señor Presidente, te hasta aki nos por mira cu Bestuurscollege no a cumpli cu loke e a priminti Hulanda. Un otro comision, ariba cual comision naturalmente mi no tin critica, pero un otro comision a worde formá. Naturalmente mi tabata tin critica na principio, ora cu nan kier a pone un politico cu tabata ex-lider di PPA den tal comision, pero gracias na nos fraccion cu nos a bin akiden, Bestuurscollege a core cambia su decision y a forma un otro comision.
Y awor e ta bin, Señor Presidente: "De adviezen van deze commissie zullen voor het Eilandgebied bindend zijn." Repeticion: "De adviezen van deze commissie zullen voor het Eilandgebied <u>bindend</u> zijn."
Awor, Señor Presidente, mes weitando Señor Presidente su cara, nos por bisa cu Señor Presidente mes ta convenci di e hecho con nos a worde engañá aki den Eilandsraad. Con Diputado Max Croes a bisa cu e adviezen nunca por ta bindend, Bestuurscollege no a bisa Hulanda ningun momento cu e advies por ta bindend, pa motibo cu Bestuurscollege no ta bay saca poder hinké den man di e comision. Pero si acaso Bestuurscollege no tabata kier haci tal, pakiko Bestuurscollege mester a

engaña Hulanda? Pakiko Bestuurscollege mester a engaña Gobierno Central? Pakiko Bestuurscollege mester a engaña Eilandsraad, pues engaña henter e pueblo di Aruba? "Exploitatie en beheer der volkswoningen blijven met uitzondering van de toewijzing in handen van het Eilandgebied". Aki e ta ratifica, Señor Presidente, e ta bolbe pone enfasis ariba djé cu e toewijzing no ta keda den man di Bestuurscollege. Solamente e exploitatie en beheer der volkswoningen blijven in handen van het Eilandgebied, esey so, cu e excepcion di e toewijzing. Awor, Señor Presidente, "mas claro no puede cantar un gallo", manera nan ta bisa na spaño. Aki nos por a weita cu cierto momento e diputado kier bay hunga un wega y bisa, cu e no tin e fayo cumé. Y cierto momento pa motibo cu nan no por a presenta cu mayoria aki den Eilandsraad a yega na un empate. Awe nos a bin back ariba e mocion, unda cu awe nos no ta pidi e diputado mas pa duna nos informacion, sino nos ta informa e diputado, nos ta informa Eilandsraad, nos ta informa e pueblo con Raad ta worde engañá, con Hulanda a worde engañá.
P'esey, Señor Presidente, si acaso e diputado no tin e cartanan ainda, anto for di e file di Movimiento Electoral di Pueblo mi a saca un dossier unda nos sí por informé completamente ariba tur e desaroyonan cu a tuma lugar ariba e tereno aki. Pa tal motibo y Señor Presidente a actua awe nochi corecto, na promé lugar mi elogio, pasobra Señor Presidente a yama e reunion anochi, unda cu pueblo por ta presente, en bista cu ainda e reunionnan no ta worde transmiti. Señor Presidente a actua corecto, respetando e articulo den ERNA pa habri deliberacionnan awe nochi, pa asina mi por a trece informacionnan pa e otro miembronan di Raad. Pasobra akiden nos ningun no ta cargué, nos ta respeta, nos a haya un tarea di nos pueblo pa defende e interes di nos pueblo y cada uno cu ta huzga pa su mes y weita berdaderamente con weganan di engaño a worde hungá den tal proyecto y e engañonan cu a tuma lugar principalmente pa Eilandsraad, pa henter e pueblo, pa nan por huzga pa nan mes y duna nan apoyo na e mocion aki cu simplemente ta desaproba e politica di Bestuurscollege encuanto esaki y na dos lugar invita Bestuurscollege pa pone Hulanda completamente na altura kiko ta e motibonan pa cual Bestuurscollege no por a cumpli cu e promesa hací preto ariba blanco den e carta di 24 di september 1971 cu Minister di Financiën a manda pa Hulanda.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contestacion di Señor Croes lo mi kier pa nos pidi Señor Luidens pa e trece tape di e vergadering di biaha pasá. Promé cu mi formula mi contestanan mi ta haya cu ta necesario cu nos tin aki e tape di e vergadering di biaha pasá, pa un parti di mi contestacion. Mi kier pa Señor Croes mes scuchele.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

DE HEER G.F. CROES: Un momento, Señor Presidente, nos ta dilanti porta pa scucha tape, pero Bestuurscollege mester a percura pa e Raadsleden aki por tin e notulen caba, e ora nos no tabata tin nodo di schors e reunion aki. Pero otra bez atrobe prueba di negligencia di parti di Bestuurscollege.

Om 8.25 n.m. schorst de Voorzitter de vergadering.

Na de schorsing hervat de Voorzitter de vergadering om 9.00 n.m.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt hervat en aan het woord is Gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi a comprende bon locual nos ta tratando awor aki, ta punto number uno, e mocion di biaha pasá ariba cual Señor Presidente a haya ta bon pa habri discucionnan atrobe. Y, Señor Presidente, loke Señor Croes a trece padilanti ta e aspecto nobo, mi ta kere cu mescos cu Señor Presidente tabata tin awor ey e "wijsheid di Salomon" pa habri e discusion, mi ta spera cu den tweëde agendapunt, ta e mesun aspecto nobo aki, cu Señor Presidente lo tin e wijsheid pa stel e voor pa voer e af, pasobra nada, pero nada nobo a worde treci padilanti. E unico cos nobo cu a worde treci padilanti cu Señor Croes ta bin awor sí cu mas carta. Esey ta e unico aspecto nobo den henter e asunto aki. E aspecto nobo aki a resulta di ta un aspecto hopi bieuw, no solamente di reunion pasá, pero e promé reunion cu mi a atende como diputado contestando ariba e asunto aki, ya caba e asunto aki a ser trecí padilanti, divulgá y comentá, tanto pa mi persona como pa Señor Croes. Pero mi ta compronde cu tabata necesario, mirando cu tabata tin un mocion trancá pa por papia riba e asunto aki atrobe y no tabata tin seguranza cu talvez discusionnan lo worde habrí y Señor Croes a haya ta bon di yama un reunion ariba volkswoningen y pa no luci ridiculo den wowo di pueblo, pa atrobe yama reunion ariba volkswoningen, e reunion a worde yamá ariba aspectonan nobo, cual a resulta di ta aspectonan bieuw, Señor Presidente.
Señor Betico Croes a expresa diferente biaha cu Bestuurscollege supuestamente lo a engañá. E Colegio aki ta un Colegio engañador, segun mi ta comprende, pasobra nan a engaña Hulanda, Bestuurscollege a engaña Eilandsraad, Bestuurscollege a engaña pueblo, Bestuurscollege a engaña, mi no sa ken mas.
E engaño despues di tanto ora cu nos a papia ariba e asunto aki, a bin resulta simplemente un carta, caminda Bestuurscollege, segun Señor Croes ta bisa, no a atene su mes na e promesa hací na Hulanda. Awe e gallo ta canta di otro manera, talvez awor e a verdiep su mes mas den e corespondencia cu tabata tin y awe mi no a tende cu tabata tin un convenio mas. Awe e a bira promesanan cu Bestuurscollege a haci na Hulanda. Y Señor Croes a lesa e carta. Mi por comprende anto cu Señor Croes a laga cay cu Bestuurscollege tabata tin convenio cu Hulanda. Biaha pasá reunion a dura largo y Señor Croes a papia y e a busca moda di construi cu Bestuürscollege a engaña Hulanda, engaña miembronan di Raad, engaña pueblo, pasobra Bestuurscollege no a atene su mes na e convenio di forma un stichting. Biaha pasá tur cos tabata stichting p'aki, stichting p'aya, te na e momento cu nos por a produci e hecho cu tabata tin corespondencia cu Hulanda, caminda Hulanda a ser poní na altura cu lo no bini stichting.
Awe tambe esaki a keda cayao, Señor Presidente, Señor Croes a studia su stuknan cu e a haya bon awor, e a ripara cu e no por acusa Bestuurscollege di wanbeleid y engaño, pasobra Bestuurscollege no a forma stichting y awe e a "gooi over een andere boeg". Awe e ta busca moda di acusa Bestuurscollege, cu Bestuurscollege no a forma un comision cu bindend advies. Señor Croes ta sigui busca palo pa dal e cacho.

Mi a compronde despues di tanto reunion cu tabata tin ariba e asunto aki, cu Señor Croes kier pa cueste loque cueste "Bar bertje moet hangen" ariba e asunto aki. Promé, manera mi a bisa, ta comision cu a fracasa, henter un reunion ariba djé, acusacionnan, despues otro reunion ta stichting, tampoco no a logra, cos a tranca, awor ta bindend advies. Mi ta casi si- gur, si e tranca awe nochi lo e bolbe yama un reunion, talvez cu aspectonan nobo cu lo resulta cu ta bieuw atrobe.
Señor Presidente, den promé reunion cu mi a contesta ariba e asunto aki caba, e asunto di bindend advies a bini ariba mesa, tempo cu tabata tin e reunion di Raad cu a trata tocante e comision cu no a acepta su trabao. Den e reunion ey mi a tre- ce padilanti cu e "bindend zijn" di advies a cay. Den e reu- nion ey mi a trece padilanti cu despues cu Bestuurscollege tabata tin conseho di un commissie cu a adviseer Bestuurscol- lege ariba esaki, cu en berdad tabata e intencion di forma un comision cu bindend advies, cu Bestuurscollege a cumunica esaki na Hulanda, pero cu despues Bestuurscollege a "kom daar- op terug". Awor Señor Croes, padobra Bestuurscollege a kom daarop terug, kier haci manera Bestuurscollege a engaña Hulan- da y Raad. Pero Bestuurscollege a bisa Raad caba cu Bestuurs- college a kom daarop terug, cu no tin bindend advies y paki- ko no tin bindend advies! Bestuurscollege a splica esey caba den e promé reunion y Bestuurscollege a bisa diferente biaha den e reunionnan ey cu e advies lo no ta bindend, Bestuurs- college a bisa diferente biaha cu ken e a comunica, splicando nan cu e asunto lo bira solamente advies y nos a splica tambe pakiko e a bira un Eilandsverordening, cu Señor Croes awor ta para manera hende inocente bisa, nunca nos no a mira den e Raad aki pa trata un verordening, mientras nos a bisa tambe pakiko e no a bira un verordening mas.
Señor Presidente, tambe na e ultimo reunion mi a suplica Bo pa laga trece e tape, pasobra Señor Croes ta haci manera cu ta un aspecto nobis-nobis, pero nada de tal, e ta un aspecto bieuw. Talbez na e momento cu mi tabata papia ariba esey Señor Croes cu su tino lo tabata otro caminda, formulando ca- ba su mocion, cu e no a scucha, pero mi a pidi Bo pa pidi Señor Luidens pa trece e tape aki pa si ta necesario, nos por scuchele, caminda papiando tocante di e carta cu Señor Croes ta bisa cu mi no a lesé completo, pasobra mi no tabata tiné, awe nochi sí mi tiné, caminda mi a bisa despues cu e unico cos cu mester tuma lugar awor ta cu Bestuurscollege mester informa Hulanda, pakiko di nò un Eilandsverordening manera nos a pone den e ultimo carta y tambe e asunto di bindend advies y tambe splica Hulanda di con e comision no a keda instalá, manera cu e ta poní den e carta. Y tambe mi a bisa cu nos mester informa Hulanda tocante e sistema cu a tuma lugar den entregamento di e cartanan aki y pa splica y duna Hulanda di conoce con si e casnan a worde entregá na un sis- tema imparcial.
Si Señor Croes no ta di acuerdo mi ta reta Señor Croes pa aki rato nos draai e tape pa mira cu biaha pasá mi a papia ariba e asunto aki y si Señor Croes no a scucha ta algo cu nos a comunica na Raad. Mi no ta compronde pakiko awor Señor Croes ta bin papia di engaño, como si fuera cu nunca Bestuurs- college no a pone Raad na altura di esaki.
Te akinan den promé ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe tin di agrega algo na e contestacion di Señor Diputado Guillermo Trinidad.

22 ora largo nos a papia caba tocante e casnan di pueblo. Y manera nos a spera e punta di agenda, aspectonan nobo lo no por trece nada cu no a worde bisá caba akiden na claridad. Mi ta mira cu hasta den e deliberacionnan aki e promé punto di agenda, esta e punto di agenda anterior, ta worde confundi cu e punto di agenda number 2, cu ainda mester worde tratá. Pero esey no ta nada, pasobra mi ta custumbrá di mira e fraccion di MEP sembra confusion. Tambe mi ta custumbra di e manera cu Señor Betico Croes ta troce palabranan. P'esey mi ta aplaudi ora Señor Trinidad a pidi pa trece e tapenan, pone nan cla ey, pa nos mira mas laat, si ta necesario, ta ken ta bruhá.

Encuanto loke Señor Croes a papia di mi contestanan di biaha pasá, mi por bisa di awor caba cu e ta completamente bruhá, pasobra ningun momento biaha pasá mi a usa e palabranan manera cu e a pone nan awe. Awe e ta insinua henteramente otro cos. Awe e ta insinua como si fuera cu mi no a papia berdad. Pero Señor Guillermo Trinidad, contestando tocante e motibonan di e cambionan di e punto di bista, a bisa masha cla. Tabata tin diferente consideracionnan den pasado, tabata tin combersacion tocante stichting, tabata tin tocante un commissie cu ta duna bindend advies, pero a lo largo e a bira e sistema cu nos a escohe. Y a worde splica claramente e motibonan pakiko. Awor si Señor Croes no kier acepta nan, esey ta su bon derecho, pero Bestuurscollege a splica y a duna clarificacion y hustificacion pakiko.

Ta asina cu, dia cu di promé biaha Minister Bakker a papia den Bestuurscollege tocante dunamento di cas, Señor Croes tabata sintá ey como Diputado. Mi tambe tabata sintá ey como Diputado. E dia nos a papia tocante e posibilidad di un stichting of un of otro forma, pero e ideanan no tabata concretisá. Mas despues nan a worde concretisá. Na un dado momento en berdad Bestuurscollege tabata tin e idea di traha un commissie pa duna bindend advies, pero loke mi a splica en berdad den e reunion biaha pasá, y aki mi kier a pone atrobe enfasis ariba djé, ta cu Bestuurscollege a cambia su punto di bista ariba e dunamento di cas segun un bindend advies.

Den trabao di Gobierno ta bay asina cu tin ora un departamento ta duna Bestuurscollege un advies, laga nos bisa Departamento di Financiën. Bestuurscollege ta dicidi henteramente di acuerdo cu e advies di Departamento di Financiën. Henteramente di acuerdo. Pero Bestuurscollege tin e libertad pa desviá tambe di e advies. Ningun momento un advies cu bin aden por ta bindend, pasobra esey ta nifica cu e ora Bestuurscollege no tin e prerogativo di goberna segun su propio huicio. Pues ora Bestuurscollege a mira cu e sistema di bindend advies no ta pas, no ta cuadra, den nos leynan y cu e prerogativonan di Bestuurscollege, esaki a worde cambiá. Y no ta nada malo cu un opinion worde cambiá y Bestuurscollege cu a tuma e decision di e tempo tabata un Bestuurscollege cu tabata un grupo nobo, Señor Croes tabata un diputado nobo aden, mi tambe tabata un diputado nobo aden, luego e punto di bista a worde modifica door di otro Bestuurscollegenan cu a sinta. No ta nada malo cu esey, pasobra dia 31 di januari 1972

fraccion di MEP den su totalidad a vota pa un federacion aki den y poco luna despues, nan a cambia di opinion. Asina ta cambiamento di opinion basá ariba argumentonan sano ta cosnan cu ta sosode.
Mi a bay un tiki den detayes, Señor Presidente, pa mustra cu awe nochi no tin cuestion di ningun aspecto nobo, pero atrobe Señor Croes ta busca modo di troce berdad cu a sali na cla despues di 22 ora di discusion aki den.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de eerste ronde. In de tweede ronde is het woord aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awe otra bez nos por bisa cu miembronan di Bestuurscollege ta elaborando y ehercien do "zwanenzang" aki den sala di Eilandsraad. Cu e mesun palabranan fuerte desde e promé reunion, unda cu Bestuurscollege a bisa nada no ta bindend pa nos, nos no ta saca poder for di den nos man hinké den man di comision, unda cu nos a tende de e promé reunion cu no tin ningun promesanan hací, corda bon Señor Presidente, nos a trece conbenionan y promesanan y nan a bisa cu nada a worde hací, simplemente deseonan a worde trecí padilanti.
Señor Presidente, despues cu nos a bin den e segundo reunion, ora cu nos a pone preto ariba blanco bao di nanishi di miembronan di Bestuurscollege, nan a cuminsa retrocede, nan palabranan a baha na palabranan suave, pasobra nan a ripara berdad cu nan no por a keda pará ariba loke nan a pone den promé reunion. Pero, Señor Presidente, ta conocí di cierto miembro di Bestuurscollege, principalmente e segundo miembro cu a hiba palabra awe nochi, con no solamente e ta troce berdad, cambia di opinion, cambia di color, cambia di casca, pero den varios ocasion nos por a ripara con e personanan aki a cambia, e a pasa, mi ta kere cu aki na Aruba ya no tin partido politico disponibel pa e por bati na su porta pa asina e por salba su pg̃yeho.

DE VOORZITTER: Mi kier adverti e publico presente cu mi ta pidi nan pa nan scucha keto sin duna ningun sorto di forma di reaccion, pasobra mi no kier pa bosonan obligami di tuma medidanan cu mi no tin gana di tuma.
Señor Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta pidi Señor Presidente dispensa pa e publico, pasobra ora nos ta mira cierto politiconan ta cambia di color, ta marchandeer cu e votonan di pueblo pa nan propio interes, ta pasando den tur partido, e pueblo ta indigna y pa motibo di corrupcion di cierto politiconan, awe ainda, Señor Presidente, un persona manera Max Croes por bisa aki den Eilandsraad cu e ta diputado.......

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit, Señor Presidente, e ta acusa mi di corrupcion aki, mi no por tuma e cos aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi ta pidi bo di keda na e punto di agenda tambe pa e reunion sigui na un manera ordelijk.

DE HEER G.F. CROES: Mi no a papia ningun momento di corrupcio pero "wie de schoen past, trekt hem aan". E diputado a bula.. lanta como si fuera "piensa el ladrón que todos son de su

condición".

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Mi nomber a worde menciona, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ora cu su nomber a worde menciona, ta ora cu Diputado Max Croes ta sali for di seno, for di AVP, despues ta lanta su partido, despues ta pasa den combinacion, y despues a aterisa ariba lista di PPA, asina marchandeer, manera nan ta bisa, negosha cu cierto interesnan, votonan di pueblo, mientras cu e a worde trecí akiden pa e defende su votadornan na un manera decente.
Pero mi ta trece mas padilanti. Si awe Movimiento Electoral di Pueblo hunto cu nos tres otro miembronan cu ta den oposicion ta acepta e proposicion di Señor Max Croes, pa e por keda 9 luna mas diputado, pa e bin ariba lista di Movimiento Electoral di Pueblo, pa e keda 4 aña mas diputado, anto Señor Max Croes a bandona AVP, no awe, no ayera, sino un luna pasá. Cu esaki, Señor Presidente, mi kier a demostra con cierto politiconan no ta mantene nan principio y con Movimiento Electoral di Pueblo ta manteniendo su principio.
Con bo ta weita cu cierto interesnan personal ta worde trecí padilanti, cierto momento personanan ta dispuesto mientras cu e ta den triunvirato di un partido, dispuesto pa bandona tal partido, pa asina e mes salba su peycho personal. Nos a demostra cu awe nos a drenta un era nobo, desde e fundacion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu aki cu e interes di pueblo no ta worde hungá mas y ta p'esey nos a sera e porta pa Diputado Max Croes y nos a seré na yabi., benta e yabi afó, pa asina caba cu su tarea politica.
Señor Presidente, biniendo back ariba e asunto aki, nos por a tende e diputado cierto momento bisa cu nos no a trece nada, pero nada nobo y cu cierto momento a worde trecí padilanti con nos ta confundi un punto di agenda cu otro.
Na promé lugar nos a pone esun punto aki di agenda, cual aki ta parecé como punto numero 2, por si acaso cu Señor Presidente a huzga pa no habri deliberacionnan ariba e mocion, pero por si acaso cu Señor Presidente dicidi cu nos ta bay simplemente na votacion. P'esey nos a poné ariba agenda di e reunion aki, ademas tur hende por a ripara con na principio di e reunion aki mi a sugeri pa nos combina e dos puntonan cu otro.
Señor Presidente, di nos parti nos por bisa cu despues di e punto di agenda aki, nos por pasa pa punto di agenda number 3, pa motibo cu e otro fraccionnan no a bay di acuerdo cu nos proposicion pa combina nan, pero, Señor Presidente, na un manera huicioso y responsabel sí a habri e deliberacionnan, asina cu nos por a trece e aspectonan nobo ya caba awor den tratamento di e mocion. Y e motibo cu nos kier trecé awor den tratamento di e mocion ta pa habri wowo di cierto miembronan di Raad, cu ta worde usá solamente pa votacion aki den Eilandsraad.
Bestuurscollege ta haci y deshaci. Bestuurscollege ta kere cu miembronan di Raad lo mester acepta loke Bestuurscollege ta haci. Y p'esey nos a bin cu e pruebanan pa habri e bista di e miembronan pa ariba nan mes nan por formula si ta berdad cu Bestuurscollege a actua bon, sí of nò.
Señor Presidente, mi kier a trankilisa Bestuurscollege, cu e mocion aki no ta nifica cu mayan Bestuurscollege no t'ey mas. E mocion aki ta simplemente desaproba e politica di Bestuurs-

college, manera cu Bestuurscollege a trata den e asunto di e casnan di Gobierno, casnan di pueblo.
Ademas pa informa Hulanda ariba e motibonan pakiko Bestuurscollege no a cumpli, pasobra loke mi ta bisa Señor Presidente Gobierno Hulandes a laga sa cu nan ta sumamente disgusta cu e actitud di Bestuurscollege y cu den futuro nan lo ta mucho mas stringent y restricto den nan condicionnan cu nan ta pone Señor Presidente, mi ta kere cu nos ta bay mucho leuw si mi mester cuminsa repasa carta pa carta back. Mi ta bay mucho leuw kizas unda mi por demostra con Hulanda, pa boca di ex-Minister Bakker a puntra, pero nos kier sá awor pa no stagna e trahamento di e casnan, boso dal bay, pero tocante di e entrega y e explotacion di e casnan, nos kier sa loke Bestuurscollege a priminti Hulanda.
Bestuurscollege ta scirbi Hulanda un carta, berda cu e ta bisa, cu simplemente pa e explotacion di e casnan e no ta forma un stichting mas. Pero Bestuurscollege a duna den tal carta garantianan na Hulanda cu e asunto aki lo sosode na un manera imparcial. Por ehempel, bij Eilandsverordening e commissie voor toewijzing lo worde formá. Eilandsverordening ta aki den Eilandsraad. Ningun momento e a sosode.
Bestuurscollege a bisa akiden, naturalmente tabata tin un grabacion di e bisamento di e 4 reunionnan cu nos a tene, cu cierto momento Bestuurscollege a bisa "nò", pero despues e a cambia "si, e por tabata nò", pero Bestuurscollege a cuminsa "dansen", manera nan ta bisa na hulandes. E a cuminsa balia, pa a la fin bin bisa awe cu for di den promé reunion nos a bisa cu e adviezen lo no ta bindend.
Señor Presidente, mi ta corda con Diputado Max Croes cierto momento, te den ultimo reunion ainda e ta bisa ta con nos por duna e comision aki e poder pa duna un advies bindend. Cu Bestuurscollege ta tene e bevoegdheid, autoridad, pa su mes, pa tuma tal decision. Y Diputado Max Croes a bisa tal, pero awe e a cambia completamente di opinion. Awe e ta canta completamente otro cancion, bisando cu loke Señor Guillermo Trinidad a trece padilanti ta correcto.
Pero, den e pausa cu a worde tení awor ey, ora cu mi a bisa Señor Max Croes cu akiden categoricamente e a bisa cu e adviesnan no ta bindend, Señor Guillermo Trinidad a bisa, sí pero ami ta papia pa mi mes, mi no ta papia pa Diputado Max Croes. Den su curazon, Diputado Trinidad ta ratifica y e ta c comprende cu é personalmente no por keda pará tras di palabranan di Diputado Max Croes, pasobra mi ta kere, no solamente é, pero henter Raad kier pa e pueblo sa con e mester huzga palabranan di cierto persona.
Señor Presidente, awe na un manera como si fuera triunfante, nan ta bisa cu MEP a yama reunion, nan a duna declaracion den varios ocasion, nos a haya ta bon pa no presenta na e reunionnan, pasobra e reunionnan no ta importante. Den e otro puntonan di agenda nos ta trece e importancia di e reunion aki mas cla.
Na di dos lugar, e hecho cu nos ta trata awe e punto aki, ta un serie di reunionnan, pa motibo cu e Bestuurscollege a resulta completamente inactivo, sin ningun iniciativa, pa asina por a logra entrega e casnan na tempo.
Señor Presidente, cuanto persona den pueblo ta den necesidad. Casnan ta blikia den solo y ta demostra incapacidad di Bestuurscòllege, cu desde un aña pasá nan no por a forma e

comision, parasina al momento cu e casnan ta cla, pa e hendenan por drenta den nan. Ademas te hasta laat e contratista a cay cu terminacion di e casnan, pero tur e tempo di tardanza ey no tabata suficiente pa Bestuurscollege ainda, pa Bestuurscollege lanta for di soño pa corre forma un comision, pa asina entrega e casnan na tempo.
Y manera mi a bisa den varios ocasion cu e Bestuurscollege aki ta "hollen achter de feiten aan". Hecho mester presenta, anto e ora Bestuurscollege ta core actua. E Bestuurscollege aki no tin ningun vision, no tin ningun planificacion. E Bestuurscollege aki ta cana tras di hechos. En bez di Bestuurscollege trata di preveni, Bestuurscollege ta cura ora cu cierto herida a worde causá caba. Pero ya cu e diputadonan ta trece padilanti cu e reunion aki no ta importante, mi kier a refresca memoria cu si no ta pa Movimiento Electoral di Pueblo, ora cu nos a bin akiden, ningun esfuerzo a worde hací pa e comision worde formá. Si no ta pa Movimiento Electoral di Pueblo, Bestuurscollege lo a bay over na forma un comision ambtelijk, na unda cierto politiconan di nan partido tabata den pa "screen" e color politico kizas di esnan cu a pidi un cas. Si no ta pa Movimiento Electoral di Pueblo cu a trece esaki padilanti, un miembro di Eilandsraad, ex-lider di PPA, lo tabata den tal comision.
Mi a trece prueba akiden, con cierto persona tres dia largo a sinta den oficina di Hoofd Domeinbeheer y e tabata repasa tur e peticionnan hací pa e pueblo. Awor nos ta bin tende kizas cu e persona aki a hacié a base di su "expertise", a base di e experto cu e ta of e persona aki ta un di e pottenkijkernan di e partido, unda cu e ta bay sinta weita ta cua ta di cierto colornan politico.
Señor Presidente, esey ta e hecho cu su Excelencia Ministro Bakker a bini cu e proposicion pa forma un stichting y cu Bestuurscollege a engaña Hulanda y bisa nos no ta forma un stichting, pero bij toewijzing, pa saké for di esfera politica partidario, nos lo bay hacié bij Eilandsverordening, mientras cu Bestuurscollege no a cumpli cu esey tampoco.
Y ora cu mi a trece akiden con cierto persona ora cu nan ta bisa cu e persona aki di PPA, cu tabata den tal comision a hacié a base di su functie, Hoofd Maatschappelijke Zorg, no como politico, anto ami a trece akiden padilanti, como ora un pareha den tur su necesidad, no solamente pa nan mes, pero pa nan yiunan den e situacion barbaro cu nan ta biba, mi por bisa un situacion di miseria y cu cierto momento e casnan aki ta worde trahá pa e pueblo en general, anto e pareha ta bin cerca e persona aki cu tabata ex-Diputado di Domeinbeheer, anto e ta bisa nan: "Bay cerca Betico, boso no a vota MEP? Bay cerca Betico busca cas di Gobierno, cas di pueblo."
P'esey nos ta yama un reunion y nos ta considera Diputado Max Croes y Diputado Trinidad incapaz di por huzga pa nos, pa motibo cu al momento nos ta papia akiden, aunke pa motibo di situacion nos ta den minoria ainda, nos ta papia cu e plena confianza cu ora cu palabranan ta sali for di nos boca, e ta sali profundamente di nos curazon, expresando e deseo di e mayoria aplastante di e pueblo di Aruba, manera cu e pueblo a vota dia 3 di agosto. Ora cu nos ta para aki, no ta simplemente algun miembro di Eilandsraad ta papia, sino consenshi di pueblo ta papia. Y ta pa motibo cu nos ta expresa consenshi di e pueblo, pa tal motibo awe nos ta weita cu

Bestuurscollege ta na rudia, nos ta weita cu Bestuurscollege ta retrocediendo, Bestuurscollege no por para e standpoint, ariba su puntonan di bista di e promé reunion.
P'esey mi kier a refresca memoria di Diputadonan Guillermo Trinidad y Max Croes, cu e reunion aki, kizas pa e promé punto nan ta bisa, nos ta discuti 22 ora caba ariba volkswoningen, pero cuanto aña Bestuurscollege ta laat pa forma e comision? Cuanto oras hendenan den necesidad a para spera mientras cu e casnan ta clá? E oranan ey ta worde contá door di Diputado Max Croes? Pero nos a discuti 22 ora, nos ta dispuesto pa discuti 100 ora, nos tin e energia y nos tin e stimacion pa nos pueblo cu nos ta keda sali na nan vanguardia, pasobra ta door di actividad di Movimiento Electoral di Pueblo Bestuurscollege aki ta haci algo.
Awor si acaso cu mi ta tende for di Diputado Trinidad con Señor Betico Croes no por para mas ariba e hecho, con e no por acusa Bestuurscollege di wanbeleid. Señor Presidente, Señor Betico Croes no por acusa Bestuurscollege mas di wanbeleid? Pero tin beleid, Señor Presidente? Esaki ta di 3 reunion cu imperativamente ta prescribi den Eilandenregeling y te awe Bestuurscollege no por a presenta cu 11 miembro. Anto ainda Diputado Trinidad tin e corahe di tuma e palabra den su boca y bisa cu nos no por acusa Bestuurscollege di wanbeleid? No tin beleid, Señor Presidente! Wanbeleid tabata tur e temponan cu Bestuurscollege tabata tin mayoria berdad akiden, pero Bestuurscollege no por a produci nada. Bestuurscollege no tabata trahando. Awe ainda un persona cu si e tabata tin decensia ya e mester a pidi su retiro caba como diputado. Bestuurscollege si acaso nan tin decensia politica, nan mester a pidi nan retiro, pasobra den promé reunion nan no por a presenta 11 pa desaproba e mocion, loke nan kier desaproba. Den segundo reunion nan no por a presenta 11. Den di 3 reunion atrobe nan ta ausenta y den e ultimo reunion ora cu e "Zwaard di Damocles" mester baha ariba nan, ata ainda nan no por a presenta cu 11. Señores, si boso conoce e palabra decensia parlamentario, boso mester a pidi boso retiro, no desde awe of ayera, pero desde promé reunion, ora cu tin mocion di desconfianza ta colga ariba boso cabez y bóso no por a produci un mayoria pa trata di evita tal mocion.
Señor Presidente, nos no ta di acuerdo pues cu Bestuurscollege ora nan ta bisa cu no tin ningun aspecto nobo a worde trecí padilanti. Articulo 62 di Eilandenregeling ta bisa Bestuurscollege, cu e mester duna cuenta na Eilandsraad. Ora cu Movimiento Electoral di Pueblo a puntra biaha pasá pa lesa e carta di agosto cu Bestuurscollege a manda pa Hulanda, unda Bestuurscollege ta bisa cu ya nan no ta preocupa cu stichting. Y ora mi ta haci e pregunta, pero lesa e carta completo, nos ta haya un contesta infantil di e Diputado, unda e ta bisa inocentemente mi no tin e carta cu mi, ta e fecha so mi tin di e carta. Awe nos a produci e carta pa demostra e diputado cu loke e no kier a bisa y loke e ta bisa ta desafia pa scucha tape, nos ta desea di scucha e tape completamente. Pero e ora nos lo ta 22 ora akiden y e ora nos no ta bin cla cu e puntonan di agenda, pero ki ora cu e diputado kier nos ta bay scucha e tape completamente. No solamente loke Diputado Trinidad a papia, pero loke Diputado Max Croes tambe a papia den nomber di Bestuurscollege. Si acaso cu nan ta asina bruhá, cu nan no por sintoniza cu otro., anto laga nan saca nan propio conclu-

sion, cu nan no ta pas den un Bestuurscollege, pasobra awe ta bisa un cos y otro diputado ta bin bisa un otro cos. Mientras cu den un Bestuurscollege ora cu un diputado papia e ta expresa un opinion di un Bestuurscollege. Aki nos ta mira cu ta 20 boca ta bisa 20 diferente opinion.
Señor Presidente, cierto momento Diputado Trinidad a trece padilanti cu por ta cu mi tino no tabata aki ora cu e tabata bisando cierto cosnan. Mi ta kere cu nos fraccion ta conocí pa e hecho, cu nos no solamente algun minuut, no solamente algun ora, dianan largo nos ta keda sinta aki tras di mes, semper bay scuchando loke ta worde papiá, vigilando y controlando interes di e pueblo di Aruba. Dias largo nos a sinta aki den cu nos cierto momento, mi por corda cu nan a trece padilanti un biaha, cu e a pidi Señor Gezaghebber pa schors e reunion, pasobra e no por a wanta mas y mayoria di e miembronan di Raad a keda mas cu 36 ora sinta akiden continuamente ta reuni. Pues aki ta pa nos demostra cu loke Señor Trinidad a trece padilanti atrobe ta hopi leuw di berdad - pa bo no bisa gaña - y esey ta otro sonido di cierto miembronan cu awe nan ta diputado, ora nos ta hiba nos batayanan grandisimo, fuerte, corecto, manera cu nos ta haci pa nos pueblo, cierto di nan ta bay drumi den auto, pasobra nan no por soporta mas.
Señor Presidente, bo por engaña hende un biaha, pero bo no por engaña tur hende tur biaha. Diputado Max Croes a trece padilanti como si fuera mi a troce palabra, mi a troce berdad. Pero, si nos compara e tareanan politico, unda cu e pueblo masalmente a deposita su confianza den nos partido, ey ya caba ta un barometro, un indicacion, ta unda e berdad ta worde papiá. Bo por engaña kizas un hende un biaha, pero bo no por engaña tur hende tur biaha. Bo no por engaña henter un pueblo, pasobra al momento cu pueblo mester ripara cu bo ta gañó, e no ta respalda bo. Y te awe nos por bisa cu Movimiento Electoral di Pueblo tin e respaldo, tin e mayoria aplastante di nos pueblo, aunke cu hopi no ta desea di admiti esey.
Señor Presidente, Diputado Max Croes a bisa, cu ta conoci con nos ta troce palabra y canbia di opinion, prueba ta con 31 di januari 1971 Movimiento Electoral di Pueblo a bay di acuerdo cu federacion aki den Eilandsraad y despues Movimiento Electoral di Puebloca cambia di opinion pa Status Aparte. Semper bay como si fuera ya nan no tin alma mas pa bringa, ya nan ta groggy, cu ta e sla mortal nan ta sperando aterisa ariba nan curpa, nan ta bin back na 31 di januari 1971. Pero nan no ta corda 28 di februari aki den Eilandsraad unanimamente a aboga, en bista di e declaracionnan di e partidonan politico di Corsow, cu nan kier Republica cu un presidente di estado, etc., one man, one vote, unda cu Aruba lo bira e victima di tal constelacion, 3 miembro di Raad aki, te awe ta ariba e punto aki, mi tin respeto pa tur dos otronan: Señor Yarzagaray, Señor Dolfi Oduber (Gustaaf Adolf Oduber) a dicidi akiden, pa bay Hulanda acompañá pa dos consehero, Señores Booi y Muyale, y unda, na un manera corecto e comision aki a actua como un team den nomber di pueblo di Aruba, abogando pa Aruba haya lasonan directo cu Hulanda.
Señor Presidente, memoria di cierto personanan no ta alcanza asina leuw, pa motibo cu nan no a worde envolvi den e asunto aki kizas. Pero sí, te awe, y ohalá cu e lo continua, mi ta spera cu e persona y otro miembro, Señor Yarzagaray y Señor Oduber, na un bon manera na Hulanda cierto momento Señor Oduber

a haya aplauso den e sala aki, pasobra e a bisa: "My island, my country, right or wrong". Cu sentimiento patriotico, sentimento nacionalista pa su pueblo a bisa, cu si ta bin tal constelacion, anto nos ta baypercura pa saca Aruba for di tal desgracia. Nos a bay aboga na Hulanda.
Señor Presidente, ora cu nos a bini back, ex-lider di PPA, promé cu e reunion final a tuma lugar den Sheraton cu Eilandsraad, tabata pasando rond e tempo ey cu Minister Lardinois, a duna un declaracion: Punto di bista di PPA ta federacion, un Antiyas uní. Movimiento Electoral di Pueblo a yama un reunion promé cu e reunion di Sheraton, unda cu Minister Lardinois lo finalisa e deliberacionnan, lider di PPA a contesta cu punto di bista di PPA ta keda pro-federacion.
Awor, nos lo laga e punto aki como ultimo punto di agenda, pero esaki tabata pa simplemente mustra Señor Max Croes, cu ora bo ta bisa algo weita kiko ta bin despues. Y si Señor Max Croes kier pa mi trece mi dossiernan grandi, anto nos lo discuti dias largo, transmiti pa henter e pueblo, pa nos weita berdaderamente ken a keda mantene su opinion.
Señor Presidente, pa finalisa mi kier a pidi miembronan di Raad, despues cu mi a trece evidencia, despues cu mi a trece hechos pa comproba cu Bestuurscollege a engaña Eilandsraad, Bestuurscollege a engaña Hulanda, engañando Eilandsraad, engañando henter e pueblo di Aruba, mi ta haci un apelacion sincero ariba tur miembro di Eilandsraad, ariba nan responsabilidad pa cu e pueblo, pa desaproba e actitud di e Bestuurscollege aki y informa Hulanda ariba e hecho cu Bestuurscollege no por a cumpli cu loke Bestuurscollege a priminti den e carta di agosto 1971, cual carta a worde mandá door di Minister di Financiën dia 24 di september 1971.
Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen hun antwoord voor te bereiden.

Om 9.45 n.m. schorst de Voorzitter de vergadering.

Na de schorsing hervat de Voorzitter de vergadering om 10.10 n.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan Gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde tampoco mi no a tende nada di e aspectonan, supuestamente nobo, cu lo tabata tin pa cu e asunto di e casnan di pueblo. Cierto momento mi a keda hasta confundí, pasobra mi a kere cu ta un agendapunt cu ta trata tocante di Diputado Max Croes, mi a tende mas di Diputado Max Croes cu mi a tende di volkswoningen. Solamente na final ora cu Señor Betico Croes a caba cu su atakenan politico, e a recorda cu ta tocante volkswoningen nos ta papia, e a bin cu un construccion chikito atrobe, cu Bestuurscollege lo a engaña Hulanda, Eilandsraad y pueblo di Aruba.
Señor Presidente, manera mi a bisa den eerste ronde, promé reunion, asunto di volkswoningen, tabata pa papia tocante e

comision, esey no a resulta den nada concreto pa Señor Betico Croes, di dos reunion tabata pa acusa Bestuurscollege cu nan no a tene nan mes na stichting y ora cu a resulta cu esey tampoco no ta duna un suelo fertil pa trece nada, awor di tres reunion ta bini, pasobra Bestuurscollege lo no a atene su mes na loke ta poní den e ultimo parti di e carta, tocante bindend advies.
Mientras, manera mi a bisa, no tin nada di engaño, pasobra den e promé reunion caba, mi a bisa Raad cu tabata tin palabrá cu Hulanda cu lo bini un comision instituí pa Eilandsverordening y cu e comision aki lo tin bindend advies y toezegging lo worde dunáena aña 1971, pero desde aña 1971 puntonan di bista a cambia, opinion di Bestuurscollege a cambia y Bestuurscollege a dicidi cu lo no ta cu bindend advies e comision lo bay traha. E motibonan tambe mi a duna den e reunion ey, cu duna e comision bindend advies lo kier meen cu ta e comision ta dicidi, y e gerechtelijk karakter y e bevoegdheid di Bestuurscollege no ta cuadra cu un construccion asina cu e comision lo mester dicidi pa Bestuurscollege si nan tin bindend advies. Bestuurscollege a prefera di "houd een slag om de arm". Ademas Bestuurscollege mester responde na Eilandsraad pa su maneho den e caso aki y simplemente siguiendo loke e comision prescribi pa Bestuurscollege, Bestuurscollege lo no por responde pa un decision cu no ta di djé, pero di e comision. P'esey Bestuurscollege a prefera di laga e advies keda advies. Si e advies ta bon, manera den e caso di e comision ambtelijk cu a traha awor aki, Bestuurscollege por adapté y siguiele blindelings, Bestuurscollege mes por hacié bindend pé, si e advies no ta bon, Bestuurscollege ta tene e posibilidad di por desvia di djé si e no tabata bon. Di manera si tin bindend advies Bestuurscollege lo no tabata tin ningun escape.
Tambe mi a splica den promé reunion cu si Bestuurscollege, ora Bestuurscollege laga e "bindend" di e advies cay, no tabata necesario mas pa pone comision, segun un Eilandsverordening y cu despues e a bira simplemente un comision instituí pa Eilandsbesluit.
Asunto di e tape, Señor Betico Croes a sugeri pa draai henter e tape, e por draai henter e tape, pasobra si e draai henter e tape tambe ta pasa e parti cu mi kier pa e tende, cu den e reunion ultimo aki a worde bisá na Raad, mi ta bolbe ripiti, na Raad a worde bisá den e ultimo reunion cu loke ta keda Bestuurscollege awor ta informa Hulanda pakiko no tabata tin Eilandsverordening, pakiko no tabata tin bindend advies, pakiko instalacion di e comision, manera cu e a ser priminti cu meerderheid di vakbonden y caricatieve instellingen, no a tuma lugar asina, y tambe pa informa Hulanda tocante e sistema di e manera imparcial cu e casnan a worde otorgá awor. Señor Croes por laga draai e tape pa e tende cu a worde papiá y cu Raad a worde informá over di djé, di manera cu mi no por compronde cu Señor Betico Croes kier haci awor, como fuera cu Bestuurscollege nunca a informa Raad tocante e caso aki. Cu ta algo cu e a bin discubri awor den e cartanan cu e a haya, cu awor e ta bin proba con Bestuurscollege a engaña Eilandsraad. Nada ta menos berdad cu esey, Señor Presidente.
Mi a bisa tambe cu Señor Betico Croes supuestamente no a scuha bon y Señor Croes a para tira un tirada contando cu nan ta sinta hopi den reunion scucha oras largo. Scucha y tende ta dos diferente cos. Scucha y comprонde tambe ta dos diferente

cos. Bo por sinta henter anochi scucha sin tende of comprende nada,
Biaha pasá tambe den e reunion aki Señor Betico Croes ta trece padilanti cu e tin informacionnan cu Hulanda lo ta malcontento. Lo mi kier sa ki dia Hulanda a duna di conoce cu e ta malcontento, na ken Hulanda a duna di conoce cu e ta malcontento. Bestuurscollege no sa nada di e malcontento di Hulanda.
Tambe Señor Betico Croes ta bisa cu e tin informacion cu Hulanda lo ta mucho mas tringent den dunamento di ayudo, mi kier sa ki dia Hulanda a laga sa, na ken Hulanda a laga sa.Mi ta kere den un caso asina aki lo e mester a yega di un of otro manera na Bestuurscollege, pero nos no sa di nada. Podisé Señor Betico Croes por lesa pa nos e carta, caminda Hulanda a duna di conoce cu e ta malcontento y cu e apoyo of e ayudo cu nan ta duna lo ser mucho mas tringent di awor en adelante. Mi ta kere cu si Hulanda a duna na Señor Croes, Hulanda por a duna na Bestuurscollege tambe y si Hulanda a pasé via Gobierno Central lo tabata bon pa nan pasé pa Bestuurscollege, pa nos sikiera ta na altura di e malcontento y di e gedragslijn di Hulanda den futuro. Pero, mi no ta kere cu Hulanda lo ta asina no-diplomatico, mi no ta kere cu Hulanda lo huzga promé cu nan no sa ta kiko ta kiko. Segun mi Hulanda lo kier haya informacion si e cos no a bay manera publicá na nan, ta con e a bay, pakiko e a bay, promé cu nan por huzga, te pa nan saca conclusion, te pa nan ta malcontento. Lo mi kier sa pa nos por huzga actitud di Hulanda, den e caso aki na ken Hulanda a duna di conoce, ki dia Hulanda a duna di conoce?
Señor Betico Croes tambe a papia tocante e deseo di Minister Bakker, como Señor Croes ta dispone di tanto dossier y tanto documentacion, Señor Croes lo sa mucho bon tambe cu origen di loke Señor Bakker a trece padilanti tabata simplemente pa proteha Gobierno pa no ser acusá di ta duna cas na un manera politica. Señor Croes mester sa cu esey ta origen di e deseonan cu Minister Bakker a trece padilanti. Señor Croes tabata na e reunion, Señor Croes tin tur correspondencia, kier meen Señor Croes sa masha bon kiko tabata e origen di e deseo aki, Señor Croes sa masha bon con tur e ideanan a desaroya nan mes, Señor Croes sa tambe masha bon kiko a worde bisá na Hulanda y Señor Croes sa tambe bon cu e origen di e deseo aki ta cuadra exactamente na e manera cu e casnan a worde duná awor. Nos a cumpli completamente cu e origen di e deseo di Minister Bakker y casnan a worde duná na un manera imparcial y Señor Croes mes a publica y a duna di conoce y Hulanda ta na altura cu hasta oposicion ta di acuerdo cu e casnan a worde duná na un manera imparcial.
Manera mi a bisa biaha pasá caba cu e conclusion cu nos a yega na djé, e punto final, aunke sea via un otro caminda, a resulta den e mesun cos cu tabata e deseo di Minister Bakker. Señor Croes sa tambe cu tin "vele wegen die naar Rome leiden", pero Señor Croes mes a aplaudi akiden y a duna di conoce cu e ta acepta cu nos a yega Rome.
Lo mi ta masha interesá pa tende di Señor Croes, manera mi a pidi caba, ki dia Hulanda a duna di conoce? Na ken? Con? Via cua carta? Pasobra nos informacionnan ta completamente contrario. Hulanda a informa tocante dunamento di cas. Tocante pakiko cierto momento pakiko e casnan ta cla y nan ta bashi ainda, Hulanda a haya informacion tocante esaki. Hulanda sá. Hasta na Hulanda a worde duná advies, comprendemento, manera e cos

a bay, pa bay mira con e ta funciona na Hulanda caminda nan ta traha cu Stichting Nationale Woningraad. Nos ta sperando documentacionnan tocante Woningcorporatie, pa mira si eseynan por funciona aki na Antiyas. Mi ta haya masha straño cu di un banda Hulanda ta laga sa, no na Bestuurscollege, cu nan ta malcontento di e manera cu e asunto a bay.
Tambe den e reunion aki despues di e comision cu no a duna resultado, despues di e stichting cu no a duna resultado, awor tampoco Señor Croes no a logra pa yega na un construccion satisfactorio, pa yega na un construccion di manera cu e por comproba, demostra, convence nos cu Bestuurscollege lo a trata malo y lo a engaña Raad.
P'esey mi ta mantene mi punto di bista y e punto di bista di Bestuurscollege, cu den caso di e casnan di Gobierno, aunke cu tur cos no a bay - nos a admiti esey diferente biaha - manera cu e tabata planeá, pero cu Bestuurscollege a actua completamente di buena fé, Bestuurscollege ta contento cu manera cu e asunto a resulta di ser y pa Bestuurscollege lo mas importante ta cu awor aki e casnan ta ser habitá y nan a ser otorgá na un manera imparcial y cu den caso aki esunnan cu ta den mas necesidad ta bibando den e casnan di Gobierno. Esey ta nos satisfaccion, laga Señor Betico Croes grita tur dia, yama reunion pa e yega na atencion di Hulanda, como fuera Bestuurscollege a actua malo, pero Hulanda por haya informacion di nos mes tambe. No solamente loke Señor Betico Croes a papia aki den Eilandsraad.
Nos ta keda ariba nos punto di bista cu e mocion cu Señor Betico Croes a lanza ta completamente sin suficiente base.
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, manera mi a bisa den promé ronde, e aspectonan nobo no ta incorporá nada, pero nada nobo.
Na promé instante mi mes a keda sorpresá di con Betico Croes a cuminsa "canga saya" akiden cu atakenan personal, mientras cu den promé ronde mi no a toca cuné personalmente den ningun sentido, solamente mi a contradeci algun punto di bista cu e a trece padilanti.
Ta jammer cu mi no por contribui na mas clarificacion di henter e asunto, pasobra simplemente Señor Betico Croes no a trece nada mes tocante e casnan di pueblo padilanti, cu no a worde clarificá caba of tin mester di mas clarificacion.
Esaki ta mustra tambe cu mi tabata tin razon biaha pasá, ora cu mi a declara cu nos a papia tocante di e asunto aki al fondo y cu henter e combersacion aki ta un perdemento di tempo. Aki un rato ora cu e mocion di MEP hací den e reunion di biaha pasá worde rechazá, e ora mi ta haya razon cu atrobe nos a bolbe gasta dos ora y mey por nada, sin por a trece ningun beneficio pa pueblo. Y esaki, mi ta bay un tiki den detayes, pasobra Señor Betico Croes a usa 50 minuut largo pa papia den di dos ronde sin presenta nada. Esaki ta e politica di MEP! Papia hopi sin haci nada. Implora, labia, grita, yora! Nan tin un proverbio na papiamento: "Boca di burico no ta yega cielo".
Tocante Señor Betico Croes su atake personal ariba mi, tocante mi carera politica, mi kier contesta solamente lo siguiente: Señor Betico Croes no por nenga cu den su bida e tabata UNA, e no por nenga cu den su bida e tabata PPA, e no por nenga cu

den su bida e tabata AVP, e no por nenga cu den su bida e ta MEP. Y e no tabata Partido Catolico, pasobra e tempo ey e no a nace. Y ésun cu a haci e recorrido di tur partido politico aki na Aruba, ta Señor Betico Croes y no mi persona.
Tambe ora Señor Betico Croes ta referi na interes personal, mi kier bisa cu mi tin 7 aña diputado, nunca ainda mi a acepta y na varios ocasion mi a hasta nenga nombramento como ambtenaar, pero e homber cu ta presenta su mes como ídolo di pueblo, asina cu e a bin den Gobierno nombramento grandi como referendaris den Departamento di Estructura Estatal. Esaki ta e tiramento di piedra, sconde man. Haci y acusa otro, esaki ta e practica di MEP.
Tambe Señor Betico Croes a papia, loke cu mi no ta compronde totalmente, di proposicion di Max Croes pa aparentemente keda diputado y bin ariba lista di MEP. MEP lo no haya e honor ey for di mi. Proposicion por worde hací door di mi persona. Mi no a haci ningun clase de proposicion y mi no ta pensa di haci ningun clase di proposicion, pasobra esaki lo ta un honor cu MEP, encabezá pa Betico Croes, lo no ta digno di djé mirando nan comportacion politico.

DE HEER G.F. CROES: "Farizeo".

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta tende un palabra ey cu mi no ta gusta y cu mi no ta tuma.

DE VOORZITTER: Señor Croes ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta papiando di "Farizeo" y si acaso e zapato a pas e atrobe, mi no ta halé atras, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Pa e reunion bay na un manera orderlijk, mi ta kere mihó laga nos tene nos comentario pa nos mes y ora cu un orador ta papia no trata di strobé, ni interumpié.

DE HEER G.F. CROES: Ora cu mi a bisa cu e ta hipocrita y cu loke e ta papia ta leuw di ta berdad, pa mi no bisa cu e ta gaña. Señor Presidente, mi no por divulga nomber di hendenan cu a bin bati na nos porta pa Señor Max Croes keda diputado. Pa Señor Max Croes keda diputado, no solamente 9 luna, pero 4 aña mas.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta compronde ki Señor Croes ta papia di djé awor aki, mihor mi no bay den detaye, pasobra mi no kier haci e sala aki un - laga nos bisa - un arena di politica di caya. Pero si Señor Croes kier baha na nivel di caya, mi tambe por baha na nivel di caya, pero mi no ta duné e honor mas tampoco pa esey. Solamente mi kier refresca su memoria, unda cu e ta bisa cu si e Bestuurscollege aki tin decensia parlamentario lo e a baha, pasobra biaha pasá e por a conta ariba 10 votos y segun Señor Croes awe nochi atrobe e por conta ariba 10 votos, kier meen no tin mayoria. Y Señor Croes a pone enfasis ariba e decensia parlamentario.
Ta interesante, pasobra Señor Croes a bisa tambe cu ami ta papia y mi ta corda cu por tin contesta. Señor Croes ta cay den e mesun error. Un error mas pió, pasobra Señor Croes por papia sin duna prueba, ora mi papia mi ta duna prueba. Y mi kier bisa cu si na aña 1970 Señor Betico Croes tabata tin decensia parlamentario, anto e ora e a corre baha mesun ora,

ora cu esun di 11 cu tabata apoya e Bestuurscollege a tuma su retiro. E tempo UNA a hala su apoyo atras for di den Bestuurscollege di AVP/Combinacion y ami a worde acercá na e momento como parlamentario decente, mi a saca mi conclusion, mi a tuma mi retiro, e mesun Señor Betico Croes a acercá, pidi mi, nò pa keda wanta ariba 10 y pa den eternidad wanta ariba 10, y ora cu mi a mustré cu esaki ta contra interes general di Aruba, e ora Señor Betico Croes a bisa laga Algemene Maatregelen van Rijksbestuur bini. Esakinan ta veredicto. Y ora mi papia, mi ta papia cu prueba y mi no ta tira piedra sconde man.
E tempo caba esey tabata e interes, si, e tempo caba no tabata importele si Aruba na un dado momento no ta manehabel, su gobernacion no por sigui, anto cuando mas awe cu e ta den e posicion aki, e ta busca moda di continua of di precipita e situacion aki, asina cu e y cu su grupo cu te ainda no tin ningun clase di merito politico, compará ni cu mi merito politico, esta pa nan por pisca den awa troebel.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: En zo zijn wij gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu tin derde ronde.

DE VOORZITTER: Nò, nò, pasobra esaki ta e agendapunt, ta stemming so mi a breng in pa e openbare beraadslagingen. No tin motie. Ta e stemming ta aan de orde, er is geen derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, articulo 45 ta bisa: "Indien herstemming staakt, kunnen beraadslagingen worden heropend". Si acaso e tabata un punto di agenda presentá pa Bestuurscollege por ehemplo, anto lo mi a bay di acuerdo cu Señor Presidente, pero como e ta un mocion y articulo ......

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Señor Presidente, por schors e reunion pa Señor Betico Croes busca e articulo?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un mocion entregá door di cualkier fraccion, e indiener di e motie por papia, hiba palabra, 3 biaha.

DE VOORZITTER: Esey ta berdad.

DE HEER G.F. CROES: Y den e caso aki, Señor Presidente, e mocion aki a worde entregá door di 3 miembronan di Raad, e beraadslagingen a worde habrí ariba e mocion y segun e Reglement van Orde nos tin palabra den derde ronde.

DE VOORZITTER: Bo a verwerk bo derecho di papia caba den 3 ronde den otro reunion cu tabata tin. Esaki ta un reunion cu ta solamente ....

DE HEER G.F. CROES: A base di cua articulo Señor Presidente ta basa Señor Presidente su mes, e indieners no tin derecho al momento ariba 3 rondes.

DE VOORZITTER: Pasobra ami ta basa ariba e articulo 45, lid 3.

DE HEER G.F. CROES: 45, lid 3 ta papia: "Indien herstemming plaatsvindt", awor ta herstemming ariba e mocion. Ta nifica beraadslaging ta worde habrí ariba e mocion ....

DE VOORZITTER: Kier meen e mocion no a worde ingediend awor aki, e mocion a worde ingediend caba. Y ariba e mocion cu a worde ingediend caba tabata tin 3 ronde. Awor aki nos ta papia den 2 ronde só.

DE HEER G.F. CROES: Awor aki mi ta puntra, Señor Presidente, si acaso cu e mocion no a worde ingediend caba, awor aki ta e motibo pues, cu ora di herstemming ta habri e posibilidad pa beraadslagingen anto?

DE VOORZITTER: Pasobra por a bin aspecto nobo, manera mi a bisa.

DE HEER G.F. CROES: Awor door di ken, na promé lugar, aspectonan nobo lo por worde trecí?

DE VOORZITTER: Nan por a worde trecí door di tur miembro cu ta aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pues esaki ta e geest di e articulo. Al momento cu e indieners ta trece e mocion, nan ta verwerk e completo y nan tin e previlegio ariba tur e otro miembronan pa nan por papia den 3 oportunidad. Al momento cu nos a bolbe yama un reunion, al momento cu beraadslagingen a worde habrí ariba e mocion di nos, pues, ta nos mester keda cu e previlegio pa papia tambe den 3 biaha.

DE VOORZITTER: Den esaki mi kier ta masha fair, pero mi no ta kere den esey. Mi ta kere cu den e vuelta aki cu nos ta den e reunion aki, solamente dos ronde tin.
Den esun aya, caminda e mocion a worde ingediend, bo tin razon esunnan cu a dien e mocion in tin 3 vuelta. Bo a usa e 3 vuelta ey, akinan mi a habri beraadslaging ariba e punto aki pa trecele, no tin mocion cu a worde ingediend awor aki, ta e mesun mocion cu a keda aya. Aki ta dos vuelta só tin.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta respeta Bo interpretacion, pero nos ta diferenciá di otro.

DE VOORZITTER: Ik breng de motie zoals ondersteund in stemming. Degene die vóór stemt, stemt vóór de motie, degene die tégen stemt, stemt tégen de motie.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. van der Linde C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, O. Croes, V. Kock, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, A.M. Arends, M. Croes, J.M. Laclé, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 10 - 10, zodat de stemmen weer staken. De motie wordt geacht niet te zijn aangenomen.
Wij gaan over tot agendapunt:
2. Nieuwe aspecten ten aanzien van het beleid van de Volkswoningen.
De heer Croes heeft gevraagd om dit agendapunt af te voeren. Heeft de Raad bezwaar dat dit agendapunt wordt afgevoerd?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere como cu e ta aan de orde y mi no a firma ariba e sprekerslijst, mi kier a enfoca e hecho cu mi tin awor aki e oportunidad di bolbe papia extensamente ariba e asunto aki, y reacciona back ariba cierto

declaracionnan di e diputadonan, pero mi no kier degenera, mi no kier baha na e nivel cu e diputadonan a baha, principalmente Diputado Max Croes, y p'esey mi kier a haci e proposicion pa nos, en bista cu e aspectonan cu a worde trecí caba den e promé punto di agenda, pa nos bay over pa punto di agenda number 3.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu ningun miembro di Raad no por tin nada contra di esey, nos ta bay over dus awor pa agendapunt:
3. Voorzieningen met betrekking tot de verkeersveiligheid.
En het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ultimamente nos por a lesa den prensa local y nos por a scucha cuanto accidente di trafico ta sosodiendo aki na Aruba. Hopi pena y tristeza a worde causá den hopi hogar y siendo representantenan di pueblo nos a haya ta bon pa bini aki den Eilandsraad pa nos por delibera ariba e hecho aki, pa asina nos por yega na bini cu proposicionnan pa aumenta e seguridad di trafico.
Señor Presidente, no ta nos intencion di bay te den detayes, te hasta nos kier expresa nos lamento cu e Verkeerswetgeving a worde centralisa na 1968, awor den e programa di Gobierno Central aki a worde poní cu e lo worde decentralisá back, e lo worde mandá pa e diferente islanan. Sinembargo tin cierto puntonan cu toch mi ta kere cu ta bale la pena pa nos por pasa ariba nan, pa asina nos por weita con nos por yega na contribui, di aucerdo cu nos responsabilidad pa cu e pueblo, na aumento di e seguridad aki.
Mayoria di e accidentenan cu a sosode tabata ariba e caretera di Kibaima/Mahuma, pues pariba di vliegveld bay Balashi/Pos Chikito. Ademas henter e caretera grandi ey conduciendo te na San Nicolas. Señor Presidente, nos ta di opinion cu e caretera di Kibaima/Mahuma no ta suficientemente ilumina. Di nos parti nos kier asegura Bestuurscollege y Eilandsraad cu al momento cu cualkier proposicion den tal sentido bini aki den Eilandsraad, si ta necesario pa vota credito adicional, Movimiento Electoral di Pueblo lo bay di acuerdo cu tal.
Ademas, considerando cu nos por bisa ta un highway Aruba tin, esta e Boulevard cu ta pasa pabao den Playa te San Nicolas, como cu te hasta e intensividad di trafico ta hustifica awe cu kizas e mester bin un doble via, nos ta haya cu por lo pronto, una bez cu no tin doble via ainda, tur otro provisiones mester worde hací, pa asina nos logra intencion pa cual nos a bin hunto awenochi.
Al momento cu un auto ta baha di San Nicolas, por ehempel na Kibaima ta tuma un bahada, sin pensa mes e lo tuma un velocidad hopi hàlto. Hopi biaha ora di yega na e cruzada banda di Mahuma tin cualkier auto pará den caminda cu su sign, cu su indicacion cu e kier por ehempel drenta Mahuma. Señor Presidente, tambe ora cu un auto ta baha di Playa subiendo pa San Nicolas/Pos Chikito e por encontra tal problema door è autonan cu kier bay Mahuma, pues kier bira pa nord, kier cruza caminda, mientras kizas un otro auto ta pasando. Señor Presidente, esaki por causa cu lo por tin choquenan y hopi biaha pa motibo di cruzadanan asina den oranan di anochi, pa falta di iluminacion, personanan no por calcula distancia, locual por tin consecuencianan catastrofe.
Nos proposicion ta pa laga Bestuurscollege studia e posibilidad

principalmente na e punto ey di, di un viaducto. Un viaducto den e sentido cu e autonan cu ta baha di San Nicolas y cu kie drenta den direccion di Mahuma, pa baha di caminda, pasa bao di e viaducto bay Mahuma. Y e autonan cu ta bahando Playa cu kier bira den direccion di Mahuma, bay pa nord, pues, baha banda drechi di e caminda pasa bao di e brug. Por ta cu e ta algo costoso, pero en bista di e trafico cu ta aumentando, e progreso di Aruba, door cu Aruba ta progresando, tin mas auto ariba caretera, mi ta kere cu tur esakinan mester haya un debido estudio.
Manera mi a bisa den varios ocasion, nos careteranan en general ta deplorabel. Den varios ocasion, ora cu nos ta trata Obras Publicas, mi a menciona con asombrá hendenan di afor ta ora cu nan constata e situacion deplorable den cual nos careteranan ta. No ta mi intencion di pidi Bestuurscollege ningun relato ta pakiko, pero simplemente pa cuminsa bini cu un planificacion pa yega na reconstruccion y rehabilitacion y restauracionnan di cierto careteranan.
Señor Presidente, mi kier a pone enfasis ariba iluminacion en general y muy en principal e caretera tambe di Nord den cual miembronan di MEP den varios ocasion a pidi iluminacion, esta di Misa di Nord pasa Palm Beach bay Boulevard, si acaso esey tambe por haya atencion necesario.
Awor nos por a lesa den courant cu en bista di e tercera fase di e reconstruccion di e caretera Playa/Santa Cruz, polisnan di trafico a duna Bestuurscollege e conseho pa no pasa pa zuid di Hooiberg bay zuid pa yega na Mahuma, pues banda di Canashito. E caminda ey ta sumamente deplorable, falta di iluminacio hopi truck ta pasa pa motibo di e steenbrekerij y tin un skin na unda un cura di cas ta den caminda. Nos lo pronostica cu aki lo sosode accidentenan si e caretera aki mester worde será, esta e caretera Santa Cruz/Playa, cu naturalmente ta necesario pa reconstruccion, pero pa weita pa drecha e situacio promé cu conduci tur e trafico pa pasa door di tal caretera.
Mi a trece desde algun aña pasá padilanti, ora cu nan mester pasa den Playa nan ta yega, por ehempel, banda di Refresqueri La Fama, Hong Kong Restaurant, e turistanan ta para den caminda, pasobra nan no sa cua ta e direccion pa San Nicolas, cua ta direccion pa Santa Cruz, cua ta direccion pa Paradera/Nord Tantisima biaha akiden mi a trece padilanti y tambe e otro miembronan di nos fraccion, pakiko Bestuurscollege no ta trat di yega na un areglo cu ANWB pa noshaya e richtingsaanwijzers esta e borchinan cu ta indica direccion, manera cu ta sosode tur parti.
Ultimamente, un aña y mey pasá, Bestuurscollege a tuma ariba su mes pa bay over na laga traha nan door di Obras Publicas. Despues di un aña y mey ainda esaki no a sosode. Si acaso den un termino corto tur parti na Aruba, por ehempel na Playa, den districtonan, na Noord, Paradera, Santa Cruz, Savaneta, San Nicolas, yega na trece e provisionnan aki, sigur-sigur e lo aumenta e seguridad di trafico, evitando cu e turistanan por ehempel ta para den caminda pa puntra cualkier persona ta unda nan mester bay.
Tambe di parti di nos fraccion nos a pidi den varios ocasion pa bini cu luznan di trafico na Playa y na otro districtonan y muy en principal tambe na Savaneta, cu nos por considera cu un highway ta pasa door di e bebouwde kom.

Nos lo sugeri, aunke cu e ta un caretera principal, nos lo sugeri pa bini cu un limitacion di e velocidad den e bebouwde kom, esta pasando door di Savaneta te na Cura Cabay. E por tin un cierto strobamento di trafico, pero di otro banda, mihor esey, asina por spaar bida di hende y si nos no hació accidentenan ta sosode, manera barbaramente e ta sosodiendo actualmente.
Ademas, nos kier puntra Bestuurscollege tambe si Bestuurscollege no ta di opinion cu nos mester bini cu un otro caretera for di San Nicolas pa Playa, pero naturalmente no completamente, pero en todo caso sacando e trafico afor di e bebouwde kom na Savaneta.
Di parti di fraccion di MEP nos kier a sugeri tambe pa Bestuurscollege sugeri Elmar pa bay over banda di e careteranan grandi na verf e postenan di luz parcialmente blanco. Sea un of un metro y mey. Hopi biaha, principalmente den scuridad, ta sosode cu e postenan aki ta invisible y mi ta kere cu e verfmento aki lo trece cierto mehoracion.
Ademas, bini cu un programa na television di parti di Gobierno, na unda sistematicamente informacionnan ta worde duná na e pueblo encuanto seguridad di trafico.
Tin un Vereniging di Veilig Verkeer, nos ta desea di sa di Bestuurscollege si ainda e vereniging aki ta existi, sí of nò? Si ainda e ta goza di un subsidio di parti di Gobierno.
Señor Presidente, aki pues simplemente un recomendacion, cu e intencion pa Bestuurscollege bin cu un pakket di proposicionnan na Eilandsraad y di antemano nos lo duné e garantia cu nos fraccion lo bay di acuerdo pa vota e credito necesario, pa asina nos por duna un contribucion constructivo na e aumento di seguridad di trafico.

<u>DE HEER. A. FALCONI</u>: Señor Presidente, cariñosamente mi kier pidi Bo cooperacion como Hefe di Polis ariba lo siguiente.
Ta bon conoci cu mas o menos 3 luna pasá, cierto cambionan a worde hací aki den Playa y en particular ariba e caya na Weststraat, cual tabata un tema pa diferente lunanan largo akiden, debí na e trafico cu semper ta blokia eynan.
Awor sin duda, algun di e cambionan ey a duna nan bon resultado, sinembargo tin cierto cosnan cu humanamente den bida nos tur por haci nos errornan, pero mi no ta comprende con e Hefe di Polis of e Comisario di Polis cu no a pone e caso ainda na Bo conocemento. Pasobra loke mi ta bisa aki ta loke mi ta weita diariamente, pasobra unda mi ta traha ta den e boca di e trafico. Bo ta haya bo confrontá cu e autonan cu ta bin di Zoutmanstraat yegando na e gebouw di Arbeidszaken. Filas di auto! Bo ta haya bo di otro banda cu otro filas di auto cu ta cuminsa den e direccion di Toeristenbureau cu ta Arnold Schüttestraat, den cara di polis. Mas aun bo ta haya esunnan di Havenstraat cu ta pasa tras di e edificio di Warda di Polis, cu bo ta haya un di ariba, un di zuid, un di nord, y mas aun esun cu ta bin di Wilhelminastraat bay abao. Bo ta haya bo cu un fila inmenso di auto! Pitamento pa loco, zundramento di otro, pasobra ningun no kier duna otro preferencia y den cara di Polis. Awor con e Señores polisnan no ta raporta esey, ta keda mi masha straño. Y ta keda mi tambe di lamenta cu ta cada rato bo mester bin akiden, papia ariba e tema di trafico, siendo cu tin polis pa controla trafico. Pasobra nos tambe ta weita cosnan, pero ta nan trabao. Nan ta worde pagá pa regla e

situacion, y e situacion ey ta laga hopi, pero hopi di desea y den nan bista.
Tambe nos por a ripara cu e cambio cu Comisario di Polis a laga haci, e caminda Wilhelminastraat pa e parti cu ta bay den Nassaustraat y esun cu ta sigui straight bay te na e punto final, e T-weg di Weststraat. Eynan nan a haci cierto cambio cu ta solamente zuid bo por bay. Pasobra e pida cu tin eynan, dilanti di e deposito na e T-weg ey, pariba di e deposito ta un distancia di mas o menos 50 metro. Tin un borchi eynan cu bo no por bay nord. Awor kiko ta e consecuencianan? Debí cu bo ta haya bo blokiá door di e trafico di Wilhelminastraat cu Arnold Schütterstraat, Zoutmanstraat, bo ta haya bo eynan blokiá, atrobe mi a weita polis ta weita hende ta pasa den verboden, ni sikiera nan ta haci nan nada. Kier meen cu cualkier choque eynan, mi ta bisa cu ta polis mes ta autorisa e clase di cosnan aki. Ta p'esey midiendo e distancia na e terminacion pariba di e deposito, tras di Henderson, ta un distancia di 50 meter, laga e autonan, pa fabor di Dios, sigui bay nord, pasobra no ta conocí ainda cu ningun auto cu a bay nord eynan por a haya ningun accidente. Puntra polis lo Bo haya sá, Señor Presidente. Eynan nò! Pero kiko bo ta haya tur e babelnan aki cu nan a trece, e autonan cu ta bin awor aki di L.G. Smith nan ta supose di bay ariba, pero pabao di Henderson, den cara di polis, nan ta bira bay nord y nan no ta tin mag di bay nord ey.
Awor mi ta puntra mi mes, akinan ta yega un momento cu bo ta puntra: tin ley, tin orde of mester pone orde? Con e cos aki ta?
Tambe den nos leynan di trafico ta pará cu tur vehiculonan cu ta corre ariba caya publico, nan number di auto mester ta visibel pa cualkier ciudadano of cuerpo policial den caso di emergencia. Pero kiko bo ta haya awendia? Y nan ta hopi, autonan nan numbernan ta completamente dorná, cu un netchi plastic ariba djé. Bo no ta wak e number, ta plastic tin ariba e number. Ta cosnan cu no tin mag.
Na e otro banda bo ta haya, esaki tin su peliguer cuné, un persona tin auto, e number di auto tin 5 number, ban pone 99.999. Kiko e ta haci? E ta coy e plaachi chikito, e ta halé completamente ariba un di e numbernan ey. Asina ta, en bez di bo haya 99.999, bo ta haya 9.999, pasobra e number chikito ta halá. E cosnan aki ta chikito, pero nan por tin nan consecuencianan grandi cu nan.
Y ta p'esey mi ta pidi Bo como Hefe di Polis, por fabor, mi ta kere cu lo mi a trece un critica sano, pasobra nos ta biba ariba e pida suelo aki, na unda nos kier biba y trafica sanamente. Y ta p'esey mi ta pidi Bo cooperacion sinceramente y mi tin plena confianza cu Bo lo haci esey.
Y pa termina mi tin un otro keho di cierto personanan cu ta biba den e bario di Simeon Antonio. Nos sá cu aki na Aruba nos no tin auto-racebaan. Pero e ciudadanonan di e districto ey ta bisa, cu ningun pòlis ta pasa eybanda anochi, pasobra si tin cualkier hende canto di lamá pará cu auto, bo ta haya Señor polis cu focs ta wak den auto ta ken tin. Pero ariba caya cu autonan ta pusta, bo no ta haya ningun polis ta check é. Pero nan ta bisa cu diariamente di 10'or te 2'or di mardugá, esaki ta consecutivo, e personanan ey ta drumi bao di capa di miedo, pasobra e desorden cu e mufflernan ta haci, e brakenan cu ta zona ariba caminda, ta duna nan un cierto di

nervio, cu nan no por drumi anochi. Nan ta pidi Bo, por fabor, cu lo Bo tin e bondad di laga pone orde ariba e caretera, cuminsando for di e Garage bieuw di Ecury y pasa na A.C.I. bay ariba y yega te na Warda di Bolis na Balashi. Mi ta sigur cu Bo lo haci esey, Señor Presidente, y e personanan eybanda lo sinti nan mas feliz, mas tranquil y drumi un anochi, sin duda alguna, cu smaak.
Danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, despues di a scucha e dos oradornan su problema, mi kier a agrega toch algo ariba e agenda aki, comokiera cu trafico, cu ta un parti di comunicacion di un pueblo pa otro, ta hopi insigur den e ultimo temponan aki.
Señor Presidente, mi kier trecé, pasobra mi no ta corda solamente ariba e personanan cu a perde nan bida e aña aki, mas o menos si mi no ta herá ta 15 en total, pero tambe mi ta corda ariba e criaturanan cu diariamente mester pasa ariba e careteranan aki pa bay school, e hubentud y e otro personanan, tatanan di famia, cu ta trafica diariamente pa bay na nan trabao.
Señor Presidente, mi ta kere cu ta deber di un bon Gobierno pa percura pa aumenta e seguridad di trafico di su pueblo. E pueblo mester worde proteha, e comunidad mester worde proteha unda cu esaki ta necesario. Mi ta constata un cierto indiferencia den tumamento di medida, un cierto indiferencia di e debido atencion cu mester worde duná na seguridad di nos trafico..
Mi kier cuminsa cu bolbe hala atencion di Bestuurscollege ariba loke mi a yega di trece padilanti caba un biaha, ariba e skina di Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat. No ta mucho dia pasá, cu un auto a bolbe hera drenta e cas cu ta na e skina ey. Nan a boks, e auto a bin para exactamente dilanti di e porta di entrada di e personanan cu ta habita e cas aki. Mi ta puntra, Señor Presidente, despues cu e personanan aki a manda peticion pa tuma medidanan, te ainda e medidanan no a worde tumá. Ademas mi ta puntra mi mes si ta warda ta warda te ora un desgracia sosode pa medidanan worde tumá?
Pero no solamente e punto aki, mi kier trece padilanti, pero tin diferente otro punto. Mi ta coy, por ehempel e T-weg cu tin den La Sallestraat, e caretera cuta desembocá den La Sallestraat for di Tanki Leendert. E persona cu ta bibá den De La Sallestraat na e T-weg ey, tambe ta biba den peliguer. Pasobra eynan tambe na diferente ocasion auto a drenta e cura ey, cu e consecuencianan cu te awe, Dios Gracias, ta daño material só nan a causa. Pero por yega un momento cu nan por causa desgracia na criatura of na hendenan cu ta eybanda.
Un otro punto ta e curva na Piedra Plat. E conocido curva cu na diferente ocasion autonan a yega di bolter, drenta den cunucu, y mi ta puntra mi mes, si cualkier dia auto bolbe bolter, drenta cunucu, cu tur e consecuencianan mará na djé, ora cu e personanan ta cuidando nan cunucu.
Señor Presidente, e puntonan aki mi ta pidi seriamente pa tene consideracion cu nan. Relacioná cu e curva na Piedra Plat, mi ta di opinion cu e caretera eynan ta di mal construccion, pasobra en bez di e helling di e caretera ta precisamente den e lorada caminda e auto, ora e tuma su curva, cu e ta pone presion ariba e banda di e caminda cu e ta lora,

e helling ta bay net contrario y ademas di esey e caretera continuamente tin santo ariba djé cu e consecuencia cu e auto ta slip y ta bolter y ta causa desgracia.
Señor Croes a bini tambe ariba e caretera di Mahuma, mi ta kere cu mi no ta bay elabora mucho ariba djé, pero tambe arib esey mi mester pidi debido atencion, pasobra eynan diariamente ariba e caretera ey, no solamente tatanan di famia cu ta bay trabao tur dia, pero criaturanan tambe cu ta bishita school tambe ta pasa e caretera ey y tambe tin peliguer pa nan aki.
Mester bini iluminacion na diferente puntonan peligroso. En lo general mi ta haya cu iluminacion ariba Aruba ta insuficiente den e casonan aki. Mi ta pidi un investigacion worde hací ariba tur e puntonan di trafico na Aruba, unda por studia e peliguer cu ta encera eynan, medidanan necesario worde tumá pa aumenta e seguridad di trafico.
Si en caso cu ora un habitante di un percela ta sinti su mes den peliguer continuo di trafico, e tamanda un peticion aden, e ta hala autoridad su atencion ariba e peliguer di bida di e persona cu ta habita e percela ey, ariba e peliguer di bida cu tin pa nan, pa nan bishitantenan, pa criaturanan cu ta bin eynan, si ainda autoridad no ta tuma medida den e caso aki, mi ta puntra mi mes si autoridad no ta culpable, si autoridad no ta aansprakelijk pa e daño di e desgracia cu ta worde causá den un caso asina. Kiko Bestuurscollege ta pensa den e caso aki, ora cu atencion di Bestuurscollege a worde halá pa pone medidanan di seguridad pa e personanan aki, pa proteha nan den nan cas cu nan ta biba, y si esaki no ta worde tumá den consideracion, si medida no ta worde tumá na tempo, ki consecuencia esaki por tin ora cu e personanan aki ta bay dilanti di huez y pone Bestuurscollege den e caso aki aansprakelijk pa e daño cu ta worde hací? Mi kier un contesta ariba e pregunta aki.
Mi kier puntra tambe si tin un plan en general en coneccion cu reglamentacion, planificacion di trafico na Aruba.
Señor Presidente, e puntanan aki mi kier a trece padilanti y mi kier a haya contesta ariba nan, en bista cu trafico a causa bida di hopi hende, hopi tata di famia, den e ultimo temponan aki. Y mi ta kere cu Bestuurscollege, e autoridad concerní, mester ta diligente den e caso aki pa busca tur manera pa aumenta e seguridad di trafico, especialmente en bista di e personanan cu mi menciona, cu ta trafica e caretera diariamente.
Señor Presidente, mi ta kere y mi ta sigur cu e comunidad aki tin derecho di ser protehá ariba e puntonan aki door di autoridadnan.
Mi ta suplica Señor Presidente, pa Bestuurscollege tuma medida mas pronto posibel, especialmente ariba e puntonan cu mi a caba di menciona y ariba e otro puntonan tambe cu lo worde studia den futuro door di e autoridad concerní.

<u>DE HEER P. CROES</u>: Señor Presidente, aunke e impresion a worde creá den pueblo, como fuera e reunion aki no tin ningun clase di importancia, nos ta haya nos awe confrontá cu un punto di agenda cu tin masha, pero masha hopi atencion den e pueblo na e momento aki.
Mi no kier cuminsa na bisa cu mi ta tira falta ariba ningun persona, solamente mi kier puntra con por ta posibel cu den menos di dos siman di tempo na Aruba ta worde ocasioná acci-

dente cu ta causa no menos cu 4 bida di ser humano.
Gobierno na promé lugar tin un responsabilidad moral pa cu e pueblo. E mester percura pa sirbi e pueblo debidamente. Y unda cu fayo worde constatá, ta deber di un Gobierno cu tin sentimento pa su pueblo, di busca inmediatamente e origen cu ta causa e daño hací na su pueblo. Un caminda mester tin un fayo. Si no ta asina, no por ta posibel cu ariba Aruba tanto accidente mortal ta tuma lugar den e ultimo temponan. Awor nos ta haya comparacion cu antes. Antes bo ta haya un chauffeur tabata tin respet pa e cuerpo policial y nos no tabata haya tanto accidente di e caliber cu na e momento aki nos ta haya. Pero den e ultimo tempo ta parce cu bo no ta weita e forza superior cu mester controla trafico diariamente ariba caminda. Algun bez bo ta haya un que otro ta pasa den diferente bario, den diferente caminda, careteranan. Sigur-sigur Bo por contesta mi, como Hefe di Polis, cu e sistema nobo den e ultimo añanan ta haci cu nos no ta weita asina tanto control pa parti di polis ariba caminda. Mi ta di acuerdo cu Señor Presidente, pero di otro banda bo mester tene na cuenta e tempo actual, no ta e tempo di 20 aña pasá. Nos ta haya hopi muchanan hoben, cu a penas nan a logra nan rijbewijs, sin ningun clase di responsabilidad, no tin responsabilidad, ni pa cu nan mes, ni pa otro hende, ta causa hopi di e accidentenan aki.
P'esey mi ta haci un suplica sincero ariba Bo, Señor Presidente, como Hefe di Polis, pa no carga solamente den Bo mente cu e control of e sistema nobo no ta suficiente, pa de bez en cuando duna autorizacion na e polisnan pa nan ta mas vigente ariba trafico, especialmente den e oranan di anochi pa mainta. Si ta asina cu e polisnan ta mas vigente, nos ta yega, no solamente na scapa bida di sernan humano, pero tambe nos ta logra drecha e inseguridad, na e momento aki, di trafico general pa e pueblo.
P'esey Gobierno mester haci uso no solo di su facultadnan, pero di tur su medionan cu e tini pa por ilustra e pueblo kiko ta bon y kiko ta malo. Mi ta masha contento cu de bez en cuando of a para bira awor cada siman, nos ta scucha via television, via radio, cierto empleadonan ta trece diferente departamentonan y ta usa nan como topico del dia.
Señor Presidente, masha util pa e pueblo aki, comokiera cu autoridad, Gobierno, no ta bay dilanti di television unicamente pa haci bunita, no ta bay dilanti di television unicamente pa por propagandá nan propio personalidad, sino Gobierno su deber moral pa cu e pueblo ta haci uso di e oportunidad ey cu e ta ser brinda cuné pa camina e pueblo den e direccion cu e pueblo mester worde caminá. Y esaki lo ta di interes, pa no solamente e diferente empleadonan di Gobierno, pero tambe pa e autoridad competente cu cada bez ta haci uso di television, pa nan percura di sa inculca den e cabez di e pueblo, kiko ta e deber pa su mes y pa cu henter e poblacion. Nos ta haya cu ta bini dilanti di television autoridad competente cu caranan, casi nos por bisa, cu asina pronto bo habri television cu e cara so cu bo ta weita ya caba no ta duna bo gusto di sigui scucha mas.
P'esey awor cu nos a tende un momento pasá cu ta intencion di Gobierno pa bay cuminsa cu e caretera grandi di Santa Cruz y esey ta trece cuné cu lo mester bay sera un parti grandi di e caretera aki. Y awor cu e ta bay worde será, ta net den tempo cu vakantie ta bay caba y school ta bay cuminsa. Y e trafico

cu ta bini di Santa Cruz pa Playa mester worde gesplitst den diferente trayecto. Esun mas peligroso na e momento aki ta e trafico cu mester bin di misa di Santa Cruz pa Playa, cu lo mester worde dirigí via e bario di Papilon pa bay sali na Mahuma. Y si nos mester weita e estado na e momento aki, cu e caminda ey ta, anto ta mas cu urgente pa Gobierno paga atencion, pa ora e caminda ey worde será e no causa mas bida di hende. Na mas cu un ocasion mi a trece esaki den e reunionnan anterior y mi a haci un suplica na Bestuurscollege pa haci un medio, sea como que sea, si ta na un forma di limosna, pa por habri e caminda aki pa no causa accidente. Y si mayan nos por weita e brug un tiki mas pa zuid di St. Antonius College, anto mi ta puntra mi mes, si e autonan cu ta bini di nord, no por weita esunnan cu ta bini di zuid. Pasobra e cordonnan di San Francisco tin tur e caminda tapá.
P'esey mi ta haci un suplica un biaha mas y mi ta spera cu mi no tin mester di bini cu gangamento di saya akiden, pa mi por bolbe haya e necesidadnan urgente pa e pueblo.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu promé cu mi pasa palabra pa e Diputado di Openbare Werken, cu a haya diferente pregunta cu e mester contesta e diferente oradornan, mi ta kere toch e momento aki mi mester trece un punto padilanti cu no tin nada di haci cu e agendapunt cu ta aan de orde aki.
P'ami, mi ta kere pa nos tur aki presente, tabata un gozo pa mira con e oradornan a presenta nan caso tocante di e problema di trafico. E problema aki boso a hacié masha zakelijk, bosonan a pome e dede ariba diferente herida, mi ta kere cu e cos aki toch ta merece, pa remarca esaki, cu toch e reunion aki, maske cuanto e sanger keinta akiden y cu tin momento cu hopi di nos ta bay hopi laria, toch ta yega e momento cu nos sa e manera bón di trece nos puntonan adilanti.
E problema di trafico, mi ta contesté en general awor aki, berdad ta un problema cu ta causa hopi consternacion den e comunidad aki. Manera un orador a bisa, den e ultimo lunanan aki masha hopi hende a muri caba, si mi no ta equivocá nos a yega caba 15 e aña aki. Mi ta spera cu no ta di 16 ta bin awor aki. Mi ta spera cu nos mantene e cifra aki tambe, pasobra mi ta kere cu tin hopi, mi no por bay drenta den tur e detayenan di tur e camindanan cu a worde mencioná, cu mester bin un drechamento di e situacion di trafico aki na Aruba. Mi ta kere tambe sí, mi mester bisa acerca, cu hopi accidente cu a sosode, mi no ta kere cu ta pa motibo cu e situacion di trafico no ta bon. Mi ta kere cu ta otro motibo tabata tin cu a causa e accidentenan aki. Pero diferente orador a pone algun di e sitionan. Un di nan mi ta menciona, pasobra esey mi mes a constaté, ta e sitio, por ehempel, dilanti di Hong Kong cu Wilhelminastraat, e skina cu bo ta bay abao ey. Esey na mi idea ta un skina masha peligroso aki na Playa.
Aki na Aruba te ainda na Playa no tin ningun caminda cu verkeerslichten. Mi ta kere cu a bira tempo cu Aruba a bay dilanti, e trafico a bira hopi mas pisá, e trafico cu nos tin awor aki no ta trafico, ni di aña pasá, Y mi ta kere cu ta bira tempo pa nos cuminsa wak cu na Aruba awor nos por pone verkeerslichten manera cu tin na otro ciudad, pasobra e cayanan di nos ta masha congestioná y hopi accidente ta sosode, manera mi a bisa, tambe pa motibo cu e situacion di trafico por worde drechá mas mihor.

E oradornan a trece padilanti tambe cu nan kier pa haci un estudio profundo den e direccion aki. Mi por bisa nan cu esaki seguramente, lo mi tuma contacto cu e departamento di trafico di Polis, pa no solamente nan wak e situacion na Playa, pero tambe tin hopi otro caminda. Manera e orador Señor Henriquez a bisa, na Piedra Plat, Señor Croes a menciona e caretera di Kibaima y di Mahuma y tur e lugarnan eynan. Mi ta kere cu eynan ta bira e camindanan cu mester bay wak mas, pasobra por ta cu tin hopi otro causa cu accidentenan ta tuma lugar eynan tambe, pero por ta tambe cu ta pa motibo cu e trafico ey no ta tuma su curso manera e mester tuma. Y mi ta kere cu e Departamento di Polis mester wak tur e camindanan aki. Lo mi pidi e notulist pa asina cu e caba, e reunion aki caba, e traha pa mi un uittreksel di loke a worde bisá tocante tur e camindanan aki, pa mi entregué na e departamento di trafico di Polis, pa nan por duna nos akinan, no solamente un estudio profundo, pero tambe consehonan concreto ki medidanan nos por tuma pa evita mas tanto posibel e accidentenan tragico cu nos ta tende cu ta tuma lugar aki na Aruba den ultimo tempo. Y un punto tambe cu diferente orador a trece padilanti y cu esey tambe mi ta trece bao di atencion di e Departamento di Polis. Mi mester bisa tambe acerca cu e Departamento di Polis ta hopi onderbezet. Esey kizas ta zona manera tur biaha ta bisa e cos eynan, pero un feit ta cu e Departamento di Polis, especialmente tambe e departamento di trafico, no tin e canti-dad di hendenan manera cu nan mester tin pa, manera Señor Porfilio Croes a bisa, pa bo tin un control ariba trafico mas efectivo. Awor aki e control ariba trafico tambe ta duna hopi hende e impresion cu practicamente e no ta asina efectivo. E motibo ta cu awor aki hopi biaha ta spotchecks nan por tuma. Nan no tin hende pa corre tur caminda manera promé aya. Y es-pecialmente awor cu e trafico na Aruba a bira hopi mas pisá, tin hopi mas auto na Aruba, ta bira tempo tambe cu den e direc-cion aki tambe lo mi stress na e departamento aki pa nan au-menta e control ariba e trafico aki y si ta necesario mi ta bisa tambe pa nan tuma medidanan severo. Pasobra control sin medidanan severo, ora cu bo yega bo mester pone ehemplo, no ta duna resultado. Mi ta kere cu esey tambe ta bira tempo pa nos haci aki.

Algun orador tambe a trece padilanti e problema si no por intensifica, laga nos bisa eigenlijk, educacion den trafico, y haci esaki pa medio di programanan di television. Mi ta kere cu e sugerencia aki no ta mal sugerencia y den e coneccion aki - mi ke cu ta Señor Betico Croes a puntra con ta pará cu Veilig Verkeer - mi kier bisa cu e Vereniging Veilig Verkeer ta haciendo te ainda un bon trabao, nan tin programa na tele-vision y segun mi ta comprondo tur diasabra nan tin un progra-ma especialmente di quiz ariba trafico, caminda nan ta pone e situacion di trafico cu bo mester sali afó y mi ta haya den e direccion ey nos mester bay, pasobra asina e publico cu ta wak television ta mira e situacionnan di trafico y hopi di nos cu ta chauffeur bieuw, esey tambe mester worde bisá, ta refresca bo memoria di hopi di e situacionnan aki cu hopi biaha bo no ta topa nan, pero cu awor den e trafico cu nos tin awor aki ta bira importante, nan ta mustra bo ariba nan y mi ta kere cu e parti educacional aki cu e Vereniging Veilig Verkeer ta haci, mi ta mira cu nos no por trece e Vereniging di Veilig Verkeer den contacto cu Polis di Trafico. Cu nos

por haya dus cu Polis di Trafico ta duna e Vereniging di Veilig Verkeer e apoyo, caminda nan hunto combina por duna un presentacion na television, kizas mas mihor y cu mas frecuencia.

E actividad mi ta mira aki tambe cu e Vereniging ta haci cu ta di aplaudi, cu tur diahuebs anochi nan ta duna den e schoolnan tecnico di Playa y San Nicolas, nan ta duna na esunnan cu ta interesa, nan ta duna nan les den trafico. Esey mi ta haya un cos cu ta di aplaudi, cu nan ta haci esaki.

Señor Betico Croes a puntra cu nan ta haya un vaste subsidie di Eilandgebied. Segun mi informacion ta un biaha so nan a yega di haya un subsidio di Eilandgebied. Kizas ta bira tempo pa considera cu nan tambe por bin den remarca pa haya un subsidie.

Mi ta kere cu esaki mi a contesta en breve y en general tur e oradornan, pasobra e puntonan specifico cu ta cay bao di Diputado Laclé di Openbare Werken, awor mi kier pasé e palabra pa e duna contesta ariba e diferente preguntanan concreto cu a worde hací.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diferente orador a papia awe nochi tocante e puntonan peligroso pa seguridad di trafico, entre otro Señor Betico Croes a trece e punto padilanti en bista di e accidentenan cu a pasa den e ultimo tempo na e brug di Mahuma, cruzada caminda cu ta bay pa San Nicolas. Mi por contesta Señor Betico Croes cu en bista di esaki Bestuurscollege tin full atencion kiko por worde haci na e cruzada aki y gustosamente Bestuurscollege lo tuma proposicion di Señor Betico Croes pa studia e posibilidad pa un viaducto ey.

Señor Betico Croes a trece padilanti tambe e condicionnan deplorable di e careteranan na Aruba. Ultimo biaha, den un reunion anterior, mi a bisa Señor Betico Croes cu Departamento di Obras Publicas ta haciendo tur su posibel pa haci reparacion na e careteranan, mayoria di nan careteranan segundario.

Tocante un pregunta di Señor Betico Croes si Bestuurscollege tin cierto planificacion ta bini, mi por contesta cu Departamento di Obras Publicas a haya orde di Bestuurscollege pa traha un wegenplan nobo. Nos ta spera cu lo tin financiamento p'é.

Tocante e pregunta di Señor Betico Croes concerniendo iluminacion en general, en especial e caretera di Misa di Noord pa bay Boulevard, mi kier contesta Señor Betico Croes cu esey tin full atencion di Bestuurscollege. E ta bin ariba presupuesto den fase. Por ehempel ariba un otro pregunta di iluminacion di e brug di Mahuma pa Kibaima, mi por contesta Señor Betico Croes cu esey ta ariba presupuesto di 1974. Asina cu e worde aprobá lo e worde realisa tambe.

En bista di e construccion di e caminda di Santa Cruz pa Playa Bestuurscollege lo tuma contacto cu Obras Publicas pa nan pone e caretera cu nan ta bay usa pa motibo di seramento di e caretera di Santa Cruz, poné den bon condicion y si ta posibel pa tuma tur medionan di seguridad tambe.

Tocante un pregunta di Señor Betico Croes, refiriendo na e borchinan cu ta indica direccionnan na cierto lugarnan, mi por contesta Señor Betico Croes cu lo mi laga investiga e asunto aki con y ta ken a haya orde pa traha nan y pakiko nan no a worde traha ainda.

Un otro pregunta relacioná cu luznan di trafico na Playa y Savaneta, Señor Presidente mes a contesta di Playa, esun di Savaneta mi por contesta cu e proyecto aki ta na e momento aki na Water- en Energiebedrijf pa advies, pa averigua e posibilidad pa pone luznan di trafico na Savaneta.
Tambe a worde trecí padilanti e sugerencia pa construí un otro caretera di San Nicolas pa Playa, sacando afó e bebouwde kom di Savaneta. Aki mi por contesta cu tin un plan trahá pa construí tal caretera y a worde mandá Hulanda pa financiamento, esaki a worde rechazá. Te na e momento aki Bestuurscollege no tin medionan financiero pa realisa e proyecto aki, tal bez den futuro si bini medionan Bestuurscollege lo bolbe entama e proyecto aki.
Señor Holmo Henriquez a trece entre otro padilanti e skina peligroso conocí pa tur, esta Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat. E ta puntra ta pakiko te ainda medidanan no a worde tumá ariba e asunto aki. Mi por contesta cu tin un plan cla pa kita e rotonde dilanti Warenhuis Van der Ree, si mi no ta equiboca e no a bin Raad ainda pa credito adicional, y sugerencianan cu tin eyden ta indica cu eliminando e rotonde ey, poniendo un otro sistema di verkeer, e peligro pa e skina di Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard ey ta worde eliminá.
Tocante e otro punto di Señor Henriquez di e T-weg Tanki Leendert/De la Sallestraat, tambe Bestuurscollege lo busca tur medio necesario pa yuda elimina e peliguer cu tin aki.
Ariba un otro pregunta di Señor Henriquez, esta e curva peligroso na Piedra Plat, mi tin di contesta Señor Henriquez cu en berdad e curva ey ta peligroso, mi mes conoce e curva ey, mi ta sigura Señor Henriquez cu lo mi haci tur posibel pa mas pronto posibel pa nan drecha e situacion ey.
Señor Presidente, esey ta tur.

DE VOORZITTER: Vraagpunten?

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi a haci un pregunta. Si en caso e habitantenan di e percela cu a manda peticion por escrito pa Bestuurscollege, pa tuma medidanan pa preveni accidente, pa proteha nan den nan cas cu nan ta biba, pa motibo cu continuamente accidentenan ta sosode, y si en caso autoridadnan concerní no tuma medidanan necesario y si accidente tuma lugar toch cu consecuencianan fatal, por ehempel daño material, si e personanan aki hiba e cos aki dilanti di huez, mi ta puntra kiko ta opinion di Bestuurscollege den e caso aki, si e autoridadnan concerní ta responsabel, sí of nò?

DE VOORZITTER: Señor Henriquez, loke bo a bisa y puntra den e caso si e bay dilanti di huez, lo ta huez lo dicidi e ora ey ta ken ta verantwoordelijk.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Mi kier a puntra kiko ta opinion di autoridadnan concerní den e caso aki. E autoridad cu a neglisha di tuma medidanan pa proteha habitantenan di un percela asina, si Señor Presidente no ta kere cu e autoridadnan concerni ta responsabel den e casonan aki, pasobra den nos Codigo Civil tin un articulo caminda ta poní cu ta deber di autoridad, di Gobierno, pa proteha su habitantenan.

DE VOORZITTER: Pues den e caso ey ta huez ta dicidi si Bestuurscollege tabata den gebreke of a faya of con cu ta. Ta huez ta dicidi. Pues si huez dicidi e ora cu autoridad tin e fayo,

huez por dicidi al momento tambe ta ken ta carga e daño di pe: huicio.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta compronde Señor Presidente su punto di bista, pero mi kier bay ariba e punto cu bida di hende no tin placa pa cumpré.

DE VOORZITTER: Esey sí mi ta di acuerdo cu bo.
En nu gaan wij over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion mi a scucha Bo comentario ariba e promé ronde cu nos a trata pa bini cu proposicionnan constructivo, pa asina nos por duna no: aporte na un aumento di e seguridad di trafico.
Aunke mi tabata tin motibonan di reacciona ariba cierto comentarionan di Diputado Max Croes den e punto di agenda pasá, pa asina elimina mal impresionnan cu e persona ey a crea, mi a demostra, y e otro miembronan a demostra, cu cierto momento nos sa pa kiko nos a bin akiden pa duna nos contribucion positivo y demostrando asina cu loke Diputado Max Croes a trece padilanti, esta cu nos ta papia hopi sin haci nada, aki nos a bolbe duna nos contribucionnan, pa asina Bestuurscollege po: bay traha ariba nan y manda proposicionnan na Eilandsraad y duna di antemano nos promesa cu nos lo bay di acuerdo cu nan.
Mi kier a gradici Señor Presidente,pa e palabranan ey, y e Diputado, Señor Chay Laclé tambe, pero di otro banda toch mi tin un cierto preocupacion pa e realisacion di e promesanan hací door di e diputado. Pa motibo cu aki den Eilandsraad, or: nos a tende cu ya Bestuurscollege no por yega na un acuerdo c: ANWB tocante di e borchinan di trafico, Bestuurscollege a priminti Eilandsraad un aña y mey pasá cu Bestuurscollege lo laga Obras Publicas haci esey. Awe nos ta tende di e diputado concerni cu e lo bay haci un investigacion ta con y ta kende a haya e opdracht pa traha e borchinan. Ta nifica cu cierto momento nos ta bin cu proposicionnan constructivo, Bestuurscollege ta duna cierto promesa, pero e promesanan no ta worde realisa y p'esey mi kier a pidi Señor Presidente personalmente como Plaatselijk Hoofd van Politie, pa trece loke nos a trece padilanti den reunionnan di Bestuurscollege, refresca e memoria, atende e miembronan ariba e asunto aki, pa asina Eilandsraad por haya un pakket di medidas pa si ta necesario vota e creditonan supletoir pa nos por yega na realisa loke e doel di e punto di agenda aki, cu nos ta tratando, ta.
Awor, permiti mi, aunke mi ta spera cu Señor Presidente no keda desapuntá cuné. No ta mi intencion di bay ningun momento den cuestion di gangamento di saya of di baha na un nivel cu no ta pertenece aki den Eilandsraad, aunke nos por a ripara den un reunion pasá cu e mesun persona cu ta bisa awe pa no baha na tal nivel, a baha na e nivel mas baho cu nos por a experimenta aki den Eilandsraad, durante e 7 añanan cu mi ta miembro di Raad.
Nos a keda ariba e punto di bista cu Bestuurscollege considerando cu nan no por a presenta despues di tanto reuniones cu un mayoria, si Bestuurscollege ta atene su mes na loke ta worde yamá decencia parlamentario, cu Bestuurscollege lo mester pidi retiro.
Señor Presidente, ademas mi ta puntra mi mes pa motibo cu cierto momento un mal impresion por keda colga atras, si cier

momento un persona cu por a vota pa cualkier partido, no ta ningun verguenza. E pueblo ta huzga segun su consenshi y e pueblo por dicidi cierto momento di vota pa e partido cu na e momento ey e ta haya mihor pa Aruba. Pero sí loke ta desaprobá ta un miembro, un candidato, un miembro eligí door di pueblo, ta cambia di color politico.
Señor Presidente, cierto momento mi a worde acusá di tabata votador di UNA, AVP, PPA y porfin MEP. Loke cu mi kier a trece padilanti ....

DE VOORZITTER: Meneer Croes, wij zijn nu met verkeer bezig.

DE HEER G.F. CROES: Sí, Señor Presidente, pero loke cu mi a priminti durante e punto di agenda number 2, ademas e diferencia di opinion, encuanto di interpretacion di tal articulo, mi kier a haci uso di e oportunidad di pone cierto puntonan padilanti correcto sin baha na un nivel baho y, manera cu e ta, di acuerdo cu realidad.
Señor Presidente, ta berdad cu mi tabata candidato di AVP y cierto momento pueblo a yega na formacion di e partido cu yama MEP. Un cos sí mi por bisa, tempo cu kizas, cu mi por a considera pa deposita mi voto pa e partido PPA, tempo cu e difunto Juancho Yrausquin tabata na bida, e tempo ey, óf mi no por a vota, of mi tabata permanece den exterior. Pues hamas y nunca mi persona a deposita un voto di confianza den tal partido. Y mi tin e orguyo ey di weita awe ki sombra di tal partido a resta y mi tin e orguyo cu cierto momento den e problemanan cu a existi encuanto e Bestuurscollege di AVP/UNA/PIA/PRO na 1970, cu mi personalmente a contribui pa evita partido AVP di bay colabora cu partido PPA. Pa motibo ideologicamente e dos partidonan aki ta diferencia masha hopi, ademas na e momento ey y awe e partido ey ta completamente un otro partido, cu henter e pueblo cu antes por a deposita su confianza aden, a bandona tal partido.
Pues no ta correcto ora cu e Diputado Señor Max Croes ta trece padilanti, cu papiando di decensia parlamentario, mi mester a pidi mi retiro inmediatamente, pero al momento cu dos miembro di partido di AVP, pues e mesun partido na agosto 1970 a declara preto ariba blanco cu nan no ta respaldando Bestuurscollege, na e momento ey nos a entrega nos carta di retiro na Gezaghebber.
Despues no solamente cu nos a evita partido AVP di bay colabora cu partido PPA pa forma e Bestuurscollege, pero ademas nos a yama un reunion di lidernan, e órgano maximo den tal partido, cu a duna orde na e partido pa no traha cu partido PPA. Ademas, despues di un conflicto den Gobierno Central, partido AVP tabata di bolbe bay traha cu e partido PPA, a pesar di e diferencia ideologico cu ta existi y lidernan a yama un reunion atrobe y impedi y duna e orden na e partido pa no bay colabora den Gobierno Central cu PPA, y despues cu a sosode tal, a pesar di e mandato di e lidernan, lidernan a dicidi, despues di un sentencia di huez, pa forma Movimiento Electoral di Pueblo y awe nos por weita cu mayoria di e pueblo a duna su respaldo total na Movimiento Electoral di Pueblo cu a keda di acuerdo cu e principio, locual ta e mandato cu despues pueblo a duna nos na 1973.
Y papiando di interes personal, unda cu a worde referí na mi persona, tocante mi nombracion como referendaris, promé cos cu a worde hací di parti di Gobierno Central, mi kier a

menciona cu na 1970, na caída di Bestuurscollege, Diputado Max Croes a ofrece mi persona pa bira Hefe di Onderwijszaken Y al momento ey e mes tabata interesa den Hoofd Maatschappelijke Zorg. Pero pa motibonan cu e tabata den negociacion cu partido PPA pa e por a keda den Bestuurscollege, tal nombracion di su persona no a bay door. Mi persona a retira, mi a bay mi school back y awor despues di un periode di un fuerte oposicion, cu e pueblo a duna nos e mandato, si acaso cu mi persona kier a bira Minister, lo mi a bira Minister. Pero mi ta considera mi tarea como representante di pueblo den legislativonan, tanto den Staten como den Eilandsraad, unda mi ta keda propaga y expresa e sentimientonan di e pueblo y manera cu nan a duna nos e confianza pa realisa e Status Aparte cu tanto nos pueblo ta anhela.
Tocante e nombracion. Cierto momento partidonan di Gobierno, mientras cu mi persona a keda na school, a haci un apelacion ariba mi persona, cu no solamente siendo miembro di Koninkrijkscommissie, di Staten y Eilandsraad, pero partidonan di Gobierno a pidi mi pa mi ta disponibel pa reunionnan y pidi mi como cu mi ta al tanto di tur e desaroyonan di e Koninkrijkscommissie, pa tuma e guia di un departamento cu ta yama Departamento di Estructura Estatal. Pa tal motibo mi ta kere, cu si acaso ainda e persona cu ta papia di interes personal, si acaso e por para ariba tal expresion, punto di bista, mi ta desafié pa sigui elabora ariba esaki, pa mi por bini cu contra-argumentos. Pero manera mi a bisa, mi no ta dispuesto di degenera na un nivel manera e sí a yega di haci den un reunion pasá, pero ariba un zakelijke wijze, mi kier drenta den cualkier discusion cuné, pa mi por demostré cu semper den mi carrera politica no a worde hungá pa interes personal, sino pa interes general di nos pueblo.
Masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Seis aña atras, Señor Presidente, na e momento cu mi a trece e problema di semáforo pa caya principal pa Aruba, te na e ultimo presupuesto aña pasá e tema a keda manera un disco rayá. Semper e contesta di e Hefe di Polis tabata negativo, pasobra semper bo ta ripara na cierto caminda, high-waynan aki of den Playa, un aparato cu bo ta haya un waya di corriente den caminda, cu ta checkiando cuanto auto y otro vehiculo ta haciendo uso di e trafico ey. Placa esey ta costa, pasobra ta un aparato cu ta traha cu corriente. Ora cu bo ta bin den Raad, bo ta pidi Gezaghebber: Y con ta pará cu e asunto, cual sigur nos ta weita cu lo por ta un pronto solucion pa e trafico di Aruba? Gezaghebber ta contesta bo, cu segun informacion cu mi a haya e Hefe di Polis, cu Aruba ta un lugar mucho chikito y cu e ta costa mucho placa pa un lugar manera Aruba. Awor si mi ta pidi e Hefe di Polis saca e placa ey for den su saco, pone semáforo pa e pueblo, anto kizas e ta invalido. Pero no ta e Hefe di Polis ta pagué, ta e pueblo ta weita e necesidad, ta e pueblo ta pagué! Pero e disco rayá ey tabata zona akiden pa 6 aña largo. Y awe mi tin e honor di bisa Bo, Señor Presidente, cu Bo a declara abiertamente akiden, positivamente, bisando cu mi ta kere cu berdaderamente cu e semáforo ey, si e bin, e lo ta un solucion pa nos isla di Aruba. Cu esaki anto, Señor Presidente, Bo ta mustra abiertamente cu Bo ta tene cuenta cu e pueblo y mas aún di nos representantenan akiden, y cu kier

traha anto conhuntamente, cu un y tur, pa asina nos por salba cierto cosnan.
Pasobra si nos tuma un ehempel bon, Señor Presidente, na cuanto di e Gemeentenan na Hulanda nos no por ripara, chikito, pero tin semáforo ariba djé. Aki na Aruba e numbernan di auto ta: 12.000. Si nos ripara e trafico cu nos tin aki den Nassaustraat, tur e blokadenan cu tin akinan, San Nicolas y cierto sitionan, mi no ta kere cu e pueblo di Aruba, no ta capaz di entrega un suma, cuanto e ta, mi no ta kere cu e ta pasa 100 mil, ni 50 mil. Aunke cu mi no ta un teonico den e direccion ey, pero si ta paga esey pa salvacion di esnan cu ta usa e caretera, mi ta sigur cu e pueblo di Aruba ta capaz pa haci esey.
Asina ta, na e momento cu mi a expresa cu mi tabata tin confianza den Bo persona, cu Abo sí lo pone man na obra; Bo a demostra awe nochi abiertamente cu promesa positivo cu sí lo bo haci esey. Y mi ta altamente gradici pa e decision cu Bo a tuma.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi tin di agradici Bo pa e manera cu Bo a contesta e preguntanan ariba e agenda aki, tambe mi tin di bisa cu no obstante e partidonan di Gobierno a declara e reunion aki di no ta di importancia, toch Abo si cu inteligencia a bisa positivamente awe nochi cu si ta mira e importancia den e manera obhetivo cu e puntanan di agenda aki a worde trecí padilanti.
Aparte di e puntanan cu mi a trece awor ey, mi tin tambe e caretera di Paradera, unda cu tin trafico tambe bastante pisá ta cruza diariamente eyden y unda cu no obstante mi a pidi den reunionnan pasá, pa Bestuurscollege procura pa pone un trottoir tambe, mescos cu den otro districtonan tin trottoir, pa pone trottoir tambe na e caretera di Paradera ey, cuminsando for di banda di banda pabao na e rotonde cerca e snackbar cu tin ey, te banda di e brug cu tin banda pariba, si ta posibel. Pa motibo cu criaturanan cu ta sali for di school, no ta kier nan no kier cana ariba e trottoir di santo cu tin ey, sino nan ta worde obligá pa cana ariba caminda, como cu e trottoir ey continuamente den tempo di yobida y hasta te despues di yobida, no tin debido atencion pa tene e lugar ey yená cu santo, tin hopi buraco den djé y e personanan ta worde obligá pa cana ariba caretera. Señor Presidente, esaki tambe ta un parti designa pa nos pueblo y mi ta kere, Señor Presidente, debido atencion mester worde tumá pa e parti di e pueblo aki.
Tambe nos por a lesa ultimo tempo den corant con un cabay a causa un bida di un criatura y aunke esaki no ta directamente envolvi cu e verkeersveiligheid, pero hopi caso den bebouwde kom den Oranjestad, unda cu tin cabaynan ta worde tení, y cu segun e hinderverordening no mag tene cabay den bebouwde kom sin permiso. Mi kier a hala Bo atencion y mi kier a pidi pa e autoridad concerní investiga tur e asunto aki y tuma medidanan pa elimina e cuido di cabay den bebouwde kom, no solamente den Oranjestad, pero tur bebouwde kom pafó tambe, unda cu cabaynan ta worde tení pegá cu casnan di hende. E ta un caso inhigienico. No ta bon pa bisiñanan, e por causa malesanan.
Tambe Señor Diputado Laclé a trece padilanti cu tin un plan cla, cu e lo worde entregá na Raad pa estudio pa credito adicional y e ta spera cu pronto esaki lo tuma lugar. Señor

Presidente, mi ta contento di trecé, pero tambe mi mester trece padilanti cu mi ta duda masha hopi cu esaki lo worde tratá na su debido tempo, pasobra ni e presupuesto 1974 te ainda no a worde sacá, ban mira pa un otro punto akinan, unda ta concerni plan pa aumenta seguridad di un pueblo. Ki tempo esaki lo worde tratá?
Mi ta kere cu ta tempo, pa medida worde tumá, sea provisionalmente pa alivia, pa aumenta seguridad di habitantenan di Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat, pasobra e placa of e credito envolví pa traha sikiera un vangrail pa proteha e personanan ey ta un paar di 100 florin, si nos considera e bidanan cu ta na peliguer di e habitantenan di e percela ey.
Tambe mescos ta aplicable pa e T-weg cu ta desemboca for di Tanki Leendert den La Sallestraat. E diputado a bisa cu Bestuurscollege lo tuma medida necesario pa elimina esaki. Mi kier puntra ta ki sorto di medida Bestuurscollege tin pensá pa tuma pa proteha e personanan cu ta bibá den e casnan na e desembocadura di e caretera di Tanki Leendert/De La Sallestraat? Pasobra mi ta kere cu akinan tambe un vangrail lo ta na su lugar. No solamente den e parti ey, pero tin diferente T-weg na Aruba unda cu vehiculonan ta core cu velocidad halto y cu tin hopi peliguer pa e persona cu ta biba den e vecindario ey, of na e desembocadura di e T-wegnan.
Un bez mas mi kier haci un suplica na Bestuurscollege, tuma medidanan mas pronto cu ta posibel pa aumenta e seguridad di trafico. Tambe na e caretera cu Señor Diputado Laclé mes a bisa cu e conoce, e curva peligroso banda di Kibrahacha School na Piedra Plat, pa medidanan worde tumá. Esaki tambe ta parti di un trabao no mucho grandi, pasobra cu drechamento di e caretera ey bo ta soluciona un problema cu mi ta kere cu esaki no tin mester di tanto estudio y cu e medidanan cu lo worde tumá lo alivia hopi peliguer y e ansia di e hendenan cu ta biba ey banda.

<u>DE HEER P. CROES</u>: Señor Presidente, Bo mester ta consecuente di kiko e ta haci y e manera con e ta trata pa presenta su mes dilanti di e pueblo.
Pa mi awe nochi, mi ta sumamente contento di por a tende na Bo contestacion, Señor Presidente, cu Bo ta haya cu e reunion aki tin su importancia. Cu esaki anto e contestacion firme, concreto cu Bo a duna na Eilandsraad ta desbarata un politico cu no mas cu un siman pasá, dilanti di television, na pueblo di Aruba a declara cu e motibo pa cual e partidonan cu ta sostene Gobierno y tin obligacion pa pueblo di Aruba, no a presencia na e promé reunion, ta pasobra nan no ta hayé di importancia. Un biaha mas awe pueblo por huzga pa nan mes con nan ta worde malamente engañá.
Ta combini pueblo di Aruba pa e sabi e berdad. No ta tempo mas pa continuamente e berdad ta worde trocí dilanti di e pueblo. Nos ta aki awe pa trata asuntonan cu ta concerni e pueblo aki y cu generalmente ta na su bentaha. Y ora mi a haci uso den promé ronde, mi a bisa cu e Gobierno tin un cierto deber moral pa cu e pueblo. Y mi mester puntra mi mes, bayendo back algun dia, no un aña, no un luna, algun dia, pa mi mester compara con e pueblo aki ta worde tratá, anto mi ta kere cu nos tur sin excepcion di ningun ta conbencí cu na e momento aki, e Gobierno actual sintá ey no tin respaldo di e mayoria di Eilandsraad. Y ora un Gobierno, cu tin e deber moral pa cu su

pueblo, ta sinti y ta constata cu e no tin apoyo di e mayoria di e Raad cu a poné sinta ey, anto si nan tin un tiki decensia parlamentario, si nan tin un tiki sentimiento pa cu e pueblo di Aruba, desde e tempo caba nan lo a pidi nan retiro y nan a bandona e sala aki.

DE HEER V. KOCK: Punt van orde. Esaki no ta e punto di agenda aki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, sea cu e tin di haber cu e punto di agenda sí of nò, aki nos tur cu ta sinta na e mesa aki, ta politico nos ta. Y e reunion aki ta worde yamá pa trata asunto cu ta concerni e interes general di e pueblo aki, y ora e pueblo bao di un forma cobarde ta worde engañá, ta deber di e representantenan cu tin un tiki consenshi kiko ta su deber moral pa cu e pueblo pa trece adilanti, loke e pueblo merecidamente mester sá.
Señor Presidente, asina pronto cu un Gobierno ta sinti cu e no tin mayoria, e no tin respaldo, no usa intriga mas cu e pueblo aki, sino camina e caminda cu e pueblo ta desea pa ser camina y laga nos tur laga coy kens para y duna e pueblo aki, loke e pueblo merece.
Señor Presidente, kiko mas un representante di pueblo ta bin cansa su curpa akiden, bin trece e necesidadnan padilanti, ora cu e sabi, nos tur sabi na e momento aki, Señor Presidente, Abo como Presidente di Raad tambe sa, cu e Gobierno ey no tin e deber di ta sintá ey mas. Y toch mi ta masha, masha contento cu sikiera, Señor Presidente, den Bo calidad como tal, Bo no a ria di a bisa e berdad, cu e reunion aki tin importancia. Nos ta trata aki cu bida di hende. Manera mi a bisa den promé instancia, cu den menos cu 2 siman 4 hende a perde nan bida na un pida caminda. Ey mes den cercania. No hopi distancia for di otro. Esaki no ta di interes pa e pueblo? No ta di interes pa e pueblo sabi sikiera kiko ta e motibonan cu a ocasiona bida di ser humano? Y maske mi por a tende e diputado concerni di Obras Publicas contesta, pero e no a contesta e berdad. Y ta esaki ta e causa cu na e momento aki tin e pueblo confundi. Cu e pueblo ta busca pa sabi unda e berdad ta sinta y si bo coy un distancia di e caminda bo ta weita cu nos ta bisa na papiamento, e caminda tin dos lomba. Y e lomba aki ora cu un chauffeur cu no sa di djé, e ta presentá, e ta zak, e auto ta bula, e ta perde control. Pakiko no ta busca e origen y trata na drechè promé cu e causa 4 bida mas? Pakiko ta bin akiden y ta priminti nos cu palabra, pero ta sali for di akiden, ta hari e representantenan y considera nan como poco hende loco? Nó, Señor Presidente, e tempo a yega, cada ken mester sabi unda e ta sintá y huzga pa drecha loke mester ser drechá. Diputado concerni a contesta diferente di e preguntanan cu a worde hací. Mi no ta exigi tampoco y mi no ta pidi pa mi preguntanan worde contestá, pasobra mi no ta papia pa corant scirbi mayan, ami ta papia loke di akiden ta brota. Y mas cu un bez sintá ayabánda, mi a trece atencion di Gobierno, mi a haci un suplica na e diputado concerni, mi tin den mi poder fotocopy di e ex-diputado, na unda e ta dirigi mi di Pontius pa Pilatus, pa bay na diferente trahadornan, hefenan di departamento, nan tur ta haya cu e ta peligroso, 3 aña pasá. Nos ta bay di 4, un hende a muri ariba e caminda ey caba. Y awor mi ta puntra mi mes si nos tin un Gobierno cu ta sinti

pa e pueblo, e ta laga su pueblo muri asina aki y e no ta busca un moda pa yudele.
Y pa nos bay un biaha mas dilanti di television lo ta.bon, ta pueblo ta paga, ta placa di belasting ta paga, No ta fulan y tal ta paga, sino ta placa cu e pueblo ta soda merecidamente pa paga su belasting cu ta worde gastá pa haci bon uso di djé No pa bay haci payasada dilanti di television, bay grita cu boz asina fuerte: Awe nos ta mas fuerte cu nunca! Mi no tabata sa nunca cu 11 ta mas cu 14. Awor diripiente ariba Aruba a para bira cu e muchanan mester siña mayan na school cu 11 ta mas cu 14, pasobra a resulta cu 11 ta mas fuerte cu 14.
Señor Presidente, laga nos ser homber cu otro, laga nos ser representante di pueblo y si nos ta ripara y si nos sinti cu nos no por continua, anto laga nos yega na fin.
Y mi consebo na Bo, Señor Presidente, como Presidente di Raad, conseha e diputadonan aki, no mayan, awenochi, pa nan retira.

DE VOORZITTER: Stilte.
Señores como Presidente di Raad mi ta kere mi tin un remarca di haci. Mi a caba di bisa den primera buelta cu e tabata un gozo pa nos a tende. Mi no kier cambia mi opinion den segunda buelta, cu e no tabata un gozo pa nos tende, pero mi kier a haci un suplica ariba bosonan pa keda mas na e punto di agenda Mi ta comprende cu ta masha dificil, ora cu bo ta den e cayente di bo discurso y cu bo ta sinti cu bo tin gana di bisa mas cu loke ta poní ariba e punto di agenda. Tur eseynan mi por comprende. Pero mi ta pidi pa ora cu mester desvia pa pone mi cu mi tin cu bati e martin cada momento, pasobra esey tambe ta stroba bosonan den bosonan discurso, pero mi ta haci un suplica serio pa e siguiente puntonan di agenda, laga nos mantene nos na e puntonan cu nos ta tratando. Pasobra si nos sigui asina aki, bosonan ta pone me cu continuamente mi mester bati e martin, bosonan ta pone mi cu mi ta interumpi bosonan continuamente y mi no ta kere cu esey lo ta na bentaha di e curso di e reunion.
Mi ta comprende cu e emocionnan tin momento dado por bay hopi halto, cu cada un ta sinti como cu e ta representante di pueblo y cu nos ta den un sistema democratico, e tin e derecho tambe di haci uso di palabra y expresa loke e tin na pecho, pero toch mi ta haci un suplica serio ariba bosonan, pa mantene bosonan na loke nos ta yama e Reglement van Orde, cu nos tur mester sigui y ta trata especificamente unda nos por bay y unda nos no por bay, pa asina e curso di e reunion aki por sigui mescos manera e eerste ronde tabata ta. Y cu nos por bisa, maske cu nos usa palabranan, cu tin ora ta zona hopi duro, pero cu esey no ta nada, basta nos keda parlamentario y mi kier haci e suplica ariba bosonan pa e otro puntonan, pa nos mantene nos estrictamente na e punta cu ta ser tratá.
Contestando especialmente Señor Henriquez cu a trece un punto padilanti tocante e Politieverordening - e a bisa Hinderverordening - e Politieverordening e kier meen, e ta bisa cu tin diferente cabay cu ta worde tení den e bebouwde kom, probablemente sin permiso. Mi ta kere cu e cos aki ta merece un investigacion serio, pasobra si esaki ta tuma lugar, mi ta kere cu si nan no tin permiso, mester stop nan. Pasobra den bebouwde kom, bo a menciona algun di e puntonan caba, e cos aki por trece hasta malesa. Tin cabaynan cu bo no ta tene na un manera higienico den bebouwde kom, bo ta stroba bo bisiñanan tambe,

bo ta stroba tur e vecindario, mi ta kere cu esey ta un punto cu mi lo laga Polis haci un investigacion profundo ariba djé. Tambe mi kier kita un impresion cu kizas Señor Falconi a destila for di mi contesta den promé ronde. No ta mi intencion di hala back loke mi a bisa, solamente mi kier bisa, cu'mi a [illegible] bisa especificamente, cu mi ta kere cu e cosnan aki mester bini, pero cu mester tuma lugar un estudio profundo. Pasobra ami no ta experto den e tereno aki, ta solamente como coredor ariba caretera, mi tambe ta duna mi opinion, mi ta kere ta mi deber - pa kita mal impresion - pa trece esaki tambe padilanti.
Y awor aki mi ta pasa palabra pa Diputado Laclé.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde, entre otro, Señor Betico Croes a bisa cu Bestuurscollege ta priminti tocante e borchinan pa indica direccion, pero mi ta sigurá Señor Betico Croes, manera mi a bisa awor ey, Bestuurscollege lo laga investiga e asunto aki y laga traha e borchinan necesario y pone nan tambe na nan lugar.
Señor Holmo Henriquez ta puntra tocante e caretera pa Paradera, Den un reunion anterior mi a haci mencion cu e plannan ta cla pa worde poní na destaho publico. Y tan pronto cu esey sosode, e lo worde construí.
Mi kier a contesta Señor Holmo Henriquez tambe hunto cu Señor Fichi Croes, cu seguridad di trafico, te ainda ta pertenece na Departamento di Trafico di Polis. Tur asunto concerni cu seguridad di trafico ta worde hací conhuntamente cu e Departamento di Trafico di Polis. Entre otro, e caretera cu Señor Fichi Croes a menciona a worde construí cu aprobacion di Departamento di Trafico di Polis. Y cualkier mehoranza cu mester bin den trafico, semper bay e mester tin aprobacion di e Departamento di Trafico. Ta nan ta responsabel pa e seguridad di trafico, y Bestuurscollege ta ehecuta loke mester worde hací.
Un pregunta di Señor Henriquez, tocante e trottoirnan ariba e caminda di Paradera cu e a pidi den un reunion anterior, mi por menciona cu Bestuurscollege a laga eseynan tambe den fase, awor aki nan ta trahando trottoir pa Savaneta y pronto lo bin ariba presupuesto trottoir na Paradera tambe.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde, tevens einde van de algemene beschouwingen, tevens einde agendapunt.
Wij gaan over naar agendapunt:
4. Bevordering van land- en tuinbouw, veeteelt en visserij.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki, mi no kier pretende di ta un experto ariba e tereno di agricultura, horticultura, cria y pesca. Ohala, cu tabata tin e posibilidad pa nos por a trece experto di nos partido den e Raad aki pa e duna exposicion di Movimiento Electoral di Pueblo ariba e tereno aki. Sinembargo, lo mi haci mi esfuerzo pa trece cierto recomendacionnan y proposicionnan concreto, constructivo, pa asina ariba e tereno aki tambe, Bestuurscollege cuminsa encamina, tuma cierto iniciativanan pa nos por yega na un estipulacion di loke hopi tempo a worde neglishá.
Señor Presidente, tur parti di mundo actualmente, nos por lesa

con paisnan ta poniendo enfasis ariba agricultura, horticultura, cria y pesca, pa asina trata di yega na produccion pa satisface e mercado local y pa combati escarsedad di cuminda cu ta reinando y amenasando mundo actualmente. Ademas e lo ta un bon esfuerzo pa asina combati e aumento drastico di costo di bida, pa asina trata di duna e pueblo alimento na un prijs razonable. En bista di esaki Gobierno a worde acercá door di Nacionnan Uni y oferta di parti di Hulanda a worde hací na Gobierno Central, cu Hulanda lo ta dispuesto pa financia proyectonan den e tereno aki.
Nos a mira con Bestuurscollege di e isla di Corsow, ariba un carta di Ministro di Welvaartszorg, mesora a actua, a forma un comision y ya caba un proyecto a worde financiá door di Hulanda. F. 900.000,-- a worde pòní disponibel pa tal proyecto.
Mas o menos 5 luna pasá, Bestuurscollege di Aruba a haya un tal carta tambe, pero te awe Gobierno Central no tabata tin e honor pa por a ricibi un contesta ariba e sugerencianan, cu a worde hací. Awe nochi no ta nos intentcion pa bay te den detayes, pero mas bien pa duna Bestuurscollege un empuhe pa reacciona ariba tal carta, pa asina nos tambe cuminsa elabora y traha den e tereno aki.
Rapportnan y sugerencianan a worde hací, cu aki na Aruba tin posibilidadnan pa promove y cuminsa cu agricultura. Simplemente mi kier a trece cierto pruebanan, rapportnan y mapanan, unda esfuerzonan ta worde hací pa yuda Bestuurscollege di Aruba move ariba e tereno aki, cierto personanan interesá den Movimiento Electoral di Pueblo y expertonan ta trahando particularmente pa nos partido pa asina dia cu Movimiento Electoral di Pueblo tuma e mando aki na Aruba, esta den gobernacion, pa asina nos por bin cu nos plannan completo, tambe ariba e tereno aki.
No ta cuestion cu nos no ta kere mas den atraccion di mas industria. No, Señor Presidente. Nos esfuerzonan lo worde diversifica, tanto ariba e tereno di atraccion di mas industrias, diversificacion di nos industria turistica y ademas purba habri otro terenonan.
Señor Presidente, al momento nos miembronan di Staten, nos miembronan di Eilandsraad, nos Ministernan, ta birando poco impaciente pa motibo di e paralizacion cu tin actualmente den Gobierno Insular di Aruba. Pa motibo di falta di interes, falta di iniciativa pa por yega na realisacion di cierto proyectonan, cu ta beneficioso pa nos pueblo.
Señor Presidente, mi ta kere cu lo mi no bay den detayes, pero si Bestuurscollege lo kier haci uso di e rapportnan di nos partido, nos ta dispuesto di, no solamente pone rapportnan, sino pone nos expertonan tambe disponibel, pa asina Bestuurscollege por cuminsa traha ariba e tereno aki. Y toch nos no tin nada contra pa yuda e Bestuurscollege aki, pasobra ta cuestion di tempo, algo interino, te ora cu Movimiento Electoral di Pueblo drenta den Bestuurscollege cu un mayoria aplastante.
Sugerencianan cu mi kier a haci fuera di e comision cu a worde formá di acuerdo cu e carta cu a bini di Ministro di Welvaartszorg, e oferta cu Movimiento Electoral di Pueblo ta haci Bestuurscollege pa pone rapportnan y su expertonan disponibel pa Bestuurscollege, mi kier a trece tambe padilanti e asunto di nos waterzuiverinstallatie, e purificacion di awa. Pa dia

500 ton di awa ta worde bashá den saliña. Den reunionnan pasá nos a bin cu e sugerencia pa, en bez di benta e awa afó, pakiko Bestuurscollege no ta divulga y duna di conoce na e pueblo, na tur esnan cu ta interesa den e awa aki, pa nan por promove agricultura, pa nan ta disponibel pa por bay busca awa gratis na e planta di purificacion di awa.
Señor Presidente, nos a tende cu pa horticultura y principalmente pa bladgroenten, e awa no ta adecuado y ta worde recomendá pa no usa tal. Pero pa gricultura en general, principalmente pa loke ta concerni plantacion fuera di bladgroenten, sí e ta adecuado. P'esey nos kier sa di Bestuurscollege, si Bestuurscollege por bay di acuerdo cu e proposicion di nos pa regala e pueblo loke actualmente ta worde distribuí, cu ta worde bentá afó.
Ademas manera a worde bisa den diferente ocasion, e awa lo worde usá pa e proyecto di golfcourse. Pero aki un estudio mester worde hací kiko lo ta mas beneficioso pa Aruba y manera nos a bisa, en todo caso mientras cu e golfcourse no a worde realisá, pa laga e pueblo probecha di e produccion di e planta aki y no benté afó manera cu actualmente ta sosodiendo.
Manera mi a priminti lo mi no bay den demasiado detayes. Sinembargo, mi kier a trece sí padilanti, cu actualmente cantidad di awa di yobida ta worde perdí, pa motibo di falta di provisionnan, manera dam. A worde registrá cu di yobida 5% ta keda den dam, 30% di yobida ta penetra den suelo y 65% ta core bay lama. Si acaso Bestuurscollege por a haci un estudio pa yega na traha mucho mas dam aki na Aruba, pa asina nos por percura pa nos por tin depositonan y muy en especial den temponan di secura, unda cu nos agricultornan, aunke ta poco tin na e momento aki, por haci uso di tal.
Un otro experiencia di nos banda ta, como cu nos a haya e informacion cu tin un cierto empresa ta cobando pos aki na Aruba, si acaso Bestuurscollege lo por a acerca Eilandsraad cu un proposicion pa esnan cu nan fuente mas importante di entrada ta e produccion door di agricultura, pa yuda subsidia e personanan aki cu cierto material y, por ehempel muy en principal, yuda e personanan aki financia e cobamento di pos.
Nos tur sa, no solamente cu agricultura lo yuda nos pa combati e scarsedad di cuminda y e aumento di costo di bida, pero ademas por duna nos isla un panorama mas bunita, sigur sigur lo ta atractivo tambe pa e industria turistica pa motibo cu actualmente tur hende ta comenta cu ta di lamenta cu nos isla ta asina seco.
Papiando ariba posnan aki na Aruba, nos por a ser informá cu Bestuurscollege tempo cu a worde construí e planta di awa y electricidad pa por a haya e pueblo pa haci mas uso posibel di awa di Balashi, pa asina haci e planta rendable, hopi pos aki na Aruba a worde tapá. Nos por a constata cu awendia ya e planta aki ta chikito y cu e consumicion di e planta aki a yega na un nivel hopi halto. Nos ta di opinion cu e posnan publico na promé lugar mester keda publico. Ariba e punto aki mi kier a trece padilanti cu si ta berdad cu, por ehempel unda ta worde conocí como benanan di Tibushi y na unda cu tin 3 pos públíco, cu actualmente ta e intencion pa pasa esakinan den man particular. Si acaso ta asina, kiko ta e motibonan?
Ademas, mientras cu e intencion den pasado tabata simplemente pa tapa e posnan aki, nos a worde informá cu hopi di e posnan

aki a worde derá. Nos ta di opinion cu esaki lo tabata un decision erroneo y cu mester bay over back na crea, na laga traha mas di e posnan publico, pa asina un gran cantidad di persona por eherce agricultura.
Continuando cu cierto proposicionnan ariba e tereno aki, e motibo mas primordial di e punto di agenda aki, no ta pa nos bay den detayes ariba e tereno aki, pero simplemente pa haya un reaccion di Bestuurscollege pa asina nos por forma un comision y pa asina nos por entabla iniciativas pa yega na promocion di agricultura. Mas bien, Señor Presidente, pasobra tambe cu Hulanda ta dispuesto pa yuda tur e islanan aki financieramente, mi ta kere mihor nos actua awe promé cu ta laat. Papiando di e prijs di awa, unda cu nos ta weita cu cierto industria ta paga bao di un florin pa ton, 68 cen pa ton di awa, pueblo ta pagando 1,40, nos ta contento di por a lesa cu Bestuurscollege, ora cu e contracto aki caba, lo ta dispuest pa revisa e prijs di awa, pero nos kier pa e revisé den aumento pa cierto empresanan, pero pa reduci e prijs di awa pa pueblo. Y muy en particular haci un estudio si nos por a bin cu un prijs especial pa esnan cu ta agricultor.
Señor Presidente, despues di haya comentario di Bestuurscollege, lo mi bolbe back den segundo rondo ariba e punto di agenda aki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, diadomingo awor ta cumpli 15 dia, pa mas o menos 4'or di atardi mi a haya un yamada telefonico na cas, di un cierto persona cu ta biba na Weststraat, pidiendo cooperacion, si mi por a bay cuné na Noo na e planta di purificacion di awa, pa bay check un situacion horibel, cu e ta bisa, di pisca morto. Berdad ta cu mi a primintié cu lo mi haci tur mi posibel pa tuma un bon nota di esey, pa mi trece na Bestuurscollege y alabez na e Hefe di e Departamento di Arbeidszaken. Pero awendia ora cu bo haya cierto yamadanan asina, tin momento cu bo mester analisé bon, pasobra berdad ta cu tin yamadanan hustifica. Mi a pensa un rato ariba e caso y mi di, nò, pa mi laga esey te dialuna, por tin critica, pasobra e ta bisa algo di lamenta, mi a dicidi anto di bay na Weststraat busca e persona y bay na e sitio, na unda cu e a bisa mi cu e piscanan ta muriendo. Ora cu nos a yega na e sitio tabata algo berdaderamente di lamenta. Miles di piscahan morto pa añanan largò. Segun mi tin tendi, dobi cu e persona ta un persona cu conoce pisca bon, e a bisa cu e piscanan ey, ta e venezolanonan ta trece na wa y e tin e nomber "negrete". Entre otro, e ta bisa cu tristo cu Gobierno no ta haci nada. Mi di cuné, cu tin un otro cos promé cu nos critica, nos mester busca e fondo promé, pasobra bo tampoco no tabata sa, Gobierno no tabata sa y ami tampoco tabata sa. Y awor mi ta weita e caso y loke cu bo ta bisa ta berdad. Mi a dicidi anto di bin Playa, mi a busca e Hefe di Departamento di Arbeidszaken pa e weita e caso, entre otro, e dia siguiente mi a participa na Bo mes persona, Señor Presidente, con e caso ta den otro y mi mester bisa cu Bestuurscollege den e caso aki no a neglisha y a duna cooperacion necesario na e Departamento di Arbeidszaken. Aunke mi mester bisa cu e cooperacion tabata corecto, sinembargo bo ta nota cu algo no ta klop. Cuanto biaha nos tur aki den e sala aki ta pasa p'abao di e lugar ey, holor stinki ta mata nos! Y semper ta e mesun critica bo ta haya, cu ta riolering

di e hotelnan. Hamas y nunca Sanidad por a tira un bista sikiera den e area ey. Nada, pero nada no a worde hací y si pa colmo e homber no a constata e situacion ey, tur hende te na e fecha di awe ta bisa ta e rioleering ta hole. Hefe di Arebidszaken berdaderamente a tuma contacto cu Bestuurscollege y a haya su ayudonan necesario. Pero toch e ayudonan ey no ta suficiente. Cu mucho dificultad nan a bin haya un pomp pa pomp awa for di lama, pa manda den e lagoen ey. Pero e pomp ey, mas bien ta un pomp cu bo por usé pa traha cu cualkier aquarium chikito. E pomp ey no ta pomp pa yena awa den lagoen. Tubo grandi anto un pida cos bieuw ta djugu-djugu-djugu-djugu-djugu .....Di dia y anochi, pero e ta manda mas santo cu e ta manda awa. Awor mi ta puntra mi mes, no ta berguenza cu e Departamento di DOW of WEB no por tin pompnan disponibel pa caso di emergencia. Y nan por ta usa e cosnan aki cu ami ta yané, gewoon pomp pa pomp aquarium, pasobra otro cos e no ta!.
Y esakinan ta cos cu nos mester tuma bon nota di nan, pero berdaderamente tin orami ta hacié na forma di hari, pero mi mester hacié na forma di hari pa e drenta na un forma mehor. Pa via cu mi no ta kere cu nos ta bibando ariba un isla, y a penas nos por a tende poco tempo ey e desastre cu a pasa aki na Madiki, na Noord y no tin pomp! Awa a pasa, Dios gracias, pero te ainda no tin pomp! Awor mi ta puntra mi mes, si mayan mester sosode otro caso. Ta pomp no tin of ta cumpra no kier cumpra of ta con e cos ta? Pero mi ta sigur cu e momento ta oportuno cu cueste loke cueste, cu tanto den Departamento di WEB of DOW mester tin pompnan necesario. Cosnan cu ta chupa awa den caso di emergencia. No un cos chikito asina. Mi ta haya cu esey no tin ningun clase di valor.
Tambe mi ta comprende cu e departamento ey kier a haya un machtiging di Bestuurscollege pa haci cierto trabao. Y loke mi kier a pidi e diputado acerca, pa duna mas cooperacion posibel, pa asina nos por haya un chubato, cu nos por coba cierto lodo, pa asina nos por salba loke nos por salba. Pasobra ta picá pa hende weita loke ta worde perdí eynan. No solamente e ta un atraccion pa nos mes hendenan local, pero mas aun pa e turistanan cu ta bishita nos isla. Y tristo ta cu antes sikiera bo ta weita un pajaro ta para eynan, pero door di e holor stinki ey, ni hende ta para eynan, corda pajaro.
Relacioná cu esey anto mi ta pidi Bestuurscollege por fabor, duna e cooperacion necesario, weita si ta posibel pa e departamento ey haya un pomp capaz, cu asina por salba e milesnan di pisca, cu ta pasando un bida desagradabel den e lugar ey.
Awor biniendo back ariba e tema di pesca, aunke cu mi no ta pretende di ta un experto. Mi a yega di bay Jamaica un biaha den un curso di pesqueria cu Gobierno a facilita mi y cu e unico experiencia cu mi por a capta ta cu mi a hera hoga. Sinembargo den bida tur eseynan ta sirbi cu awe bo por bisa algo di esey. Si nos porripara bon tocante di e problema di pesqueria actual, bo ta tende nos hendenan local ta bisa cu costo di cuminda a subi demasiado. E piscadornan ta bende e pisca demasiado caro. Pero tampoco nan no sa e trabao cu e pober piscadornan ey ta pasa ariba lama. Tambe nos mester hiba na cuenta cu no ta pasobra un piscador a coy su boto, pidiendo na Dios cu e por coy poco pesca e dia ey, cu ta tur dia e ta bay, e ta bin cu boto yen. Pasobra si esey tabata asina facil, anto mi ta kere cu hamas y nunca e prijs di pisca lo no a subi. Pero nos mester tene cuenta cu e hendenan aki tambe tin

nan famia. Y nan tambe tin derecho di biba mescos cu tur. Y pa
tal razon anto, viendo cu tur cos a subi, mi ta kere cu nan
den e caso aki hustamente cu nan tambe mester subi prijs di
pisca. Y si nos ripara, antes tabata facil cu cerca, rond di
nos costanan aki, nos piscadornan por a sali y haci un bon
pesca. Pero awendia e pesqueria a bira asina tanto grandi, tur
tin e mesun derecho, esun piscador profesional cu esun pisca-
dor pa deporte, cu e consecuencia cu bo no ta coy un pisca
asina facil mas na costa. Cu excepcion, kizas, di e costa di
Noord, cu tin pisca, pero e lama ta malo y ta falso.
Cu esaki anto lo mi kier sugeri na Bestuurscollege y, manera
Señor Betico Croes a trece padilanti, pa forma un comision.
Pero si nos tuma un ehempel di, por ehempel Jamaica, Miami,
ey bo ta haya e piscadornan ta forma un sorto di cooperativa.
Y ora cu nan forma e cooperativa ey, bo ta haya anto cu nan
mes tin nan Casa de Pezca, na unda Gobierno a facilita nan cu
un suma, un kapitaal, di ban bisa tanto, cu nan ta cumpra di
A te Z, cu ta pertenece unicamente den ramo di pesca. Eynan
tur e piscadornan cu ta asocia na e cooperativa por haya di
A te Z, perteneciendo na lama, riba un prijs consencial. No un
prijs manera cu nan ta cumpré ariba mercado, cu nan ta gana
hopi ariba djé, pero na un prijs consencial, pasobra clara-
mente e cooperativa tambe tin di gana, pasobra nan mester pa-
ga Gobierno e placa back di loke nan a presta. Den e coopera-
tiva ey, den e Casa de Pezca, bo ta haya anto un miembro di e
cooperativa y un miembro di e Gobierno cu ta controla loke
nan ta bende exclusivamente na e miembronan di e cooperativa.
Mas aun bo ta haya e personanan cu ta miembro di e cooperati-
va ta bay pisca y ora cu nan bin cu e pesca, loke nan coy cla-
ramente ta diferente sorto di pisca y tin diferente prijs, y
nan ta entregué na e cooperativa. Loke mi kier duna ta un
ehempel chikito, di cosnan cu nos mester pensa ariba djé y
trata di weita kiko nos por yega mas cerca di djé, pasobra
tempo ta cambiando. Y nos no por pretende pa otro drechè pa
nos, sino ta nos mes mester cuminsa cu nos iniciativanan. E
piscador anto cu a coy tanto pesca ta entregué na e coopera-
tiva. Loke cu e cooperativa ta duné ta un slip na unda e ta
bisa anto, tanto kilo di pisca bo a duna mi, diferente cali-
dad, ata e slip akinan. Si e persona ey e dia ey, e siman ey,
e kier e placa pa siman of pa luna, e cooperativa ta duné na
un prijs consencial, pero e no ta duné na e prijs completo di
loke e pisca bal, sino e cooperativa ta duné un zogenaamde
voorschot. Ora e cooperativa bendé na e prijs legal na e pue-
blo, anto e ora ey e homber ta haya e diferencia di loke cu
e a entrega na e cooperativa.
Y mas aun bo ta haya e systema tambe cu nan tin dos clase,
ban bisa, di botonan grandi, prepará cu walkie-talkie. Ban
bisa nan ta bay 2 of 10 miya leuw for di costa. Durante cu e
boto grandi ta bay afó, e ta hiba cuné 10 pa 12 boto chikito.
E botonan chikito ey ta pisca den e cercania y e grandi mes
ta keda ancrá eynan como un zogenaamde moederschip. Y esey ta
sirbi unicamente pa diferente factor, entre otro, si e boto
chikito, na moda di bisa, tin tanto pisca, e ta kere ta sufi-
ciente peso, e ta hibé pa e barco grandi (moederschip), e ta
haya su slip cuanto kilo e a entrega, of tambe ban bisa ora
lama bira bruto of cierto persona por a sinti malo ariba e
boto chikito, of nan ta sinti cansancio, nan kier drumi, nan

nan ta bay, anto nan tin un respaldo na e moederschip. Kier meen anto cu na e momento cu e 10 of 15 botonan ta afó hunto cu e moederschip, nan ta probecha door di esey. Aunke por pasa un mala suerte cu bapor nos, ban bisa cu e barconan chikito ey, pero sinembargo e botonan chikito ey ta keda hancrá eynan. Na e momento cu e moederschip tin 30, 40, 50 tonelada di pisca of menos, e ta yama tera, e ta bisa esun di tera standby, bin hancra akinan, bin e lugar aki pa stand by y ami ta bin tera cu e pesca.
Y asina anto bo ta haya cu e sistema berdaderamente si nos manda un hende afó pa Miami of pa Jamaica, bo por haya un mihor impresion con e sistema di peskeria ta traha ayabanda y mi ta sigur cu haciendo algo den e direccion ey, bo ta facilita e prijs di pisca, kizas e consumidornan por hayé na un prijs mas consencial. Pero no ta cuestion cu awor aki nan ta bisa cu pisca ta caro. No ta juist cara, sino e pisca ta leuw y e no ta facil pa coy. Pasobra si e ta facil, mi ta ripiti, mi no ta weita e motibo pakiko e prijs ta asina tanto caro.
Awor tur esakinan ta sugerencia cu lo mi kier haci na Bestuurscollege, pa studia e posibilidad pa weita kiko por worde hací y cu asina nos pueblo por haya pisca na un gran escala y na un prijs consencial.
Biniendo back ariba e tema di agricultura, mi tabata lesando den un corant hulandes den e dianan aki, unda nan ta bisa cu nos no mester lubida di nos tradicionnan, entre otro, plantamento, enz. Berdad ta cu den e direccion di agricultura mayoria bez nos ta depende di nos hermana islanan rond, nacionnan rond, di loke nan trece pa nos. Berdad ta cu nos arubianonan ta bon conocí pa hendenan balente, trahadó, cu gana di traha den e direccion di agricultura, pero nos tin e mala suerte cu nos no por depende na e awa cu ta cay ariba e lugar aki. Riba esey anto loke mi kier haci e sugerencia, manera Señor Betico Croes a trece padilanti, cu tin un cierto empresa akinan, segun mi tin entendí ta di Corsow, cu ta cobando pos den diferente sector aki na Aruba na prijsnan muy consencial. A base di esey Bestuurscollege anto por haci un estudio of forma un comision pa weita si berdaderamente cierto personanan cu ta dedica nan mes na agricultura, cu tin algo di planta, cu e persona ey por haya un pos den su cunucu, poniendo acerca claramente un reservoir grandi, na unda cu e homber ey por haci uso den su cunucu, usando asina e awa pa su plantacion, Pasobra ta conocí pa nos, cu awendia te hasta den desierto nan tin agricultura, pero a base cu tin awa. Awor mi no ta weita pakiko nos tera, cu ta asina bon pa agricultura, cu bo por planta den djé, pero debí na scarsedad di awa nos no por haci nada. Tur esakinan anto, teniendo na cuenta, si nos hendenan di districto, cu berdaderamente kier dedica nan mes na agricultura, hayando awa, hayando un pos, poniendo un reservoir cu nan mes por haci uso di djé, mi ta sigur cu eseynan tur ta drecha cierto posicionnan tanto, ban bisa, den maishi, boonchi, pampuna, patia, noem maar op, cantidad di cos. Pasobra nan ta willing pa traha y pa contribui pa asina nan mes por bende cierto verdura na e pueblo, pero ya: awa ta e problema.
Ta p'esey e sugerencia di Señor Betico Croes cu berdaderamente mester di hopi atencion, y mas aun awor cu nos tin e facilidad di tin e empresa akinan cu ta haciendo e trabao eynan. Mas aun cerca di esey, lo mi kier haci un sugerencia

na Bestuurscollege, viendo cu Gobierno tin asina tanto tereno desocupa, terenonan completamente liber, cu nada no ta worde hací. Laga pone 50 hende serio na Werkverschaffing, laga nan trata pa cultiva sikiera 40, 50 bendel di tera. Pero poniendo claramente pos cu nan por haci uso di awa. Mi ta sigur anto, haciendo esakinan tur, ta un stimulo cu nos awe of mayan por bisa anto cu nos no por depende di e maishi di aki of fruta di aya, cu aki mes tin cierto cos. Tur esakinan tin algo aden. Pero ya pa logra, nos mester cuminsa haci algo. Y si nos no haci nada, claramente ta nada nos no tin. Y nos no por pretende tampoco pa otro hacié pa nos. Y teniendo, ban bisa, awa suficiente, teniendo en cuenta cu e hendenan tin suficiente cosecha, e resto di cosecha ta bin acerca pa esnan cu kier cria cierto bestianan, por ehempel, manera cabrito, baca, carné. Pasobra bo ta haya palo di maishi, cu bo por alimenta e animalnan ey. Pero por lo pronto ta tin no tin.
Y mi ta sigur, cu berdaderamente, viendo e facilidadnan cu nos tin actualmente, un bon estudio pa parti di Bestuurscollege den e sector aki, ta bon so e por haci na nos comunidad. Y mi ta desea cu pronto Bestuurscollege lo laga haci un bon estudio of aunke sea ariba cierto aspectonan. Kizas na Veterinaire Dienst mes tin persona capaz, cu por duna Bestuurscollege dato den e materia aki, cu asina nos por haci algo nos mes lugar y kita e pretendimiento cu nò, debí cu nos ta haya for di Venezuela, Colombia, Santo Domingo, nos no tin modo di haci nada. Nò, nos mester cuminsa cu algo di nos mes, pero esey nos mester tin e facilidad pa hacié.
Mi ta spera anto cu Bestuurscollege tuma bon nota di esaki y ban pone man na obra, weita kiko nos por haci den e direccion aki, cu asina mayan sikiera cu cierto prijsnan di algo pa uso diario, por bay den e direccion di bira mas barata.
Danki.

DE HEER P. CROES: Na e momento aki cu Aruba ta confronta su mes cu escasez di pisca, carni y berdura, e punto di agenda aki tin mi atencion completo.
Ta asina cu maske nos no kier reconoce, tin hopi pobreza ariba Aruba, cu ora un pober cu no ta gana suficiente pa alimenta su famia manera e ta desea, ta imposibel pa e por paga pa un kilo di pisca f. 3,00. Pa e por paga pa miserabel 3 tomati di un grandura masha chikito f. 1,45, cualnan ta casi sali 50 cen pa un. Carni no ta coy papia mes. Un hende humilde no por come e pida carni cu e ta desea, pasobra carni ariba Aruba na e momento aki a bira mescos of igual cu prijs di oro.
Pues bien, ora cu Aruba en general confronta su mes cu escasez di alimentonan di vital importancia, nos ta weita cu pa parti di Bestuurscollege of mihor bisá Gobierno di Teritorio Insular di Aruba, masha poco ta ser hací. Mi mester acentua, cu masha poco ta ser hací ora cu den ultimo dianan mi por a lesa den corantnan local e suma barbaro cu e isla di Corsow a logra haya for di Hulanda pa e por promove, ensancha su agricultura, pesca y cria. Mas pa mi ta penoso cu awe cu nos ta trata e punto di agenda aki, mi mester tende di e boca di Señor Betico Croes, lider di Movimiento Electoral di Pueblo, cu 5 luna pasá Gobierno Central of e Minister concerni a dirigi un carta na Gobierno di Aruba den e direccion aki y te awe, si mi ta bon informá, Bestuurscollege den e caso aki ni a reacciona.
Mi ta puntra mi mes anto ta unda e interes pa e pueblo aki ta sintá. Negligencia tras di otro. Si Corsow, no pa celo, no pa

bay exigi igual cu otro teritorio ta haya nos por logra, pero si nos tin e problema aki cu tur dia ta bira mas delicado pa e pueblo húmilde, deber na promé lugar di un bon Gobierno di percura pa yuda e pueblo debidamente den su alimentacion.
Señor Presidente, nos mester yuda tur caminda cu nos por. Nos tur sa cu ta un berguenza, cu aki na Aruba tin un cantidad enorme grandi di hombernan fuerte, pa delicadeza of pa debilidad ta bay over na usa bebida. Esakinan nos no por considera nan mas como bebedó, pero nan ta mas bien abusador di bebida. Tin un sociedad aki na Aruba conocí, cu desinteresadamente ta traha den e direccion di yuda e hendenan aki. Si Gobierno di Teritorio Insular di Aruba tin na pecho e interes di e pueblo y kier trata na soluciona loke pa nan tur dia ta bira un peso, anto pidi Hulanda, mescos cu Corsow a pidi. Si Gobierno di Corsow ya caba a haya confirmacion di F. 900.000,-- y segun mi a lesa den corant e proyecto den su total ta 3 miyon y mey, si Aruba por haci un deligencia y busca den e direccion di haya maske ta mitar di e toral aki. Traha un centro pa e hendenan mas debilita, duna nan tereno suficiente, laga nan cuminsa sembra agricultura y di e forma ey nos por haya anto cu agricultura aki lo bira barata y di otro banda Gobierno ta yuda na soluciona un problema cu ya ta conocí den e pueblo aki. Tristo y ta berguenza tur mainta ora cu nos mester bin Playa y nos usa e caya di J.G. Emanstraat, nos weita aki dilanti di Parket cuanto botter di whisky tin bentá ey bao. Tristo, Señor Presidente! Y si e Gobierno aki kier traha berdaderamente pa e pueblo, aki ta e oportunidad.
Y mi kier cuminsa na puntra e motibo pakiko Bestuurscollege no a contesta Gobierno of e Minister concerni ariba e carta cu mas o menos 5 luna pasá a worde mandá? Uno! Di dos si Bestuurscollege ya caba a traha den e direccion ey, kiko e ta haciendo? Y si e ta di opinion cu mester busca den un corto tempo un solucion pa e situacion cu nos ta den aki di loke mi a caba di menciona, berdura, pisca y cria? Si mi por haya e contestacion na mi satisfaccion, anto lo mi por bin cu algun argumento mas den segundo ronde.
Señor Presidente, un rato pasá tur razon na tal, Bo a haci un apelacion ariba nos como miembronan di Raad, pa tene nos na punto di agenda, mi ta completamente di acuerdo cu Bo. Pero di otro banda, Bo mester componde cu ora un hende ocupa un puesto di responsabilidad, un gobernante no mester busca medionan di calibernan baho pa por trata na brota loke na e momento ey nan tin na nan pecho.
Aki atrobe nos por constata, cu mientras tanto - Bo ta bolbe rabia, pero mi no por yuda - pero mientras e reunion aki ta worde cualifica di tin ningun clase di importancia, mientras 2 reunion no por a continua debi na e partidonan cu ta apoya Gobierno no tabata sigura di nan mayoria di por a presenta aki den Eilandsraad, algo historico pa e isla aki, como cu den ningun Parlamento na mundo ta conocí cu un mayoria ta core pa un minoria, semper bay ta un minoria ta core pa un mayoria! Na e isla chikito aki na Aruba ta keda grabá den historia politico cu mayoria a core pa minoria. Y mientras nos representante, nos gobernante ta busca tur medio pa trata descualifica e reunion aki, cu e reunion aki no tin ningun valor, nos ta tende un empleado na television ta pretende y ta exigi cu e pueblo aki mester keré. Gobierno mester paga mucho, pero

mucho mas atencion ariba e punto di agenda aki.
Ora e pueblo, e televidentenan ta scucha e meneer ey, nan ta keda bao di e impresion cu e ta papia for di su curazon, cu e ta sinti algo berdaderamente pa e pueblo. Carnaval a caba hopi tempo, pero ainda tin hende den pueblo ta cana cu e mascarada bistí.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, e punto di agenda aki agricultura, horticultura, cria y pesca, si nos wak e bon, tur e puntonan aki tin coneccion cu otro. Ta conoci cu e problema mas grandi cu agricultura ta ser confrontá cuné ta escasez di awa. Ademas di escasez di awa tambe e vegetacion florestal ta sufri di e daño cu animalnan, entre otro cabrito ta cana los den mondi, ta destrui un tiki vegetacion cu ta resta ariba e isla aki ainda.
Cientificonan a constata cu e florestacion of e vegetacion di tera tin efecto ariba yobida. Aki na Aruba awor cu nos pueblo ta hayé confrontá cu e crisis mundial di energia, cual tin como consecuencia aumentonan drastico di costo di bida, nos mester cuminsa tuma medida pa combati esaki. Y mi ta kere cu un bon organizacion ariba e terenonan aki tin efectonan favorable, no solamente den combatimento di costo di bida, pero tambe ariba e tereno di aumento di trabao.
Tur esakinan ta bunita, pero si nos tuma un inventario, anto nos por ripara cu nada a worde hací te ainda ariba e terenonan aki.
Mi kier cuminsa cu e tema di agricultura, horticultura, unda mi ta kere cu Bestuurscollege lo mester haci un investigacion, un inventario, pa haya sabi cuanto persona ta eherce e ofishi di agricultura pa nos tin nan registra y esnan cu ta desea di drenta den e proyecto aki pa cultiva tereno, cu nan ta debidamente registra, Gobierno por sabi kende nan ta y duna nan tur posibilidad posibel pa nan por eherce e profesion aki. Mi conoce, no uno, pero diferente personanan cu ta biba di agricultura. Persona cu for di nan mes iniciativo a laga construi dam den nan cunucu, personanan cu di nan mes iniciativo, nan mes capacidad cu nan tin ariba e tereno di agricultura por depende di un entrada basta formal ariba diferente aspecto di agricultura. Por ehemepl, mi conoce un persona na Santa Cruz, cu ta cultiva tereno, tin un plantacion di pinda, unda e ta saca un cantidad di e producto aki anualmente. Na momentonan cu nos tur ta yama verano, e persona aki por produci pinda pa e pueblo. Pero no solamente eynan, na Yaburibari, por ehempel, tambe tin persona cu ta cultiva horticulura, cu ta cultiva un hoffi y nan ta produci eynan diferente producto cu nan ta bende cu e pueblo. Pero tur e hendenan aki nan problema ta sintá den e parti financiero, nan problema ta sintá den e parti di informacion, nan problema ta sintá cu nan no tin un organisacion fundá, unda cu nan por ser miembro di e cooperativa, unda cu nan por haya yudanza, unda cu nan por haya informacion, unda cu nan por haya materialnan necesario cu nan por eherce debidamente nan profesion cu mas beneficio.
Mi ta kere cu ariba e tereno di agricultura y horticultura, Bestuurscollege mester cuminsa yega na lanta, na funda un cooperativa, unda cu e personanan aki ta haya, por ehempel, e simiya pa plantacion, unda cu nan ta haya equiponan cu por prepara nan terenonan, unda cu nan ta haya yudanza den forma

di trabao pa traha dam, pa coba pos, terenonan suficiente, terenonan na bon lugar, unda cu nan por eherce nan plantacion.
Mi ta sigur y mi ta conbenci cu agricultura, cu den un of otro forma, bon studiá, bon investiga, tin posibilidad aki na Aruba. Pasobra si nos coy, por chempel, nos antepasadonan promé cu a yega akinan industria petrolera, e tatanan di Aruba anterior tabata biba di pesca y agricultura. Si nan den e tempo aya nan por a biba, keda biba cu e profesion aki, mi ta puntra mi mes, pakiko awor aki tanto modernisacion cu tanto adelanto cientifico den mundo, modernisacion di equiponan, pakiko aki nan no por haci agricultura?
Agricultura tin coneccion tambe cu cria, pasobra e dos partinan aki na tur parti di mundo ta worde combina cu otro. Mi ta kere cu tambe ariba e tereno di cria, Bestuurscollege mester tuma iniciativa pa percura pa e personanan cu ta eherce e profesion aki, cuidamento di bestia, pa nan tin e posibilidad pa importa bestianan di raza pa drecha e rasanan di e animalnan aki na Aruba, pa mihor produccion di carni. Si nos coy tur e dos partinan aki, si Bestuurscollege pensa e forma di funda un cooperativa pa e personanan aki por worde hincá den e cooperativa aki, mi ta kere cu yudanza di Bestuurscollege, yudanza di Hulanda, e parti aki di agricultura y cria di bestia tin un bon perspectiva den futuro.
Tambe ariba e tereno di pesca. Nos tin awor aki sigur sigur un cantidad grandi di personas aki na Aruba cu ta depende di entrada di cosecha di pesca anualmente. E personanan aki no ta haya suficiente informacion ariba equiponan moderno cu ta existi pa pesqueria. No solamente esey, pero mi ta mira tambe cu den e parti di pesqueria tambe un cooperativa por worde lantá unda cu e personanan aki por haya e yudanza necesario.
Mi a scucha e diferente oradornan cu a antecede mi, entre otro argumentacion di Señor Falconi, unda cu e a pasa un temporada na Jamáica den estudio di pesca, unda e a trece su sugerencianan padilanti y tambe e a menciona e asunto di pesqueria. E a trece padilanti pesqueria cu un moederschip y cantidad di boto chikito. Mi no ta bisa cu Señor Falconi no tin razon den e parti aki, pero nos ta diferencia di opinion tambe un tiki, pero mi ta kere cu ami den mi punto di bista, mi ta mira cu e piscadornan aki na Aruba por worde mihor yudá, si ora lanta e cooperativa aki, en bez di moederschip duna of facilita e piscadornan aki botonan cu ta zeewaardig, botonan cu ta marino, botonan bon equipá cu casi mesun tipo di motornan, cu asina tin mihor facilidad pa ora di drechamento di e motornan aki, bo tin piezanan disponibel mas facil pa drecha nan. Y mi ta kere cu door di introduci kizas e formanan aki, pesqueria ariba Aruba, mi ta kere, lo duna mihor resultado. No solamente esey, pero pesqueria tambe den un of otro forma ta contribui na e cultura, tambe na cria. Pasobra na otro parti di mundo e resto di pisca ta worde procesa, ta worde usá tin biaha pa fertilisante y mas bien e ta worde tambe procesa pa cuminda di bestia. Tur esakinan ta puntonan cu mester di estudio, ta expertonan ariba e terenonan aki, mester por duna nan conseho na Bestuurscollege, Bestuurscollege mester ta suficiente inteligente, suficiente deligente tambe pa mas pronto cu ta posibel tuma contacto cu personanan especialisa ariba e tereno aki tambe. Trece un programa, trece un proyecto completamente afgerond, studié bon y entregué y pidi yudanza na Hulanda pa nos por yega na mehoracion di agricultura, cria y pesca.

Mi ta sigur cu haciendo esaki, manera mi a bisa anteriormente nos ta yega na combati,, no solamente aumento di costo di bid pero tambe mi ta kere den tur e casonan aki, nos ta yega na haya tambe aumento di trabao pa duna hopi tata di famia su pa di cada dia.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, tocante e punto di agenda aki mi tin solamente algun comentario breve tocante experiencianan cu a worde trecí padilanti door di e miembro di MEP. A worde trecí padilanti cu e partido MEP ta den posicion di plannan cu ta bon pa e isla di Aruba y cu e plannan ta worde wardá te ora cu e partido di MEP bini na poder. E caso aki ta poco dificil, pasobra ora cu un partido ta traha pa un isla, si bo tin plannan constructivo, e plannan mester worde trecí padilanti na tempo y no pa motibonan politico e plannan ta worde ehecutá despues.
Tocante e tres sugerencianan cu a wprdo trecí padilanti, por chempel di pos publico, mi por conseha Bestuurscollege den esaki, cu e sugerencia aki ta hopi constructivo y tambe di e yudamento financiero di e cobamento di e posnan pa pueblo. Solamente e promé sugerencia tocante di e awa di e Planta di Purificacion, mi por trece padilanti cu e awa aki no ta bon pa agricultura. A worde trecí padilanti cu e no ta bon pa bladgroenten, pero cada mata unda ta crece fruta, e awa aki n ta bon p'é, pa motibo cu den e awa aki tin mucho hopi bacteriën. Cu e experiencia ey, mi kier conseha Bestuurscollege, promé cu sigui e conseho pa haci un estudio profundo promé cu habri e posibilidad cu e pueblo ta bay busca awa ey. Pasobra esaki por trece hopi daño pa e isla aki y e pueblo por ser venena.
Señor Presidente, mi ta hopi interesa di sa tambe, podiser Bestuurscollege por bisa mi, ta pa cua proyecto Corsow a haya e suma di f. 900.000,--?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ariba e punto aki mi a scucha e oradornan cu hopi atencion. Y mi a tende cu akinan á bin hopi punto di suma importancia dilanti y mi ta mira cu berdaderamente aki e punto number 4 tin atencion serio di e miembronan di Raad. Especialmente ora cu e oradornan ta papia di agricultura, pesqueria y cria. Pero tambe mi mester bisa cu hopi proposicion ta worde haci di buena fé pa trece bida den e sector aki mencioná. Te aki e ideanan ta bon, pero e preparacion pa e por ta efectivo, nos no ta toca y esey ta di mucho mas importancia. Pasobra mi ta kere cu ta dificil cu tur proposicionnan cu tur hende ta duna actualmente, pa nos lo por corda nan y den e forma ey pa trece bida den nos agricultura, pesqueria y cria. Nos mester tin responsabilidad pa cu e pueblo pa pone e topico aki bira un realidad y pa nos ti e responsabilidad ey, nos mester trata na tuma e asunto aki den un forma caminda mi ta kere, especialmente manera nos ta deliberando ariba e topico aki, e por tin un mucho mas mihor efecto.
Atrobe lo mi kier bini cu un proposicion. Mi a studié y mi ta kere ta mucho mas mihor cu for di e Raad aki nos por a forma un comision, studia e materia aki debidamente, trece punto di e proposicionnan aki cu nan argumentonan hunto den un rapport, tanto pa Bestuurscollege, como pa miembronan di Raad y pa e ora ey conhuntamente, si nos ta di acuerdo cu e proposicionnan aki, trata na ehecuté. Den e rapport e ora ey nos tur

lo por bini cu tur e proposicionnan cu nos ta haci aki. Y kizas nos por bay un tiki mas aleuw ainda y mira kiko ta bale la pena pa por worde realisa y kiko kizas no por worde realisa. Y ta mucho mas mihor asina, como cu tambe nos ta saca for di e Raad aki e miembronan di tur e partidonan cu por trece nan opinionnan dilanti den e asunto aki. E ora e ta bira algo cu tur e partidonan ta participa den e comision y e por tin mucho mas efecto. Nos ta bira tambe kizas e ora ey mucho mas serio den un comision chikito y nos lo por distigui bienestar di e pueblo for di interes politico. E ora mi ta kere cu nos asuntonan di agricultura, pesqueria y cria lo tin e efecto cu nos tur ta desea. E por ta zona straño, pero manera nos tur sa, den estranheria tambe e parlamentarionan, den hopi di nan topico cu ta toca e pueblo directamente ta den forma di comision for di e Raad nan ta trece e proposicionnan na e mandatarionan. Esey pa evita tambe cu e asuntonan ta worde delibera den e Raad sin tin e efectonan di buena fé, tur hende por lanta awe nochi papia, pero sin e efecto cu mayan cu Dios kier, nos por ta sigur cu e asunto di nos pesqueria, cria y agricultura ta yega na e punto caminda e por bira algo.
Mi no por bisa directamente, pero por ta cu hopi hende no ta kere den e comisionnan chikito aki pa trece e rapportnan ey, pero mi ta kere cu esey ta e mihor manera, pasobra e ora ey tambe bo tin algo cu bo a formula hunto, cu tur e miembronan di Raad tin den nan poder y e ora e rapport ey den su total por worde ehecutá. Na lugar cu nos tur aki bisa tur e proposicionnan cu nos a trece padilanti cu por yuda e asunto aki, pa mayan cu Dios kier e unico caminda cu nos por haya nan back ta den notulen di e vergadering y eyden tambe e ta keda. Y esey ta e cos cu ami personalmente ta mira di tur e bon proposicionnan cu a worde trecí padilanti den e reunion aki. Y ta p'esey mi ta propone si Raad ta di acuerdo pa nos forma un comision pa asina di e mihor manera atende y tráta di mehora nos pesqueria, nos cria, nos agricultura.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoorden voor te bereiden.

Om 01.27 v.m. schorst de Voorzitter de vergadering.

Om 02.37 v.m. heropent de Voorzitter de vergadering.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt hervat, het woord is aan Gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e diferente oradornan awe nochi tocante e materia agricultura, horticultura, cria y pesca. Mi a worde bisa entre otro cu tur caminda di mundo awendia agricultura, horticultura, etc., ta worde fomentá, pa asina cubri necesidadnan di e paisnan.
Señor Betico Croes a cuminsa trece padilanti cu Bestuurscollege di Corsow a haya ayudo di Hulanda pa un proyecto di agricultura. E proyecto pa cual ayudo di Hulanda a worde duná na Corsow, no ta un proyecto di Bestuurscollege di Corsow, pero ta un proyecto di Shell, Vereniging van Bedrijven Nederhorst, cu tin e nomber di "Soltuna". E proyecto mes di Bestuurscollege

di Corsow a worde entregá mas o menos 5 aña pasá y te ainda e ta den laachi di Departamento di Welvaartszorg na Corsow. Tal bez.e ta den estudio. Mi no kier insinua cu e ta worde poní un banda, pero probablemente ainda e ta den estudio.
Señor Presidente, tocante un supuesto carta cu Bestuurscollege di Aruba a ricibi for di Gobierno Central of for di Minister, mi por contesta cu e carta aki a worde contesta caba doo di Bestuurscollege na e Minister concerni, Minister di Welvaartszorg, e fecha mi nö sa exacto, pero e a worde contesta y Bestuurscollege a pidi e Minister den e contesta, mas informacion tocante e responsabilidad di e stichting aki, con e lo bay traha, kiko ta su plannan. Esaki a worde haci en bista di e situacion politico awor di decentralisacion. Bestuurscollege kier a haya mas informacion como cu e stichting aki ta un stichting central.
Señor Betico Croes a haci referencia di un cierto proyecto, pero e no a menciona e nomber di e proyecto.
Tocante e sugerencia pa usa e awa di Planta di Purificacion, cu ta worde bentá afó, pa ayudo di agricultura, mi por contesta cu e awa aki no ta adecuado pa berdura, sí e por worde usá pa matanan di fruta y maishi. Pero e awa aki no ta worde bentá afó, e awa aki tin su uso den e saliña, pasobra gracias na e awa aki menos pisca ta muri. Si no tabata tin awa, mas lo a muri. Ademas, e awa aki ta worde usá pa muha e matanan di coco cu tin na banda di diferente careteranan.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu un cantidad grandi di awa di yobida ta worde perdí pa falta di dam. Mi por contesta Señor Betico Croes cu den un rapport e proyecto di dam cu ta mencioná eyden. Esaki ta un proyecto grandi y dam mester worde trahá den cero y cu ainda ta bao estudio. Ademas, lo ta hopi bentahoso pa Aruba por tin e damnan grandi aki pa obtene mas awa, pero esaki no ta nifica cu e personanan cu tin di bay haci uso di e awa aki lo sali nan mucho barata. Nan mester ti trucknan, pompnan, pa nan por bay busca e awa na e damnan den ceronan, Cantidad grandi di awa por worde depositá.
Tambe a worde trecí padilanti cu tin cierto empresanan cu ta cobando posnan aki na Aruba actualmente y a worde puntrá si no por duna esnan cu nan fuente di entrada no ta asina halto cu un yudanza y eventualmente coba pos pa nan. Ta asina cu Gobierno por duna na cierto personanan, segun nan necesidad, segun cu tin credito disponibel, voorschot pa yuda nan den na plannan cu nan tin y akiden tambe por worde inclui cobamento di pos.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu posnan aki na Aruba ta worde tapá, gedempel, esey e tempo cu e planta di awa a bin cla y cu tin awa na abundancia. Y e ta puntra si e decision ey tabata corecto. Mi por contesta cu promé cu bay over pa mira si e posnan ey cu a worde gedemp, por worde habri di nobo, Bestuurscollege ta di opinion cu mester haci un estudio promé si tin suficiente awa y si e awa ta adecuado pa agricultura. Segun conseheronan a bisa nos cu mayoria di e posnan cu a worde gedempel, ta posnan cu ta contene awa braak y no ta adecuado pa agricultura.
Tocante un cierto pregunta di Señor Betico Croes encuanto 3 pos publico na Tibushi cu por a pasa den man di un particular Bestuurscollege no ta na altura di esaki, pero gustosamente lo laga investiga esaki. Tocante e asunto di pos publico, den pasado Bestuurscollege a haci un error di duna pos publico

particular, Bestuurscollege lo investiga esaki y tuma e pasonan necesario.

Señor Alberto Falconi a puntra si na DOW of na WEB no tin pompnan adecuado disponibel pa duna ayudo den e caso di e saliña, caminda tin piscanan morto. Bestuurscollege lo laga investiga si tin cierto pompnan na DOW pa casonan necesario y si no tin, Bestuurscollege lo percura pa nan t'ey. Sí mi por bisa cu den pasado, aunke tal bez e Departamento di Obras Publicas no tabata tin nan, tin firmanan particular cu ta dispone di nan, cu nan por worde gehuurd ora di necesidad.

Señor Beto Falconi ta sugeri Bestuurscollege pa studia e posibilidad pa bini cu un cooperativa pa pesqueria. Segun informacionnan cu Bestuurscollege ta dispone di djé, no tin na Aruba e cantidad grandi ey di piscadornan profesional. Pero mas tanto piscador part-time. Un temporada personanan aki ta gana nan pan cu pesqueria, un temporada e personanan aki ta gana nan pan den construccion, etc. Ademas di esey, ta bien conocí segun expertonan - ora mi bisa experto mi ta referi na cierto rapportnan cu tin di F.A.O. - cu rond di Aruba, na distancia cu e piscadornan por yega cu boto, no tin suficiente pisca pa bo forma cooperativa. Y pa e personanan aki mas bien e ta un "drawback", pa via cu nan ta mester bay cierto distancianan cu nan botonan no ta alcanza. Un cooperativa ta un poco dificil pa realisa. Loke si Gobierno tin custumber di haci y te ainda e ta haciendo, ta duna voorschot pa pesqueria na cierto personanan ora nan ta den necesidad of ora algo pasa nan cu nan boto, cu cual nan ta gana nan pan.

Tocante e pregunta di Señor Falconi pakiko Gobierno, en bista di tin tanto tereno desocupa, no ta laga un cantidad di hende di Werkverschaffing cultiva e terenonan aki. Mi contesta na Señor Falconi ta, cu no por haci esaki tanten e problema di awa no worde resolve. Mester sa sigur promé si tin suficiente awa pa realisa e proposicion di Señor Falconi.

Señor Porfilio Croes tambe a trece padilanti e suma grandi cu Corsow a logra haya for di Hulanda. Mi a contesta e pregunta aki caba, ta un proyecto cu yama "Soltuna" di Shell, Verenigde Bedrijven Nederhorst.

Tambe mi a contesta Señor Croes su pregunta tocante di e supuesto carta cu e Minister a dirigi na Bestuurscollege, cual, segun Señor Croes, Bestuurscollege no a reacciona ariba djé. E carta ey a worde debidamente contestá.

Señor Holmo Henriquez a trece padilanti si e problema di agricultura ta relacioná cu escasez di awa. P'esey e contesta ta sí. Pa via di escasez di awa ainda ariba tereno di agricultura tin estudio ta worde hací pa mira con por bin cu plannan den e ramo aki. Señor Henriquez ta menciona tambe cu un bon organizacion ariba e tereno aki lo tin bon resultado. Mi ta bolbe contesta cu tur cos ta depende di awa. Mi a puntra tambe si nada a worde hací ariba e tereno aki. Mi kier contesta Señor Henriquez cu sí tin un rapport y eyden na Aruba e consehonan no ta mucho favorabel concerní agricultura.

Tocante un otro pregunta di Señor Henriquez pa laga personanan importa bestia di raza pa cria di bestia, mi por contesta cu no por importa for di tur pais. Y toezicht di esaki ta den man di Gobierno Central, cu ta dicidi for di cual pais bestianan por worde importá.

Señor Holmo Henriquez a menciona cu e piscadornan no ta haya suficiente informacion tocante di e equiponan moderno. Mi por

contesta Señor Henriquez cu cualkier informacion tocante pesqueria por worde pidi na servicio veterinario, caminda tin un ambtenaar encarga cu e asunto di pesqueria.
Señor Presidente, tambe Señor Henriquez a sugeri pa facilita e piscadornan cu botonan cu ta zeewaardig, pa asina fomenta pesqueria. Mi tin cu contesta cu tumando na cuenta e rapport, e asunto aki mester worde mirá cu cierto reserva. Un bon estudio kizas mester worde hací promé. Pa nan tin beneficio di pesqueria, nan mester dirigi nan mes na distancianan basta leuw, mi a menciona awor ey caba den e rapport ta worde mencioná cu rond di Aruba mes no tin suficiente pisca pa cierto proyectonan cu ta worde sugeri. Ademas, mester tuma bon cuenta cu e conferencia du tin awor aki na Caracas, tocante awanan teritorial, por mira te na ki distancia piscadornan di Aruba lo mag bay pisca cu un boto di matricula antiyano. Pasobra actualmente mes ta asina, cu hopi di e botonan di piscador cu tabata tin bandera hulandes, pa nan por sigui nan negoshinan di pesqueria, nan ta haya nan obliga di tuma bandera colombiano. Cu bandera colombiano nan tin e previlegio di pisca den e awanan teritorial colombiano.
Señor Virgilio Kock a puntra ta cual proyecto Corsow a haya e f. 900.000,--, mi a contesta caba, ta e proyecto di Shell, Verenigde Bedrijven Nederhorst, cu yama "Soltuna".
Señor Ciro Pieters a haci un proposicion, despues cu e a menciona cu hopi proposicion a worde hací tur di buena fé, pero cu e ta haya si un comision chikito di Raad worde forma pa studia e materia aki y trece proposicionnan na Bestuurscollege mi por contesta cu Bestuurscollege ta haya cu no ta mucho consehabel pa nombra un comision di Raad pa haci un investigacion of un estudio di e materia aki, pasobra e conseheronan cu e comision aki lo tin di bay acerca, ta e mesun conseheronan cu Bestuurscollege tin.
Ariba remarca di Señor Pieters cu si e comision haci un estudio e tin den su poder tur e informacionnan, rapportnan, mi por contesta Señor Pieters cu e rapportnan cu tin awor aki tambe tocante e materia aki ta disponibel pa tur miembro di Raad. Ademas, Raadscommissie mas bien ta worde forma ora cu tin cierto casonan tipico cu no ta cay bao di cuido di Bestuurscollege. Pero e materia aki ta un materia cu ta cay bao cuido di Bestuurscollege. E ta un caso specifico, e ta un caso di continuacion.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, quo vadis Aruba. No ta promé biaha cu mi a trece esaki den Eilandsraad.
Poco tempo ey nos ta bini den Eilandsraad pa trata ariba e industria turistica, nos ta pidi politica di Bestuurscollege, planificacion di Bestuurscollege, pa nos por promove nos turismo, nos ta haya como contestacion, e plan di Bestuurscollege ta mescos cu e tabata den pasado, mescos cu awe, mescos cu den futuro, esta pa busca mas turista for di exterior.
Awe nos ta tende for di e diputado cu Bestuurscollege no ta na altura, Bestuurscollege lo haci un investigacion, Bestuurscollege lo haci un survey. Si nos recapitula pues y destila for di loke a worde treci padilanti, nos por conclui cu Bestuurscollege ta completamente inactivo ariba tereno di agricultura, horticultura, cria y pesca. Mas ainda, no solamente

Bestuurscollege ta completamente inactivo, sino for di loke e diputado, manera e a trece desinteresadamente e asunto aki padilanti, sin ningun base, ni argumento, Bestuurscollege ni ta interesa den yega na promocion di agricultura y horticultura.
Ademas cartas a worde mandá como 5 luna pasá na Bestuurscollege pa forma un comision pa promocion di agricultura, awor nos ta tende for di e diputado cu e carta a worde debidamente contesta, pero e no ta corda e fecha. Nos ta desea di sa e fecha y e contenido di e carta, pasobra te cu dos siman pasá ainda e ministro concerni no a ricibi tal carta. Mi no sa si Bestuurscollege por a bay over na scirbi un carta despues cu nos fraccion a yama e reunion di Eilandsraad aki.
Y fuera di esey, Bestuurscollege, manera Señor Diputado Laclé a trece padilanti, a manda puntra informaciones tocante e samenstelling di e hendenan den tal comision. Si ta asina ta worde trahá, anto p'esey hopi biaha Aruba a pisca tras di e reda, manera nan ta bisé "achter het net vissen", door di cual Aruba a "mis e boot".
Nos no por a tende di e diputado kiko Aruba a haci. E a trece padilanti cu sí tin un proyecto, esta e proyecto di Stichting Soltuna, locual a worde realisa na Zapateer, na Corsow, no ta un iniciativo di Bestuurscollege, sino di Shell, Nederhorst, etc.
Awor mi ta puntra mi mes si e sector particular aki na Aruba no ta interesa, si Bestuurscollege lo mester keda cu man cruza te dia cu cualkier particular den futuro lo bay emprende e iniciativo pa cuminsa move ariba tal tereno? Ademas, mi no sa cu ta critica contra ken diputado a trece padilanti, cu Bestuurscollege di Corsow 5 aña pasá a entrega proyecto na Gobierno Central y ainda e ta den laachi di e Departamento Economico. Awor si acaso Bestuurscollege a entrega 5 aña pasá, ta nifica cu nan a traha desde 5 aña pasá. Y ademas si acaso un critica ariba Gobierno Central cuno a actua ariba e asunto aki, anto mi ta kere na promé lugar e critica ta bons back, dal den cara di PPA, cu tur e tempo tabata hunto cu tur e otro partidonan den Gobierno. Awe pues nos kier a tende kiko ta worde hací. Si nos hala un palo abao y destila for di loke diputado a trece padilanti, nos por conclui nada, pero nada a worde haci.
Te hasta un miembro di Raad a trece padilanti awor pa forma un comision pa bay un estudio ariba e tereno aki. Pero ya tin rapportnan cu ta referi na estudionan hací ariba e tereno aki y fuera di esey mi ta kere cu e miembro di Raad cu a sugeri pa forma un comision a ripara e falta di interes, falta di iniciativo, falta di capacidad di Bestuurscollege, cu e kier sakó for di e esfera di e Conseho Ehecutivo y poné den man di Conseho Legislativo.
E diputado a sigui elabora y bisa cu e rapport a resulta negativo pa Aruba. Nos no a yega na tal conclusion. A worde haci proposicionnan concreto pa cu estimulo di promocion di agricultura na Aruba. Naturalmente tin diferente graduacion. Cierto momento un pais ta mucho mas fertil, mucho mas posibilidades pa agricultura, pero esey no ta nifica cu pasobra di nos gradualmente por ta poco menos, nos mester neglishé completamente. Aki nos por a ripara, cu e diputado den nomber di Bestuurscollege a tuma un posicion negativo encuanto e asunto aki.

Nos ta desea di sa di Bestuurscollege y muy en principal di e diputado, unda cu a worde hací mencion di e hecho cu e awa di e Planta di Purificacion no ta bon pa bladgroenten, pa motibo di e polibacterienan cu ta den e awa. Pero mi ta puntra mi mes cu den exterior, entre otro Hulanda, unda cu mest ta worde usá, si acaso cu tambe eyden no tin poli-bacteriën y cu si e ta worde usá pa bladgroenten? Nos ta desea di haya un opinion di e diputado ariba e asunto aki.
Awe pa nos asombro nos por a tende di e diputado cu e awa di e Planta di Purificacion ta worde hací bon uso di djé, pasobra si no ta pa e awa aki, mas pisca lo a muri. Pa cuminsa, porfin awe nos a tende un declaracion di Bestuurscollege tocante di murimento di pisca den e saliña dilanti di e hotelnan. Hefe di e Departamento di Arbeidszaken atrece un cierto declaracion unda cu e a yega na conclusion cu ta pa motibo di secura e zoutgehalte ta subi, etc., e piscanan ta muri. Den carta di Bestuurscollege, Memorie van Antwoord ariba e presupuesto 1974 cu ainda mester worde trata, Bestuurscollege no a haci ningun mencion tocante e piscanan cu ta muri y Bestuurscollege a haci como si fuera, pa boca di e diputado concerni, cu e awa ta worde geloosd den e saliña intencionalmente pa e piscanan no muri. Awor mi ta desea di sa di Bestuurscollege, cu si e awa aki ta bevorderlijk pa mantene e piscanan ey na bida? Manera nos tin entendí, e awa cu ta sali for di e Planta di Purificacion ta awa dushi y e piscanan mester di awa salo pa nan por biba aden y te hasta nos a worde informa cu kizas ta pa motibo di e awa di e Planta di Purificacion aki mes, e piscanan a muri. Y no solamente door di secura, e aumento di e zoutgehalte den e pannan.
Si acaso e diputado ta bao di e impresion cu leuw-leuw un voorschot ta worde duná pa un piscadó cu por a perde su boto, of kier a cumpra un boto, of leuw-leuw un voorschot a worde duná pa por coba un pos, mi ta puntra mi mes si esaki ta e politica total di Bestuurscollege pa promove agricultura, horticultura, cria y pesca. Mi kier a sa cuanto voorschot a worde duná desde 1973 pa awor na e piscadornan y cuanto pa agricultura? Nos sa cu e cantidad ta minimal, pero laga e diputado contesta. Y segun mi tin informá ta un caso tabata tin durante henter 1973. Awor nos ta tende akiden como si fuera Bestuurscollege ta duna voorschot pa promove agricultura y pesqueria, pero eseynan ta, manera mi a bisa, "als het kalf verdronken is, dempt men de put", ora algo sosode caba, e ora Bestuurscollege ta bay yuda, en bez Bestuurscollege plania di padilanti y dirigi - politica ta beleid - dirigi e promocion ariba e tereno aki.
Mi a nota y ta dificil pa nos por trece comentarionan ariba e contesta di e diputado concerni, pasobra un survey tocante e 3 posnan na Tibushi lo worde haci, Bestuurscollege no ta na altura, otro investigacion! Señor Presidente, si ta asina, anto pa e tempo cu falta pa e Bestuurscollege aki por pidi su retiro y no keda investigando mas y haci survey y promé cu nan bay haci investigacion y e surveynan ey, mi ta kere cu nan mester bay haci un survey y un investigacion sí ta necesario pa nan keda sintá den e stoelnan cu nan t'ey. Pasobra si nan no haci survey, pueblo sí lo haci survey.
Tocante e coöperatie cu Señor Falconi a trece padilanti, Bestuurscollege a yega na e conclusion cu no tin un gran cantidad di piscadornan profesional, sino part-time y cu no tin suficiente pisca akibanda, etc. Na promé lugar e sistema

cooperativo a yuda hopi pais progresa. Na di dos lugar si acaso cu no tin hopi piscador profesional, esey no ta nifica cu oficialmente den futuro lo no por bin mas piscador profesional. Ta pa e hecho cu no tin ningun organisacion di parti di Gobierno, no tin suficiente atencion y interes di parti di Gobierno, hopi hende no ta bay risca bay den tal tereno, pasobra nan entrada no ta suficiente y door di cual nan mester busca otro trabao pa asina nan por mantene nan famia. Nos ta di opinion cu e sistema cooperativo vale la pena pa haci un estudio di djé y ademas si acaso esnan cu ta piscadornan profesional no kier drenta den un aventura cooperativo, esey ainda Bestuurscollege por bay over na forma, por ehempel, un N.V., busca un flota bon equipá, pa asina weita cu di parti di Gobierno un intento worde hací den cierto direccion y lagando e posibilidad cu despues e hendenan por weita con e ta funciona, kiko e ta produci, pa asina nan por bira miembro di tal. Door di tuma tal iniciativa, Gobierno por haci un esfuerzo na reduci e prijsnan di pisca. Ora cu e diputado ta trece padilanti cu no tin suficiente pisca aki banda, anto mi ta puntra mi mes ta con bin tin hopi bapornan venezolano ta pisca rond di Aruba? Si acaso no tin pisca, anto ta con e flota venezolano ta bin te aki banda pa pisca? Si acaso hopi cerca di Aruba no tin pisca, ta depende di e flota tambe pa por bay un poco mas leuw, pa asina por cherce e oficio ey den otro awanan, na unda si tin suficiente pisca.
Eseynan tabata algun comentario ariba loke e diputado a trece padilanti, lo mi bay haci un ultimo esfuerzo pa por si acaso ta existi un minimo interes di parti di Bestuurscollege pa ainda pasonan worde tumá, pa asina nos por yega na un conclusion di e punto di agenda aki, cu nos ta papia ariba djé. Pasobra un pais sin agricultura ta un pais pober. Si un pais mester depende completamente for di exterior y nos por a lesa poco tempo ey den corant con di parti di Venezuela importacion of exportacion di fruta a worde pará. Y si acaso cu nos por tabata tin ya caba nos agricultura den un cierto desaroyo, y e rapportnan ta mustra, cu nos lo por produci pa nos propio consumo. Manera mi a bisa, esaki lo por yuda tene e prijsnan abao, ademas e ta a la bez un herbebossing, drechando e bista di Aruba, locual ta un atraccion turistica.
Nos mester cumpsa pues reorganisa e tal departamento cu ta encarga cuné actualmente. Nos no ta kere cu ta consehable pa lagué bao di e Departamento Veterinaire Dienst, unda cu tin un dokter - no pa e persona naturalmente - pero nos ta di opinion pa crea un departamento separá di Veterinaire Dienst, na unda un experto ariba e tereno aki ta worde encargá cu tal. Ademas, lo ta aconsehable pa laga haci un investigacion ariba e situacion di e lugar, Veterinaire Dienst, si ainda e ta cumpli cu e exigencianan di awe. No solamente cu e sistema cu e ta funciona, pero tambe e localidad. Na unda e ta situa of si no ta consehabel pa mové completamente, saké for di Oranjestad y poné un set-up completamente nobo.
Y pa e outlet di e productonan aki, nos tin un mercado, cu segun mi ta coy hari. Si Bestuurscollege a pensa of a laga studia e posibilidad di laga traha un mercado nobo.
Y ora cu mi a papia di e provisionnan, e medidanan cu mester worde tumá, nos a menciona dam, pos, etc., mi no a trece padilanti e asunto di tractornan cu a worde bendí door di Gobierno cu cierto particularnan na un prijs ridiculo, pero

prijsnan masha abao, mientras cu ora cu e hendenan ta desea di haya un tractor for di Gobierno pa por cultiva nan tereno nan ta haya e contestacion di parti di Gobierno cu no tin e equipment necesario pa haci tal y despues Gobierno mes ta draai huur for di e mesun particularnan, e mesun tractornan cu nan a bende na un prijs masha abao.
Nos a menciona e asunto di awa, cu pa agricultura nos ta ker cu mester bin, no solamente un reduccion di prijs pa e puebl en general, pero tambe un prijs especial pa esnan cu ta haci agricultura. Y mi kier a sa di Bestuurscollege, por ehempel si acaso pa e proyecto Agroco, si e awa cu ta 1.40 pa ton, no ta demasiado halto, pa asina por haci e lugar ey rendabel y tene e prijsnan di e productonan abao.
A worde haci mencion, no aki den Eilandsraad, pero e expertonan cu nos a papia cu nan, cu lo ta necesario den futuro pa Aruba habri su segundo planta di purificacion di awa, pero pa e parti pariba di brug cu lo mester, no solamente rioleri ariba cual San Nicolas mas tanto por worde conecta ariba djé, pero cual awa por worde usá pa agricultura pa parti pariba di brug, esta Pos Chikito, Savaneta, San Nicolas. Si Bestuur college ya a yega di haci tal estudio?
Ademas Aruba Distilling Company ta benta 120 ton di melasa como afval afó, mientras cu e afval aki, ta worde bisá, cu e ta worde mesclá cu otro ingredientenan - naturalmente mi no ta experto ariba e tereno aki - pero for di cual mezcla nan ta saca "chemiekoek", si acaso Bestuurscollege por a tene esaki tambe na mente pa purba haci investigacion ariba djé.
Mi kier a menciona cu na Corsow esaki ta sosediendo.
Asina nos por ta vota aki den Eilandsraad tanto miles di florin pa por kita tur e autowrakken, cu ta daña e bista, e panorama di Aruba, tin estudionan hací cu ta consehable pa benta e autowrakken aki den lama, pa asina por crea broedplaatsen pa pisca.
Tur esakinan ta sugerencianan y nos kier a pidi Bestuurscollege pa forma, no un Raadscommissie, pasobra si mi wak rond, mi ta kere cu ningun di nos no ta experto ariba e tereno aki, pero forma un comision di expertos pa traha ariba e asunto aki. Cada hende tin su propio disciplina cu e persona cu ta Hefe awe di Veterinaire Dienst, mi ta duda si e por ta experto ariba e tereno di agricultura, pero forma un comision cu ta experto ariba e tereno aki, pa conseha Bestuurscollege y Bestuurscollege no dilata, no tene miedo, pero acerca Eilandsraad pa nos discuti ariba e problemanan aki, pa asina nos por tuma e pasonan necesario pa promove agricultura, horticultura cria y pesca.
Señor Presidente, mi ta kere cu door di e reunion aki, cu nos proposicionnan cu nos a duna Bestuurscollege, nos a duna sugerencia, nos ta spera cu Bestuurscollege a worde sacudí, a worde lantá for di soño, pa asina e pueblo di Aruba por weita cu gracias na e iniciativo di oposicion, Aruba tambe ta cumir sa move den tereno di promocion di agricultura.
Masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Selor Presidente, mi tambe den mucho aspecto mi no ta di acuerdo cu e contesta di Señor Diputado Laclé, pasobra na promé lugar, viendo cu costo di bida diariamente ta subi mas y mas, mi ta kere anto cu ta mas cu husto Gobierno mester a busca otro fuentenan di bida, pa asina

yuda mantene e prijs abao y no depende unicamente di loke cu nos por haya for di exterior.
Mi ta di acuerdo cu Señor Laclé, ora e ta bisa cu mi a menciona posnan cu por worde cobá pa cierto personanan cu tin e amor propio pa agricultura y no manera Señor Laclé a bisa, cu nos ta duna cierto voorschot pa coba pos, kier meen anto e posnan tamaño grandi, cual ami no kier meen di tamaño grandi.
Y cu nos mester tene cuenta cu loke tin ariba e presupuesto.
Mi ta duna Señor Laclé tur razon den esey. Pero e motibo pakiko nos a trece cierto proposicionnan padilanti ta pa duna Bestuurscollege e iniciativa pa e duna nos e contestacion sikiera cu nan lo laga haci un estudio den e direccion aki pa weita con nos ta yega na un acuerdo, pa asina nos por drecha e costo di bida, cual ta laga hopi di desea ariba nos isla.
Na e momento cu mi ta menciona e posnan, tabata un proposicion di buena fé, na unda diferente hendenan, claramente no pos unicamente pa usonan cu no ta directa concerni agricultura, sino mas bien pa e personanan cu berdaderamente kier haci algo pa agricultura y cu no ta na condicion financieramente di coba e pos ey, pa Gobierno financieramente yuda nan cu esey, yuda nan cu e reservoir, asina cu nan por haci nan cunucu algo, cu nan por planta den djé y asina haya cosecha. Esey tabata e proposicion. Pero Señor Diputado Laclé ta bisa cu e situacion ey no por asina facil pa tal y tal motibo.
Tambe relaciona cu e problema cu aki na Aruba nos no tin e mayoria di e piscadornan profesional, cu mayoria di nan ta part-time, e tin cierto razon. Antes tabata posibel cu e cantidadnan di piscador cu nos tabata tin ariba nos isla por a entrega na e pueblo e cantidad di pisca y na un prijs consencial. Pero awendia e poblacion a bira mas grandi, e piscanan a bay mucho mas leuw, y e hendenan aki claramente mester biba mescos cu tur. No ta husto pa nan bay pisca, pasa amargura, pasa peliguer y bin tera bende e piscanan ey na prijs di baratiyo.
Si nos mester bay ariba proposicionnan di expertonan, anto mi ta kere cu awendia mihor nos tur spera nos morto ariba e lugar aki, pasobra nos no ta dal un stap mas padilanti, pasobra experto tal a bisa. Awor mi ta puntra mi mes, cu experto ta un hende mescos cu nos, e tambe no por equiboca? E tambe no por haci error? Cuanto biaha expertonan a propone cos, cu awe a sali mentira cu nan mes a bisa mayan nan a haci un error?
Awor ta pakiko awor aki tin ora ta haci un proposicion, experto A, experto B a bisa cu ta asina, no por!
E pueblo di Aruba ta interesa y kier haya comestible na un prijs consencial. Y mi ta kere cu ta mas cu husto, cu na e momento cu Bestuurscollege ta kere cu no tin placa, anto bin den e sala aki cu un proposicion y mi ta kere cu akiden no tin ningun di nos cu lo bay contra na momento cu nos ta trata na sana un situacion deplorabel cual nos ta den djé. Pasobra mi ta kere cu esey ta un anhelo di e pueblo.
Pero si nos ta bisa of experto ta bisa cu na unda cu e piscanan ta, nos botonan no ta yega! Anto na nos turno anto, Gobierno mester zorg pa nos botonan yega na unda cu nan ta! Pasobra pisca no ta busca nos, ta nos mester busca pisca. Y nos mester pone boto na condicion anto pa bay afó pa busca pisca. Pero ki ora cu bo tende, experto a bisa! Experto a bisa, nos no por haci nada, pasobra nos ta mará cu experto. Den bida bo mester tuma un riesgo. Y si nos no ta homber suficiente pa tuma e

riesgo ey, anto mi ta bisa cu nos lo no bay ni un stap mas padilanti.
No por duna ningun hende pida tereno? Gobierno tin cantidad di tereno huurgrond. Cuanto di nan, kizas e doño mes no ta interesa den e tereno ey mas, pasobra e a hayé cu un doel, perc e no ta exploité. Awor mi ta kere cu ta mas cu husto anto cu e tereno ey a worde duná na e persona pa un mira, y e kizas door di edad e no ta haci nada ariba djé, por fabor puntra e persona ey si e tin algun contrariedad, si Gobierno por a hayé back y asina duné na un cu sí tin necesidad, cu por haci algo ariba djé. Pero awor e problema ta di awa. Nos sa cu ariba Aruba no tin awa y ta p'esey mi a trece un proposicion anto, ban coba pos pa nos haya awa. Si e no ta cay di laria, nos ta buské di abao. Pero e awa ey no ta busca nos, ta nos mester busca e awa.
Y ta esakinan ta e cos cu mi no ta comprende cu nos ta bay mucho tras di palabra di adviseurs y di expertos. Y e cosnan aki hopi biaha ta laga nos ancrá. Ancrá cu nos no ta move. Ta p'esey un biaha mas, no solamente di e banda aki, pero tambe di banda di fraccion di PPA, Señor Pieters tambe a bin cu un proposicion, pero tampoco esey ta worde scucha, pasobra nos expertonan no kier. Nos expertonan no ta sinti nada pa esey. Kier meen anto ban muri anto di hamber, pasobra nos expertonan no kier!
No tin pisca na Aruba. Pero mi tin miedo cu tras di e cos aki no ta un monopolio ta hincá, mescos cu tin den carni. Cu nos no por haya nada di loke cu ta bin for di Sur America aki, pasobra tur bestia ta malo. Anto si ta asina, anto no tin ningun hende bibo na Sur America, ta tur lo a muri. Y nos cu ta comiendo malo, ainda ta na bida. Mi no ta comprende e politica aki.
Ta p'esey anto, Señor Presidente, mi ta kere cu ta mas cu husto cu tanto e proposicion di banda pariba y banda pabao aki, no ta cos cu nos kier mara Bestuurscollege cuné, al contrario, nos ta pidi Bestuurscollege bin cu sugerencia y nos ta defende esey, loke nos ta trata ta pa sana, pa yuda e pueblo, pa yuda e persona cu berdaderamente no por come carni awendia. Pasobra cuanto tata di famia no por cumpra carni cu loke nan ta gana y si acaso un bez pa luna nan kier cumpra carni, nan ta haya un pida na tamaño di un forki, ta djis come aroz anto hole carni. Y ora cu bo caba cu e aroz, anto e ora bo ta dal e kauw di carni ey. Bo ta kere ta husto e moda ey ta? Anto ban trata pa sana e cos aki anto. Bin cu un proposicion di ey banda y nos di aki banda lo weita kiko nos ta haci cuné. Pero tampoco di e forma aki nò, pasobra mi a kere cu seguramente cu nos no a bin akinan ......, ami no a bin hunga politiek! Mi no a bin hunga politiek, mi a bin pa bisa e cos manera cu e ta. Ban yuda e pueblo di Aruba, ban sana e situacion. Mi ta kere cu no tin un cos mas facil cu conhuntamente nos lo sané. Y no ban depende, pasobra F.A.O. a bisa, experto a bisa, adviseur a bisa. Ban lubida ariba esey, pasobra nan tambe ta humano mescos cu nos y mi ta kere cu nan tambe por haci error mescos cu tur hende.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, lastima mi mester bisa cu e contestanan cu a worde duná, respecto e punto di agenda aki, ta laga hopi di desea. Y al mismo tempo e a bolbe demostra

con e Bestuurscollege aki, e Gobierno aki, no ta tuma e asuntonan aki na serio. Nos ta tende cu esaki no por, cu esaya no por, etc. Aki un biaha mas ta trata di un asunto cu ta di masha, pero masha importancia pa e isla aki.
Manera mi a bisa na promé instancia, un hende humilde no por ta den posicion, ni condicion, e no por haya e necesidad primario pa e por mantene su famia. Di nos banda nos a haci tur nos esfuerzo pa conbence Bestuurscollege y Gobierno di Territorio Insular di Aruba cu ta e momento pa haci algo, pa asina nos purba sikiera soluciona e crisis cu ta menazando e poblacion arubano.
Si nos bay den detayes y nos trata di informa cuanto baca ta drenta Aruba for di Colombia e aña aki, anto nos ta haya un average di casi, pero casi 12 mil baca pa aña. Ya si nos por lesa den corantnan di exterior, nos ta weita cu Colombia, for di cual mayoria di e bacanan ta bini, ta cuminsa na reclama cu pa aña entrante, es decir pa aña 1975, nan no por permiti, ni menos tolera pa mas cu 300 baca drenta Aruba. Si na e momento aki mes cu tin un cantidad enormemente grandi ta drenta - anto mes bo no ta hayé tur ora, cu otro palabra e no ta suficiente pa e mantencion di e pueblo - kende den e caso aki ta obligá pa percura pa e pueblo tin su mantencionnan diario? Gobierno. Awor si Gobierno no ta percura pa sikiera yega na e caminda cu mester yega, anto mi ta puntra mi mes na unda nos ta bay.
Antes, 50 à 60 aña pasá, cu nos no tabata conoce e rafinaderia Lago, e arubianonan di antaño tabata tin bacanan suficiente. Kiko nan tabata haci pa mantene e bacanan aki? Simplemente nan tabata dedica nan den e ramo di agricultura y nan tabata planta e yerba cu nos tur conoce aki, paragras, Y paragras ta un cuminda di vital importancia pa mantene un baca aña largo.
Hopi biaha nan ta bisa, recordar es vivir. Ainda ta fresco den mi memoria cu na aña 1959, ora den e Raad aki na mas di un ocasion, propaganda a worde haci pa e planta di awa na Balashi, e diputado di e tempo ey tabata contesta cu ora e planta di awa ey bini cla - no Abo, Señor Presidente, pasobra un biaha Bo tambe tabata Diputado di Waterleiding, pero no ta Abo - ora cu e planta di awa ey bini cla, no solo e ta tapa e perdida cu Aruba tini anual di 500 mil florin, pero tambe e ta habri e posibilidad cu e hendenan cu ta dedica nan ariba tereno di agricultura por haya awa na un prijs barata, pa asina nan por continua nan labor. Awor aki nos ta tende cu no tin suficiente awa. E planta no ta produci suficiente awa. Si nos sigui despues di tanto aña, mi ta tende cu e planta no ta produci suficiente awa, nos ta yega na e conclusion cu hamas y nunca Aruba por bolbe den e forma cu e tabata ta y na e momento aki ta exigi pa e ta.
Manera mi a bisa, no ta pasobra carni ta cara, no solamente carni di baca ta cara, pero e carni di porco e hendenan no por cumpré, e ta mas caro atrobe. Y nos tur sa, no ta un secreto, cu e mondongo cu mas pueblo ta gusta pa haci sopi di mondongo, ta e mondongo di porco. Y si continua manera cu e ta bay aki, aki poco tempo esey tambe ta caba.
Pero gracioso den tur e wega aki ta cu Gobierno, sea Gobierno Insular of Gobierno Central, a prohibi di basta tempo caba, mi ta kere cu Bestuurscollege mester ta al tanto, cu no por importa carni di porco mas di Brazil. Pret ta cu e mesun carni

di porco cu no por worde importa na Aruba, ta worde manda fo: di Brazil pa Hulanda y di Hulanda e ta bin back pa Aruba y n ta comé, sin sa de que se trata. Awor mi ta spera di por hay: un contestacion sikiera ariba esaki. Si no ta asina, anto informa nos di otro forma.
Tambe mi ta compronde tin ora, pa nos como representantenan di pueblo trece e puntonan aki dilanti, e autoridad competente na mesa ta sinta ta hari. Ta sinta chercha, pasobra nan n ta sinti e necesidad. Segun mi tin entendi rumores, hopi biah ta igual cu nan ta bisa na papiamento: "unda cu tin huma, ti candela". Nan no ta sinti, pa motibo cu nan ta gana suficiente placa cu nan por ilosiona nan do cumpra, no un liber di carni di stoba, manera Betto Falconi a bisa, pero e mihor.
Pero tambe tin bisá den pueblo, tin un cierto autoridad, mi no sa ken e ta y mi no ta importa pa sa, kiko e tin cuné si Aruba ta haya carni, si of nò, pasobra e tin 7 aña cu e no a cumpra un liber di carni. Awor no ta carni so. Si nos bay awor aki na cualkier di e mercadonan y mi ta pidi nan un gali ña chikito di soppi, menos di un liber, bo ta paga pa barata seis florin. Aki mes na Aruba, Gobierno, si e kier yuda e her denan, nan mes por bin na cria di galiña, pa bo haya e galiña mas barata. Tambe tin dos clase di galiña: tin un galiña cu ta pone webo y tin galiña pa come. Y loke nos mester haci ta busca pa nos por haya tur dos.
Plannan constructivo, e diputado ta contesta ariba esaki, res pecto di un carta, y mi no ta gusta ripiti, pa mi haya contestacion atrobe di "master's voice", pero ta asina cu di ripiente nos a tende awe cu e carta a worde contestá. Mientras cu e carta, manera nos sa, 5 luna e lo a drumi un caminda y no por a hayé, ni cobando cu pico.
Nos akiden ta trece e necesidadnan cu nos ta haya necesario na e momento oportuno. Awor diputado ta contesta cu no ta di Gobierno di Corsow, sino ta un stichting. Mimno por yuda cu corantnan kizas a informa nos robez, mi no ta gusta tampoco di core lihé bay tras di corant, pero como cu ta asina cu Gobierno Hulandes no ta atende asina facil cu un stichting particular, sino e ta atende mas facil cu Gobierno. Pasobra Gobierno cu Gobierno por responde pa otro mucho mas serio. Pero acaso mes, manera e diputado a bisa, ta un stichting, anto esey ta duna nos e alivio cu na Aruba un tal stichting asina por haya e yudanza. Anto pakiko Gobierno no ta busca un forma pa bini na un stichting y trata na haya yudanza via Gobierno Central y Gobierno di Hulanda, pa e stichting aki por cuminsa funciona lo mas antes cu ta posibel.
Awor nos ta tende no tin barconan arubiano, sino ta barconan colombiano. E piscadornan arubiano, nos tur sa nan. Y e diputado concerni tin un gran amigo cu e conoce masha bon, cu ta pensiona y awor aki ta duné tur informacion, cu e ta djis subi su boto y e ta bay na banki, pa zuid di Aruba, y den un poco ora e ta bini back cu su boto bala-bala di pargo cu ta resta pa e por bende cu hotel. Ora cu no tin suficiente interesado, e ta subi su pick-up y e ta bendé na tur hotel. Esey ta nifica anto cu rond di Aruba tin pisca. Mi no ta contesta, bisa cu no tin pisca.
Atrobe lo mi haya e contestacion di ta ripiti, mi no ta gusta ripiti, pero ta na su lugar sí pa adimiti, en bez di ripiti.
Si e partidonan cu ta sostene Gobierno y e lider ta bisa cu

e reunionnan aki no tin importancia, mi ta sumamente contento di por tende for di boca di Señor Pieters, cu e sí ta haya cu e reunion aki ta di importancia y ta bay asina leuw di propone pa Raad nombra un comision pa studia e diferente aspectonan den e ramo aki. Esaki atrobe ta declaracionnan contraversa di otro. Pero ya tension ta di tal forma, cu na e momento aki nos ta comprende, cu nan no sa unda nan ta pará.
Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey, lo Bo a rabia atrobe, mi no ta tuma Bo na malo, y mas Bo rabia, Bo ta comprende tur e situacion. Y pakiko nos no ta bay dedica nos mas na papia, pakiko nos no ta bay mas na sacrifica y na trece puntonan di importancia padilanti, cu manera cu mi a bisa na ocasion, nos palabranan ta zona, nan ta dal na muraya y nan ta bolbe. Y esaki ta e resultado di e situacion, na unda e Gobierno actualmente ta pará. Nan no tabata haci caso di diferente puntonan, cu e miembronan a trece padilanti. Nan ta tende só, y manera un diputado a contesta, nan ta tende, pero nan no ta scucha. Awor mi no sa cua di dos diputado ta contesta otro, pasobra segun mi, tende ta mescos cu scucha.
Mi ta spera di por haya maske ta un rabito di un di e contestacion aki cu lo ta satisfecho, pa sikiera nos por tende kizas pa ultimo bez, cu e Bestuurscollege aki ta trata pa haci su best pa yuda den e situacion di e hendenan aki, of mihor bisá, e problema di tur dia, pero nos no kier realisa. Y si sigui manera cu ta bay, no ta dura mucho tempo, cu bo ta tende varios señora a worde bentá na laman un banda. Pasobra ora cu bo ta bay cumpra un pida pisca na waf ey, cu ta bini for di den e botonan colombiano, tin bez dañá caba, ta casi un pia nan ta den lamá pa nan por roga, pa nan por cumpra un pida pisca pa tres florin. Mi ta spera cu den futuro Bestuurscollege lo bay over na studia e problema aki y solucioné di tal forma cu e poblacion ta haya su pisca cumpra sin cu mester core e risico di perde su bida.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, responsabilidad bo ta carga ariba bo schouder y no bao di bo braza.
E contesta di e diputado concerni a laga hopi di desea. Den su contestacion mi por a constata un pesimismo, un negativismo, relaciona cu e tereno di agricultura, cria y pesca.
Si e conseho "Sobrea" no ta faborable pa Aruba of no ta duna mucho punto favorable pa Aruba, mi ta di opinion cu toch mester por tin algo cu por worde hací den e ramo aki. Mi ta kere cu e rapport "Sobrea" ta ariba un tereno hopi extendí, pero mi ta di opinion cu den un forma, kizas menos grandi, menos extenso, hopi por worde hací pa agricultura. Pasobra mi ta puntra mi mes, si e diputado a bisa cu e conseho di "Sobrea" ariba tereno di agricultura no ta favorable pa Aruba, anto ta di con tin diferente hende cu ta eherce agricultura y ta biba for di djé? Na nan manera, na nan sistema, cu nan esfuerzo, cu nan trabao, cu nan lucha, pa nan haya e cosecha di e trabao cu nan ta haci.
Mi ta conbenci cu ariba e tereno di agricultura, erocion, por ehempel, di tera ta un di e problemanan grandi y esey ta debí na falta di dam, cu no ta worde construi. Tambe mi ta kere cu yudanza na agricultornan pa proteha nan plantacion, nan cosecha, door di facilita nan cu, por ehempel, e posibilidad di informacion di ki clase di insecticida nan por haya

pa combati peligronan di mata.
Percura cu tin suficiente cuminda pa e bestianan na prijs barata y yuda e personanan aki financieramente cu nan por sera nan cunucu, sera nan tereno, unda cu e bestianan aki por worde criá.
Tambe algun orador a menciona e asunto di prijs di awa. Tambe mi kier puntra si Lago ta haya awa na un prijs hopi reducí, pakiko no por facilita e agricultornan aki awa na un prijs mas barata ainda, cu nan por mantene sikiera nan plantacion?
Tambe diputado a bin ariba e asunto di pesca. Gobierno ta bisa, ta duna voorschot. Pero mi ta puntra mi mes si e voorschot cu ta worde duná den e caso aki, si e ta eficiente, si e ta suficiente y si e ta responde na e medidanan cu mester worde tumá pa yuda e piscadornan.
Mi ta di opinion cu mester bin mas seriedad den e asunto aki. Den seriedad mi kier meen, cu nos mester tuma e cos aki cu un rienda mas fuerte, organisa e hendenan aki. Cuminsa investiga cuanto piscador tin, cuanto agricultor tin, cuanto persona cu ta cria bestia, anto saliendo for di e punto di bista ey, organisa e hendenan aki. Yama nan den reunion, manera Señor Pieters a caba di menciona den su discurso den promé ronde, e a propone un comision for di e Raad aki, mi no ta di acuerdo cuné, pero sí mi ta kere, cu un comision di expertonan ariba e tereno aki por yega asina leuw na organisa e hendenan aki y papia cu nan pa nan tambe trece nan punto di bista, pasobra e hendenan aki, nan tin tanto tempo ta eherce e profesion aki, nan tambe door di nan practica nan sa hopi ariba e tereno di agricultura y pesca.
Señor Diputado a bisa cu informacion por worde hayá na Servicio Veterinario. No ta esaki mi kier meen, informacion cu por worde hayá na Servicio Veterinario. Ki clase di informacion por worde hayá? Mi ta puntra mi mes si tin personanan cu ta duna informacionnan ariba e diferente sistemanan di pesqueria. Ariba e diferente equiponan moderno cu ta worde usá den pesqueria awendia. Esakinan por worde hayá ora cu e piscadornan worde organisa, cooperativanan worde lantá, unda cu e hendenan aki por reuni cu e informacionnan cu ta worde duná masal. Nan ta worde entrená, nan ta worde mustrá con e aparatonan aki por worde usá.
Tambe diputado a bisa cu Aruba su lamannan rond di djé ta pober di pisca. Pa cuminsa tin hopi pisca rond di Aruba, pasobra ta conocí, por ehempel den e pueblo di Noord tin cierto temporadanan cu nan ta coy un cantidad di pisca di reda. Mi no ta papiando di 100 of 200 pisca, pero 4 pa 5 mil pisca den reda. E hendenan aki na nan sistema, na nan manera y cu e equiponan anticuado cu nan tin, toch ta yega asina leuw pa coy un cantidad di pisca. No solamente esey, ami personalmente a constata, mi a mira cu mi propio wowo, barconan di pesqueria cu nan boomnan afó, ta lastra den awa teritorial di Aruba. Un paar di aña pasá! Y nan ta pasa cu nan reda y nan ta coy pisca cu nan ta yama afeto, mihor conocí como tuma. Si mi no ta herá, afeto ta tuna, si tin un experto ariba e tereno aki, ta Señor Falconi, kizas e por bisa si mi ta equibocá. Esaki ta un prueba anto cu tin pisca na Aruba, pero nos mester busca e manera con nos ta localisa e pisca. Nos mester busca un sistema pa mustra e personanan, expertonan, cu por duna informacion con ta localisa pisca pa e piscadornan por haya sabi di e terenonan di pisca, na unda cu nan por bay ancra pa

bay pisca. Ademas, si nos ta bisa cu no tin pisca na Aruba, nos mester puntra nos mes tambe, pakiko nan ta bisa cu no tin pisca rond di Aruba? Kiko ta e motibo anto cu no tin pisca rond di Aruba?
No mucho tempo pasá, entre Bucuti rif y costa firme di Aruba, tabáta conoci pa un lugar, un pida laman binnenwater, cu piscadornan ta pone nan canasta. Y eyden hopi biaha bo ta cay canto di laman, bo ta haya piscadornan ta drenta cu nan canoa yen di pisca, especialmente cu robèki, cantidad nan ta coy y nan ta bende cu e pueblo. Pero awendia, pa falta di deligencia, mi ta bisa di Gobierno, e planta na ACI, cu abenta su afval den awa, un cantidad enorme di pisca a muri den e binnenwater ey y te awe e bida di bao di laman eynan, casi bo por bisa, ta nihil. Awe bo no ta mira e botonan mas cu frecuencia, un paar kizas cu ta purba nan suerte, pero bo no ta mira e cantidad di boto mas den e Lagoen ey, cu ta bay pisca, cu ta benta nan canasta, pasobra ya no tin bida mas eynan. Y a penas cu nan a construi e caretera, nan a sera e caretera, cu nan a verleng e landingsbaan di e vliegveld, cu nan a coba manglar cu tabata tin ey banda, nan a saca e lodo benté den laman, cu mi propio wowo mi a mira personanan drenta cu canasta yen-yen di pisca. Pakiko? Pasobra e cuminda cu tabata eybao a bay den laman y e piscanan a bolbe terá yanan a coy nan den canasta. Esaki ta prueba cu tin pisca na Aruba y tin hòpi pisca, pero nos mester busca e manera, e sistema, pa localisa y duna e informacion aki na e piscadornan, pa asina nan sa ta na unda y ta con.
Mi kier a puntra e diputado concerni, ya cu e ta bisa cu no tin pisca na Aruba, si e por duna nos cifra, cuanto pisca anualmente e cosecha ta duna tur aña?

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, mi a trata na trece den promé buelta un proposicion na Raad, cu aparentemente kizas mi forma di interpretacion no a wordo hibá, of no a yega e Raad na su satisfaccion, pa cual mi ta respeta, pero mi ta comprende cu den Raad nos no ta experto ariba e tereno aki, pero sí mi ta kere cu kizas, como personanan cu no tin experiencia ariba e materia aki, por a acerca e expertonan, haci nan e preguntanan cu ta nos deseo, especialmente e preguntanan, manera mi ta tende awenochi den e Raad aki, y asina ey bini na un solucion berdadero pa nos por trece bida den e topico aki. Pero como cu mi ta conbenci cu no ta esey ta e intencion di e Raad aki, mi ta kere anto, como cu e diputado a menciona, a bisa cu expertonan a haci investigacion encuanto di e materia aki, pa e otro banda anto, lo ta consehable pa Raad por haya e rapport di e expertonan y kizas asina ey tambe nan por formula un proposicion cu nan por entrega na Raad, cu por ta productivo y constructivo, pa asina bini cu un manera mas practico, mas logico, mas constructivo y positivo, pa trece bida den nos agricultura, cria y pesca. Mi ta spera cu esey sí lo por ta posibel.
Den di dos buelta nos por a tende hopi proposicionnan, hopi ideanan di personanan cu no ta experto, pero toch un caminda proposicionnan, cu di un manera of otro por ta aceptabel den un rapport di amateur, cu toch tin mucho mas efecto ariba nos bida antiyano, cu kizas e rapport asina verdiept traha, cu e personanan cu kier forma un bida for di nos cria, agricultura y pesca, lo no por comprende of no ta cuadra cu nos sistema.

Ta pesey mi ta propone anto pa si ta posibel Raad por haya e rapportnan ey y kizas asina tambe analisa e moda mas practic pa por bini na un aclaracion ariba e punto.
Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoorden voor te bereiden.

Om 04.10 uur schorst de Voorzitter de vergadering.

Om 05.20 v.m. heropent de Voorzitter de geschorste vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan Gedeputeerde J.M. Laclé.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde Señor Betico Croes y tambe otro oradornan a duna di conoce cu nan a haya impresion cu Bestuurscollege no ta interesá, pa haci nada pa promocion di agricultura, horticultura, pesca y cria.
Recientemente, na luna di juli, tabata tin un reunion di personanan di Aruba y Corsow pa trata e topico agricultura. Esey ta indica, cu no ta manera Señor Betico Croes y otro personanan a haya e impresion cu Bestuurscollege no tin atencion pa e materia, pero sí mi tin cu bisa, cu e ta un materia dificil mester di hopi estudio, y aparentemente esey ta tuma tempo cuné. Tin varios factor cu naturalesa a duna nos asina ey, por ehempel en comparacion cu Corsow, cu tin hopi mas awa bao di tera cu Aruba. Esakinan ta informacionnan di expertonan. Bestuurscollege no ta experto.
Awor ey mi a tende for di Señor Falconi, si mi no ta equibocá, cu e ta considera un organisacion manera F.A.O. di Naciones Unidas un experto. Anto Bestuurscollege no por bisa ta ken ta experto? Un organisacion di Nacionnan Uní ta bin haci un investigacion rond di Aruba, si tin suficiente piscá - pisca tin naturalmente - pa suministra e mercado local di un poblacion di 60 mil hende. P'esey ora mi a bisa cu segun expertonan cu rond den awanan di Aruba no tin suficiente piscá. Naturalmente e piscadornan local ta bay y haci nan posibel y nan ta bin cu piscá y nan ta yuda cumpli cu e exigencia di e mercado. Nan no por suministra e mercado completamente. Y door di esey e prijs di piscá tampoco lo no baha.
Pues, mi por bisa cu Bestuurscollege tin tur atencion ariba e materia aki. No manera talbez e impresion cu Señor Betico Croes lo a haya.
Tocante e remarca di Señor Betico Croes, cu mi a menciona cu e rapport di "Soprea" ta negativo, talbez e palabra negativo, por ta e ta mucho pisá, pero sí e proyecto aki no ta mucho favorable pa Aruba, concerniente agricultura. Naturalmente, aki na Aruba nos tur sa, di chikito tambe esnan cu a lanta ta bebe awa di pos, cu aki, aya, tin un pos cu awa dushi. Pero esey no ta suficiente pa un proyecto grandi di agricultura, cu por suministra e poblacion di Aruba. Señor Presidente, den mi hubentud, nos tin di bay te Ayo mey di anochi, pa haya poco awa pa bebe, for di Paradera. Kier meen anto, cu

den Paradera mes nos tabata tin ningun pos cu awa dushi.
Señor Betico Croes a puntra pakiko e awa di e Planta di Purificacion no ta adecuado pa bladgroenten, pero cu na Hulanda sí nan ta usa mest? Informacion cu Bestuurscollege ta duna, cu e awa di e Planta di Purificacion ta contene elementonan quimico, den cual tin cierto elementonan cu no ta adecuado pa agricultura. Mientras cu e mest cu nan ta usa na Hulanda, tambe ta contene elementonan quimico, pero net esey ta beneficioso pa agricultura. E awa di e Planta di Purificacion pues, no solamente ta contene sushedad, pero e ta contene, door cu e purificacion no ta 100%, elementonan quimico cu no ta worde elimina.
Tocante e piscanan morto den saliña, cu ta worde bisá cu talbez ta e awa ta haci cu e piscanan ta muri. A worde menciona tambe cu ta awa dushi. Ta asina cu e piscanan ta muri, ta ora cu secura ta drenta nan. P'esey mes, ora secura drenta, tambe bo ta haya un holor desagradabel eybanda. No solamente ora cu tin pisca morto, ora cu tin secura tambe, cu e saliña ta seco, e holor eybanda ta hopi malo.
Señor Betico Croes a puntra cuanto voorschot a worde duná for di 1973 pa pesca y agricultura. Mi por contesta Señor Croes: pa pesqueria 3 of 4 voorschot a worde duná, pero esey ta inclui tur esunnan cu a pidi tambe. Tur cu a pidi a haya. Mi por sigura Señor Betico Croes, cu si tin mas interes pa voorschot pa sorto di cosnan asina aki, 3 of 4 a worde duná, y esey ta e cantidad cu a pidi tambe. Ningun mas no a pidi. Pero Bestuurscollege sí tin mas interes pa e peticiòn aki, Bestuurscollege lo ta dispuesto pa yuda mas hende tambe.
Señor Betico Croes a trece padilanti e posibilidad pa reorganisa e departamento di Veterinaire Dienst, Landbouw, Veeteelt en Visserij. Cu gusto Bestuurscollege lo studia e posibilidad aki y si ta posibel, e ora haci reorganisacion den e departamento ey.
Tambe tocante un pregunta di Señor Betico Croes pa haci un investigacion si e sitio caminda e Servicio Veterinario ta actualmente ta adecuado, mi por contesta cu Bestuurscollege lo haci un estudio di esaki. Bestuurscollege ta trahando awor aki ariba un project-dossier pa un abattoir nobo hunto cu un kippenslagerij, na un otro sitio pafó di stad.
Tocante e pregunta cu a worde hací, cu tin persona cu ora cu nan acudi na Departamento di Landbouw pa nan haya tractor, nan no ta haya, pasobra no tin disponibel. Bestuurscollege lo trece cambio den esaki, pa tur ora tin tractor disponibel. E lo bini pa Raad pone krediet den presupuesto pa esaki. Pa àsina cu esunnan cu acudi na e departamento ey pa yudanza pa tractor, nan por hayele.
Señor Betico Croes tambe a trece padilanti e posibilidad pa un segundo planta di purificacion di awa y e ta sugeri pa trahele otro banda di e isla. Bestuurscollege lo studia e posibilidad aki y lo bin cu plannan cerca Raad.
Tambe Señor Betico Croes a trece padilanti, mi por menciona, si mi no ta equiboca ta Aruba Distilling Company, Fabrica di Ron, cu ta benta 100 mil ton di melasa afó y cu esaki nan por traha chemikoek cuné, manera aparentemente ta worde hací na Corsow. Mi por contesta Señor Croes cu esaki ta un bon idea. Bestuurscollege lo laga investiga si tecnicamente ta posibel pa realisa esaki na Aruba tambe.
Señor Betto Falconi a referi na yudanza pa esnan cu kier coba

un pos, pos chikito. Bestuurscollege no tin nada contra pa e personanan seriamente kier dedica nan mes na agricultura, pa Bestuurscollege yuda nan den cobamento di cierto pos.
Locual Señor Falconi a trece padilanti, en relacion cu experto den pesqueria, mi a bisa awor ey caba, cu ta F.A.O. a manda un carta na Aruba, pa haci un investigacion, pero resultado di esaki, hací pa expertonan di Naciones Unidas, ta indica cu no tin suficiente pisca den awanan rond di Aruba pa suministra e mercado local pa un poblacion di 60 mil hende, pa por baha prijs di pisca. Esey ta nan conclusion.
Tambe Señor Falconi a trece padilanti tocante importacion di bestia, ta asina cu te awor aki e ta cay bao di cuido di Gobierno Central, pa dicidi for di cual pais bestia por worde importá.
Señor Porfilio Croes tambe ta di opinion cu Bestuurscollege no ta duna e asunto aki e importancia cu e merece. Mi por sigura Señor Croes cu Bestuurscollege tin tur atencion pa e materia aki y cu pronto Bestuurscollege, despues cu su conseheronan y expertonan caba di reuni, ta bin cu plannan pa promove agricultura, horticultura, cria y pesca.
Ora cu mi a referi, mihor dicho Señor Croes, a referi na awa, e a menciona acerca e Planta di Balashi. Ora mi a bisa awa, mi no kier meen awa di e Planta di Balashi, awa bao tera, segun expertonan a duna di conoce cu pa e parti di esey Aruba no ta mucho bon pará.
Señor Porfilio Croes a trece padilanti cu antes tambe, tempo promé cu Lago a bin Aruba, tabata tin baca na Aruba. Mi ta kere cu esunnan poco bieuw sabi cu ta berdad. Mi mester puntra tambe cu e tempo ey e poblacion di Aruba, ta cuanto nan tabata ta? Ocho mil hende? Mi no ta kere cu ta 10.000..Ami mes como mucha conoce hende cu tabata tin baca y e ta duna nan nan entrada cu bendemento di lechi.
Tocante e pregunta di Señor Porfilio Croes, ta di con porco di Brazil no por drenta Aruba, pero sí ta bay Hulanda y ta worde importa for di Hulanda? Ta berdad cu esaki a sosode un biaha, pasobra e porconan aki na Hulanda, nan no ta prohibi pa drenta. Aya sí nan por drenta porco. Y ta asina awor aki, cu carni di porco di Brazil por worde importá, pero e mester ta carni sin weso, boneless. Pero e conseheronan di Bestuurscollege no tin nada contra pa e mesun porconan cu por worde importá na Hulanda, tambe por drenta Aruba, importá for di Brazil. Gobierno Central a worde notifica cu Aruba no tin nada contra, pero aparentemente ta Corsow tin contra pa importa e porconan aki directamente for di Brazil.
Señor Porfilio Croes a trece padilanti e estudio di cria di galiña. Mi por contesta cu esaki ta un proyecto aki cu ta inclui den e rapport "Soprea". Bestuurscollege ta haci tur lo posible pa revisa e proyecto aki. Esey tambe mi a caba di menciona awor aki, poco momento promé, Bestuurscollege tin un project-dossier pa un Abattoir nobo, incluyendo kippenslagerij.
E stichting di Corsow cu a haya ayudo for di Hulanda, "Soltuna", ta Stichting Ontwikkeling Landbouw, Tuinbouw Nederlandse Antillen.
Señor Porfilio Croes a menciona tambe e asunto di e botonan di pisca, ora cu e ta referi na locual mi a bisa, cu nan tin bandera colombiano. Mi ta referi na e botonan cu ta keda 10, 15 dia afó. No esunnan cu ta bay mainta, bin atardi. E boto-

nan ey, antes tur tabata bao bandera hulandes, nan a haya nan den problema den awanan teritorial di otro paisnan. Hopi di nan a tuma e bandera colombiano, pa e hecho cu nan ta pisca den awanan colombiano. Antes tur e botonan aki tabata bay Monkey, nan ta druni aya. Monkey tambe a bira teritorio venezolano.
Señor Holmo Henriquez a puntra tocante di "Sogrea", den e rapport "Sogrea", solamente e aloë y kippenproject ta worde considerá como rendabele projecten.
E pregunta di Señor Henriquez tocante yudanza na e criadornan di bestianan, mi por menciona cu cuminda pa bestia ta worde importa di Corsow, Venezuela, Merca y Hulanda. Esun di Venezuela ta esun di mas barata y na e prijs ey nan ta worde bendí atrobe na e criador di bestianan.
Señor Holmo Henriquez a puntra cuanto voorschot a worde duná pa pesqueria, Mi por contesta Señor Henriquez cu den tur caso cu a worde pidi voorschot pa pesqueria, esaki a worde duná. E cantidad mi no por menciona cu seguridad awor aki, pero e ta 1 of 2, pues, tur esnan cu a pidi a haya.
Tambe Señor Henriquez a puntra cuanto piscadó tin y cuanto agricultor? E cifranan di piscadó no ta disponibel na e momento aki, pero Señor Henriquez por haya nan si e ta desea, por escrito. Cuanto agricultor tin? Mi por contesta cu tin mas o menos na Aruba 10 full time agricultor, mas o menos 200 cu ta haci esaki como part-time of hobby.
Ariba pregunta di Señor Henriquez tocante informacionnan, cu mester worde duná na e piscadornan, di e diferente sistema di pesqueria y equiponan moderno, mi por contesta Señor Henriquez cu na Servicio Veterinario tin un ambtenaar encargá cu pesqueria y e persona ey, ora worde acudí cerca djé, e ta dispuesto pa duna tur informacion.
Tocante pregunta di Señor Henriquez cu segun e sí tin piscá den awanan di Aruba, mi ta bolbe referi na e rapport di e expertonan di F.A.O., cu a declara despues di a haci un investigacion, cu no ta asina.
Señor Holmo Henriquez a puntra tambe cuanto pisca anualmente cosecha di pesqueria ta duna? Mi por contesta cu piscanan no ta worde registrá, no tin cifranan di esaki, cu ta dificil Gobierno bin cada lugar cu nan ta drenta pisca y lugar cu nan ta mara boto, pa tin un controlador, pa sa cuanto piscá anualmente ta worde piscá na Aruba.
Señor Ciro Pieters a puntra si Raad por haya e rapport di e expertonan ter inzage? Mi por contesta Señor Pieters sí, Bestuurscollege ta dispuesto pa duna Raad y no tin nada contra pa duna Raad ter inzage e rapport di "Sogrea".

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Tevens einde van het agendapunt.
Wij gaan over naar agendapunt:
5. Topoverleg inzake staatkundig structuur eilanden (brief d.d. 30 mei 1974, no. SSE/4, van de Minister van Staatkundige Structuur Eilanden).
En het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: E motibo directo di e punto di agenda aki, ta e hecho cu Ministro di Estructura Estatal a manda un carta pa Eilandsraad, E carta ta fechá dia 30 di mei 1974 y lo mi kier a lesa e carta:
"Aan de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, Oranjestad,

30 mei 1974.
Geachte Raad,
Het ligt in het voornemen van de huidige Regering om in de maand augustus op Aruba het Interinsulaire Topoverleg te houden, waarvoor afgevaardigden van diverse Eilandsraden en Bestuurscolleges zullen worden uitgenodigd. Uiteraard verwachten wij dat de afgevaardigden representatief zullen zijn voor de diverse fracties binnen voornoemde Raden en Colleges.
Bij het topoverleg zullen onderwerpen ter sprake worden gebracht als:
1. welke landelijke overheidstaken door welke eilandelijke diensten voortaan kunnen worden behartigd;
2. welke zijn de financiële consequenties voor ieder eiland verbonden aan de overdracht;
3. een kritische beschouwing van de positie van de Gezaghebber;
4. de herstructuering van de executieve en legislatieve organen van een eilandgebied met het oog op de toegenomen verantwoordelijkheid;
5. de instelling van een constitutionele Hof ter beslechting van competentie geschillen.

Het topoverleg wordt oo Aruba gehouden, niet alleen omdat het op Aruba gevestigde Departement Staatkundig Structuur Eilanden, in deze coördinerend werkzaam zal zijn, maar tevens omdat de Eilandsraad van Aruba als eerste het initiatief tot een zodanige overleg heeft genomen.
Andere dan bovengenoemde onderwerpen die U ter sprake wenst te brengen bij evenvermeld topoverleg, evenals de lijst van de deelnemers van Uw eiland aan het topoverleg, kunt U mij voor 7 juli 1974 doen toekomen.
Ter bespoediging van de distributie aan alle deelnemers, verzoek ik U omstreeks 15 juli 1974 discussienota's omtrent bovengenoemde vijf onderwerpen naar ondergetekende op te sturen.
De Minister van Staatkundig Structuur Eilanden".
Na promé lugar mi kier a demostra pues ariba e importancia di e punto di agenda aki. E importancia ta asina grandi ora cu e ta trata nos futuro structura estatal, pues, destino di un pueblo y como cu e ta fechá desde 30 di mei y den cual ta pará promé cu 7 di juli pa entrega e consideracion na e comision, y e formacion, y ademas promé cu 15 di juli entrega e discussienota's, nos por constata pues cu ya nos ta mas cu 2 siman laat, como 3 siman laat, mientras cu den corant a ser publica cu tal reunion lo tuma lugar dia 26, 27, 28 y 29 di agosto.
Esaki ta pues pa contradeci esnan cu a declara cu e reunion aki no tin ningun importancia. Si nos tuma e punto di agenda aki só, nos por considera cu e importancia di e reunion aki ta di un magnitud asina grandi, cu e mester prevalece ariba tur otro punto di agenda, pa asina nos por discuti y pone preto ariba blanco den e rapportnan e deseo di nos pueblo, di acuerdo cu e mandato cu a worde duná dia 3 di agosto 1974.
Ademas, mi kier a puntra Señor Presidente, ta con bin Señor Presidente mes no a tuma e iniciativo pa trece e asunto aki den Eilandsraad. Una bez cu un carta ta worde dirigí na Eilandsraad, naturalmente ta nos responsabilidad tambe cu cierto momento nos por pidi un reunion, pero na promé lugar ta esunnan cu ta forma mayoria den Eilandsraad y cu ta respalda Bestuurscollege, mester sugeri Señor Presidente, pa pone

esaki ariba agenda pa nos discuti ariba djé. Pero e ta muestra di falta di responsabilidad y un cierto negligencia, cu mester depende di oposicion pa yama un reunion pa delibera ariba e punto aki.
Y di acuerdo cu e informacionnan cu nos a haya, e reunion pues lo tuma lugar na Sheraton Hotel ariba e fechanan menciona. E delegacion di Corsow lo consisti di 13 miembro, Boneiro di 5 miembro y Isla Ariba 9 miembro. Te awe di Aruba no a worde treci padilanti, ni discuti pa nos por papia ariba e comision y e discussienota.
Mi ta kere cu no ta nos intencion di bay papia dos ronde ariba e punto di agenda aki, despues bin cu un mocion, Mi kier a sugeri, Señor Presidente, si mi por a combina e mocion directamente cu e punto di agenda, of si acaso Señor Presidente ta huzga otro, mi por lagué pa despues den segundo ronde pa por entregué.

DE VOORZITTER; Ik geloof niet dat de Raad bezwaar heeft dat de heer Croes de motie meteen in deze ronde behandelt. Meneer Croes, gaat uw gang maar, ik geloof niet dat de Raad op dit uur nog bezwaar zou hebben.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, ta depende ta kiko ta e contenido di e mocion.

DE VOORZITTER: Dat gaat de heer Croes nu zeggen.

DE HEER G.A. ODUBER: Y con e ta bay traté? E ta lesa e mocion y nos ta cuminsa trata e mocion di biaha?

DE VOORZITTER: Dat heeft hij juist gezegd, hij wil het combineren. Want hij zegt, hij gaat nu zijn motie indiènen en dan gaat hij een toelichting geven op zijn motie en dan gaan wij over tot de motie, want daar mondt het uiteindelijk uit, wat hij naar voren gaat brengen. Dan zijn we meteen klaar met het agendapunt. Dat heeft hij zojuist gezegd. Daarom zeg ik dat wij geen bezwaren kunnen hebben.
Gaat uw gang, meneer Croes, u kunt het indienen.

DE HEER G.F. CROES: De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 2 augustus 1974;

Overwegende:

- dat het Arubaanse volk souverein is;
- dat het het onvervreemdbaar recht van ieder volk is om zelf zijn staatkundige toekomst te bepalen;
- dat het vanouds een vurige wens is van de Arubaanse volksgemeenschap om een afzonderlijke politièke status te verkrijgen buiten Antilliaans verband;
- dat deze wens recentelijk weer tot uiting is gekomen, met name getuige de uitslag van de op 3 augustus 1973 gehouden openbare verkiezingen van de Staten van de Nederlandse Antillen;
- dat daarbij immers het overgrote deel van het Arubaanse volk zich heeft uitgesproken voor een Aparte Status voor Aruba;
- dat de verwezenlijking van de Aparte Status voor Aruba conditio sine qua non was voor de vorming van de Centrale Regering en haar beleid daarop gericht is;
- dat de Staten van de Nederlandse Antillen, zijnde het hoogste legislatieve orgaan, in zijn vergadering van 19 december

1973 het recht van de bevolkingen van elk der eilanden van de Nederlandse Antillen, derhalve ook die van de Arubaanse bevolking, om zelf haar staatkundige structuur te bepalen, wederom erkend heeft;
- dat de Staten van de Nederlandse Antillen staande dezelfde vergadering zich heeft uitgesproken voor een verregaande overdracht van bevoegdheden, welke nog in handen zijn van de Centrale Regering, aan de eilandgebieden, een en ander vooruitlopende op de verwezenlijking van de wensen van de Arubaanse bevolking, alsmede die van de bevolkingen van de andere eilanden met betrekking tot hun staatkundige toekomst;
- dat de Minister van Staatkundige Structuur der Eilanden in het licht van het vorenstaande de eilandsbesturen heeft uitgenodigd voor deelname aan een van 26 tot en met 29 augustus 1974 te houden interinsulaire topoverleg op Aruba (vide de brief van de Minister van Staatkunidge Structuur, d.d. 30 mei 1974);
- dat de Minister voornoemd daarbij de eilandsbesturen teven verzocht heeft om de lijst van deelnemers aan het topoverleg voor 7 juli 1974, en discussienota's omtrent de in voo vermelde brief genoemde onderwerpen voor 15 juli 1974 bij hem in te dienen;
- dat het eilandsbestuur van Aruba tot op heden geen gehoor heeft gegeven aan de uitnodiging van de Minister;
- dat het interinsulaire topoverleg van groot belang is voor Aruba, immers de Arubaanse delegatie naar dit topoverleg moet aldaar de onder het Arubaanse volk vurig levende wens voor een Aparte Status vertolken;
- dat het algemeen belang van Aruba vordert dat terstond de delegatie naar het topoverleg samengesteld wordt, terwijl bovendien een instructie voor bedoelde delegatie moet worden vastgesteld;

Besluit:

I. De delegatie van de Eilandsraad van Aruba naar het bovenomschreven interinsulaire topoverleg als volgt samen te stellen:
   a. de leden van de Arubaanse Raadscommissie Staatkundige Structuur, alsmede hun adviseurs en sekretaris;
   b. overige leden en adviseurs worden door de Voorzitter van de Eilandsraad in overleg met de verschillende fracties in de Eilandsraad benoemd.

II. De onder I bedoelde delegatie te verzoeken het mandaat van de Arubaanse bevolking van 3 augustus 1973 voor de realisering van een Aparte Status voor Aruba op het topoverleg te vertolken,

en gaat over tot de orde van de dag.

Deze motie is ondertekend door 10 leden van de opositie. Señor Presidente, lamentablemente mi no tin copia cu mi por a pasé pa prensa y pa tur e miembronan.

DE VOORZITTER: Meneer Croes, wilt u nu al toelichten?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e contenido di e mocion ta papia pa su mes. Mi no kier a bay repasa tur e consideracionnan, pero mi kier a limita mi mes na e

besluit, unda cu den proné parti ta papia di e delegacion. Nos ta sugeri, como cu e Raadscommissie Staatkundige Structuur a haci hopi estudio caba ariba e tereno aki, pa delega e Raadscommissie den su totalidad, tambe e secretario y adviseurs, pa e conferencia cumbre aki. Ademas, considerando e composicion di e otro islanan, mi ta kere cu esun di Aruba mester ta mas representativo y pa nos bay over na amplia e delegacion aki, y nos lo ta desea cu Señor Presidente haci esaki in overleg cu e diferente fraccionnan den Eilandsraad. Ademas, Señor Presidente, nos por a ripara cu for di Corsow Bestuurscollege tin dos representante, NVP 2, Partido Democraat 2, Frente Obrero 1, MASA 1 y Independiente 1, Eilandssecretaris, Hoofd Financiën, Hoofd DECO y waarnemend Secretaris. Señor Presidente, y ta p'esey nos a pone parti b, cu nos kier a agrega pa habri e posibilidad pa agrega expertonan acerca y mas miembronan politico for di Eilandsraad, pa participa den tal conferencia.
Parti number 2, ta en bista cu e pueblo di Aruba na un manera abrumadora a tuma un decision dia 3 di agosto 1973, votando pa e Status Aparte, y pa e delegacion haya un mandato pa bay expresa e deseo di e pueblo aki durante di e conferencia cumbre.
Por lo demas e mocion ta papia pa su mes y e ta firmá pa tur e 10 miembronan di oposicion.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu atencion nos a scucha e mocion aki, cu den terminonan general, cu algun excepcion di diferencia basico, ta papia pa su mes y ta presenta puntonan cu nos por ta di acuerdo cuné.
Sinembargo, oracu mi cuminsa cu e besluit, mi ta lesa den Romeins I: "De delegatie van de Eilandsraad van Aruba naar het bovenomschreven interinsulaire topoverleg als volgt samen te stellen", ta poní a y b den forma pa stel e vast. Si mi memoria ta corectamente, e Raad aki den un reunion na principio di aña, ya a nombra un comision pa topoverleg, den cual nos a dicidi cu cada partido, ademas di nan lider di fraccion, lo tabata tin e facilidad pa nombra un segunda persona. Si mi no ta equibocá tambe, cu nos a haya carta di Señor Presidente di varios luna caba, caminda ta duna e composicion di e comision aki di Eilandsraad den e topoverleg. Dus, pa e banda ey mi ta weita e Romeinse I un poco superfluo.
E parti II di e besluit ta bisa: "De onder I bedoelde delegatie te instrueren het mandaat van de Arubaanse bevolking van 3 augustus 1973 voor de realisering van een Aparte Status voor Aruba te vertolken", mi por comprende cu un mocion cu ta origina den e seno di MEP of oposicion lo pone un cos asina aden. Sinembargo, mi ta di opinion tambe cu esaki ta exclusivamente un mandato cu partido MEP lo tin den e comision di topoverleg. Di nos banda mi no tin nodo di gasta mucho palabra pa bisa, cu nos a promulga pa un forma di federacion y nos no lo por vota pa bay vertolk e, siendo miembro di Partido Patriotico Arubano, un instruccion cu nos no a haya y cu nos no ta kere den djé te na e momento aki.
Mi ta kere sí, Señor Presidente, cu un caminda, ya tempo a pasa demasiado, pa no Raad, sino e comision aki, cu a worde nombrá door di Eilandsraad principio di aña caba, pa nan get together pa weita ta cua ta e delegacion cu lo bay, manera e

carta di Minister Croes ta bisa, en representacion di e isla di Aruba. Y esaki, mi ta kere, ta un cos cu no tin nodo di haya aprobacion di Raad, pasobra e ta nombrá caba door di Raad pa e topoverleg. En berdad, e comision di topoverleg aki a worde nombrá door di e miembronan di Raad. Si mi no ta equibocá, den e carta di Minister Croes ta pará, un representacion tanto di Eilandsraad, como di Bestuurscollege. Pero mi ta kere cu e extension di e delegacion aki, miembro lo worde prepará y acepta door di e mesun comision di topoverleg. Te aki den proné ronde.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos mester considera Aruba un cas. Un cas cu nos ta orguyoso cu den e temporada aki tin e plannan pa cambionan den estructura estatal, cu nos mester ta alerta, cu nos mester tin e diligencia, pa cumpli cu deseo di pueblo desde añanan largo ta biba, y te ainda, den curazon di nos pueblo. Ora cu mi bisa cu Aruba ta un cas, mi kier pone enfasis cu e cas aki den e temponan aki di modificacion di estructura estatal, por bin na peligro, si nos no tin unidad den nos pueblo y nos no tin unidad den partidonan politico pa bringa, pa lucha, pa pleita, pa nos haya finalmente lográ e deseo di e pueblo di Aruba, cu ta e separacion of sea, manera cu e fraccion di MEP a duné e nomber latin, Status Aparte, fuera di e constelacion antiyano.
Pa ami no ta importa con, kende of cual partido ta den oposicion na e momento ey. Cu tin un doel só su dilanti pa logra e deseo di e pueblo, esaki ta di importancia si nos logré. Y ta p'esey mi ta apoya e mocion aki y mi ta sigur y mi ta kere nos tur como arubano, laga nos pone man na obra, laga nos uni hunto, laga nos lucha pa e causa aki di e pueblo, cu a worde expresa na un manera masha cla, laga nos duna un man awor aki, pa nos logra e deseo di e pueblo aki. E lucha aki ta desde hopi tempo caba. Desde añanan largo e lucha aki a worde cominsá, principiá pa e difunto Henny Eman, e a worde continuá pa su yiu Shon A, y awor nos ta den un ocasion atrobe y nos a haya e expresion masal di e pueblo, cu nos mester cumpli cu e mandato ey. Laga nos tur hunto, e partidonan di Gobierno, especialmente e partido PPA, cu ta boga pa federacion, laga nan tambe realisa cu e deseo di e pueblo cu a worde expresa pa e mandato aki, pa Aruba haya su Status Aparte, fuera di e constelacion antiyano, laga nos respeta e mandato aki, laga nos duna un man cu nos por logra e deseo aki di e pueblo.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, e punto di agenda aki ta di suma importancia pa bienestar general di Aruba. Mi por tuma oranan largo pa mi dedica unicamente ariba e punto aki, pasobra e background ta un historia cu ainda no ta completamente trecí padilanti pa e pueblo por sa exactamente kiko aki ta worde tratá.
Status Aparte, manera e ta worde yamá, no ta algo di al momento, sino ta un deseo ferviente di e pueblo arubiano desde añas, pa sali, manera cu e tabata worde yamá, for di e gara di e isla di Corsow. Si mester tuma historia, anto e pueblo di Aruba a worde inclucá den nan cabez desde aña 1946, 1947, 1948 y 1949, cu e unico salbacion di Aruba ta, si nos por logra haya Status Aparte of mihor bisá, manera e a worde yamá e tempo ey: Separacion completo for di e isla di Corsow.
No ta mi intencion, como ya ta laat y nos a reuni basta y ya di dia a habri caba, pa bay tuma mas tempo di e Raad aki pa

bin den detayes, pero mi ta obliga élabora solamente corto ariba e punto aki, pa asina trata na conbence esnan cu no kier realisa cu ta esaki ta esun cu ta coñbini e isla di Aruba. Politica ta haci cu hopi biaha bo ta pronostica, bo ta propaganda, bo ta traha pa un causa y e politico pa su interes personal, no ta weita e interes general mas y ta perde di bista e punto cardinal, kiko esaki lo por trece pa nos cuné.
Na aña 1949 tabata Separacion tabata e causa di e kiebra entre AVP cu, en paz descanse, Señor Juan Yrausquin y mi persona, ora cu na mas di un ocasion e pueblo di Aruba a worde priminti, cu si e tempo ey AVP gana e eleccion, Aruba lo haya su separacion. Y lastimamente e no a tuma lugar y esaki tabata e causa cu Partido Patriotico Arubano a worde lantá. Den PPA su statuut ta pará cla-cla e Plan van Poelje, cual ta ariba su mes pa un Status Aparte.
Despues e partido a cambia di rumbo y esey ta pa falta solido di su lider di e tempo ey y ami semper a bisa y mi ta kere, cu ta na su lugar pa ripiti, cu despues cu e delegacion di Eilandsraad a bolbe for di Hulanda y cu nos por a lesa den corantnan hulandes y tambe local, e expresion di e 3 miembronan di Eilandsraad cu a bay representa nos, tur 3 tabata cuadra cu otro y tur 3 tabata aboga e mesun cos. Y mi a bisa e tempo ey den partijraad ora cu nos a worde yamá, nos intencion kiko nos ta bay haci, mi a bisa e palabra aki, cu PPA no por cambia di rumbo, como cu nos ta compromete, especialmente den e tempo ey di e lider di fraccion, di partido, Señor Dolfi Oduber - su expresion na Hulanda y su expresion na Aruba - no ta laga otro alternatica pa partido di aboga pa Status Aparte. Y ki ora cu nos mester desvia di principio, nos por wel di descarta e partido, comokiera nos ta bay haya un sla duro. E lider di e tempo ey nos tur sa, aki atrobe interes personal a causa anto cu e partido mester a cambia di rumbo y e mester a laga Status Aparte para un banda, bay over na federacion pa cumpli solamente cu un exigencia y cual exigencia nos tur conoce.
Pues aki e mocion cu a worde trecí ariba mesa ta contene exactamente loke un miembro di Eilandsraad, den e caso aki Señor Ciro Pieters den ultimo reunion a bisa, cu e sla cu PPA a ricibi den e ultimo eleccion, ta e sla di Status Aparte. Status Aparte a causa cu e partido a perde e eleccion. Y mi a spera cu despues di eleccion e partido lo a realisa ta kiko e a haci y lo a bay cu e deseo general di e pueblo, manera e a worde expresa dia 3 di agosto 1973.
Awor e mocion cu nos ta presenta, tur e miembronan di oposicion a firma, e ta cuadra cu e deseo di pueblo y mi ta spera, comokiera diferente biaha a worde expresa akiden cu bao di ningun circumstancia lo ser hací pa stroba e pueblo di haya su deseo cumplí. Pues e mocion aki ta contene exactamente loke e pueblo ta desea. Mi ta spera cu, no solamente e 10 miembronan di oposicion, pero Eilandsraad den su completo formá, manera e ta awe, lo acepta e mocion.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, mi no lo bay den detayes pa ripiti e historia di nos isla di Aruba, como ya miembronan a haci mencion di esey caba. Sinembargo, mi kier haci referencia, cu desde cu Johannes van Walbeeck a escoge e isla di Curaçao pa dirigi su asuntonan colonial desde aya,

te awe ainda nos ta mará na un sistema na unda cu Aruba ta ser goberna pa un otro instancia.
Den pasado di añanan 1930, e pueblo di Aruba den form di un peticion, un request a ser mandá na La Reina, pa hiba padilanti e deseo di nos pueblo, cu desde e tempo aya, tabata desea di ta liber di e sistema den cual nos ta bibando. Despues a bin cambio na aña 1954, den cua nan a trece padilanti e asina yamá Antiyas Hulandes, na unda cu un Statuut a bin den efecto, cual na principio, cada un di nos por corda ainda si nos por trece un gragmento, por ehempel na unda e ta bisa "Di e manera aki cada isla a adquiri e derecho di por dirigi su asuntonan interno sin intervencion di un of otro isla". Pero esey tabata solamente ariba papel, masha poco a bin den practica. Y ta p'esey cu e eleccion di aña pasá e pueblo di Aruba a mustra un biaha mas y mi ta kere cu esaki lo ta pa ultimo bez, cu mester tuma na consideracion e deseo y e mandato cu e pueblo a duna na e politiconan cu ta representa nos pueblo. Y aki nos ta mira cu esnan cu ta goberna actualmente no ta gobernando democraticamente, pasobra democracia ta base di goberna di acuerdo cu e deseo di nos pueblo.
Y nos por mira aki con e partido PPA, a pesar cu nos pueblo a demostra caba cu nan no kier un federacion, te ainda nos ta tende e palabra federacion. E pueblo a vota pa un Status Aparte. Aki loke nos di oposicion ta desea, cu e partido PPA y e hendenan di PPA, Bestuurscollege, tur e componentenan hunto, tambe por incorpora den nos lucha pa trece padilanti e deseo.di nos pueblo. Pasobra e mocion aki ta encera tur cos, esaki ta basá ariba e mandato cu e pueblo a duna e politiconan representante di nos pueblo. Y aki tur e representantenan den e Raad aki, miembronan di Raad aki, ta representantenan di nos pueblo.
Mi ta kere cu conhuntamente nos mester traha pa e interes general di nos isla. Aruba ta patrimonio di nos tur. Mi ta kere cu considerando esaki, cu nos lo haya apoyo di tur e miembronan di e Raad pa e mocion aki.
Esey ta tur, Señor Presidente, danki.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, mi ta hala atencion ariba e mocion y mi ta referi na e palabra encuanto e defensa di e mocion door di e lider di fraccion, kende a duna di comprende ariba su mes caba kiko ta e opinion di nos fraccion. Mi ta kere sí cu mester aclara cu en berdad mi palabranan den reunion biaha pasá tabata pisá, cu durante di e campaña di aña pasá nos partido a hiba un plataforme pa un federacion riba un staatkunidge structuur, mientras cu Movimiento Electoral di Pueblo a hiba un plataforme di Status Aparte. Y cu e plataforme di Status Aparte a hiba e satisfaccion di pueblo. Esey ta loke mi a expresa mi, y mi ta keda mantene cu esey tabata loke e pueblo a escoge. Mi ta bisa tambe cu na cualkier momento cu mi por sa berdaderamente kiko ta Status Aparte, mi no por bisa si mi lo ta contra, ni pro. Cu kizas mi ta pro. Mi a bisa tambe cu mi ta sigur cu mi kier ta baas den mi mes cas. Cu mi ta sigur cu mi kier mira Aruba por hiba su deseonan y mantene su mes asuntonan den su cas.
Te awe mi no por bisa precisamente kiko of mi no ta comprende claro kiko ta Status Aparte y mi a haci un proposicion na Movimiento Electoral di Pueblo pa nan por saca, mi palabranan tabata un witboek, caminda nan por duna henter e comunidad esaki pa lesa y duna nan asina ey di comprende kiko ta Status

Aparte. E ora ey si mi ta cuadra cu loke ta butá den e witboek ey, lo mi duné mi apoyo. Mi a ofrece e lider di fraccion di MEP pa por duna mi un contesta encuanto e proposicion cu mi a haci, y mi a haya di djé, mi mester bisa, e siguranza cu lo sali e buki of Libreta, con nos kier yamé, unda henter e comunidad lo sa kiko ta Status Aparte.
Awe nos ta lesa den e mocion un parti cu ta bisa: "dat het vanouds een vurige wens is van de Arubaanse volksgemeenschap om een afzonderlijke politieke Status te verkrijgen buiten Antilliaans verband". Esaki ta mencera hopi di e mocion di Frente den Staten, cu ainda den Staten no a worde atendé. Pero mi ta mira den djé tambe, loke mi ta bisa, cu mi kier ta baas den mi mes cas. Solamente e 4 regelnan aki no ta satisface mi, Mi ta bolbe bisa cu mi no ta kere cu mi por bisa cu mi ta contra Status Aparte. Pasobra mi lo no ta fair, pasobra mi no ta comprende kiko ta Status Aparte. Pero si nayan cu Dios kier, Staten di Antiyas, loke actualmente ainda nos ta, por acepta e mocion di Frente den Staten, anto su siguiente dia mi ta apoya Status Aparte. Esey mi por bisa pa un clarificacion, pero e asunto di e mocion den su totalidad, esey ta keda na encargo di nos lider di fraccion.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, lo mi ser muy corto, pasobra practicamente ya e otro miembronan a menciona loke mi kier a trece padilanti. Solamente mi kier haci un repeticion di un expresion cu a worde hací na Tele Aruba, dia 2 di juni di e aña en curso, pa 7'or y 20 di anochi, pa Señor Rudy Frank, na idioma ingels, relaciona cu e independencia di Surnam: "It is their choice and we should respect it." Si Señor Frank, dia 2 di juni di e aña aki a expresa esaki television, solo ta keda mi di puntra si tabata e choice di pueblo di Aruba hací dia 3 di agosto, si esey no ta worde respeta, manera Señor Frank a bisa na ingles na Tele Aruba e dia ey.
Mi ta haci un apelacion ariba Señor Rudy Frank pa e papia cu su coleganan, Diputado Señor Arends, trata di inculca den e persona di Señor Arends, cu e fundador di e partido AVP a cuminsa cu su lucha di separacion. Mi ta duda si e miembro di AVP awe nochi of awe mainta, ora tin di bay vota pa e mocion aki, lo bay vota contra e deseo di e fundador di e partido, di cual e ta representante na e momento aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu over naar de tweede ronde. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu un poco lamento mi a scucha e palabranan di lider di fraccion di PPA, na unda e a trece cierto asuntonan dilanti, entre otro e a menciona y referi na un reunion cu a tuma lugar principio di e aña aki y na unda un comision supuestamente a worde formá pa participa na e conferencia cumbre.
Señor Presidente, ta berdad cu den e Raad aki nos a reuni un biaha caba ariba e asunto aki, pero esey tabata otro reunion comparé cu loke cu nos ta tratando aki awe. E reunion ey tabata trata y berdaderamente e a worde yamá tambe un Conferencia cumbre, cual a worde yamá door di e persona cu tabata Ministro Presidente e tempo ey, esta Señor Isa.
Ademas, aki den Eilandsraad e lider di fraccion di PPA kizas no ta al tanto, pero nos a bini cu e proposicion e tempo ey

pa dos miembro di cada fraccion bay na tal conferencia cumbre den cual mi a sugeri e lidernan di fraccion. Di parti di Movimiento Electoral di Pueblo a keda nombrá mi persona y Señor Watty Vos. Pues e reunion no a tuma lugar principio di e aña aki, pero aña pasá, tempo cu Señor Watty Vos tabata miembro di Eilandsraad ainda. Pa nos asombro y sorpresa di parti di PPA e lider di fraccion a keda exclui y e dos nombernan cu a worde duná pa participa den e conferencia cumbre, tabata Señores Max Croes y Osbaldo Croes.
Pa motibo cu na promé lugar esaki ta trata di un otro Gobierno, unda un cierto mocion a worde acepta den Staten dia 19 di december y despues a worde formá e Departamento di Estructura Estatal y awe nos tin un carta concreto di Ministro, y como cu a bini cambionan den e constelacion di Raad, nos ta sugeri pa laga e asunto bieuw cy completamente un banda y pa nos trata awe e carta aki y pa nos por bay over na forma e delegacion y duna e delegacion un cierto instruccion.
Mi ta contento di por a forma parti di e Raadsdelegatie cu a bay Hulanda y mi ta contento cu e representante di PPA e tempo, Señor Dolfi Oduber, y e representante di AVP, Señor Chomy Yarzagaray, na un manera adecuado y cu ta impone respet nos 3 a actua y aboga pa un Aruba fuera di e constelacion antiyano cu lasonan directo cu Hulanda. Lamentablemente e dirigentenan di e partido PPA a laga Señor Oduber completamente na caya, al momento cu nan a duna un declaracion contrario na loke Raad aki a dicidi y loke cu a worde expresá na Hulanda. Y di otro parti mi lamento awe ta, cu mi a keda asombrá pa parti di Bestuurscollege y muy en principal di dos miembro di AVP, no a dirigi palabra ora cu e ta trata un asunto tan grandi, tan importante y sagrado pa nos pueblo.
Mi kier a referi na lidernan grandi di nos pueblo, lidernan politico, que en paz descanse, Señor Henny Eman, cu e tempornan aya a encabesa e lucha pa saca Aruba for di e constelacion antiyano, e tempo aya yamá: separacion. Y despues nos por a weita con partido AVP semper a keda carga den su banier e lucha sagrado di e pueblo arubano. Y awe nos por ripara cu partido AVP, ni papia no a papia ariba e asunto aki. Naturalmente mi no ta bay asina leuw di puntra mi mes si Señor Holmo Henriquez ta papia den nomber di partido AVP, pa motibo, manera nos por a lesa, ningun momento e persona aki a distancia su mes di tal partido, pero e a worde excluí door di cierto dirigentenan di partido AVP, asina ta loke a worde trecí awe, mi ta considera su opinion personal, un persona cu den pasado tabata presidente di comision Pro-Separacion y te hasta a encabeza un manifestacion den Wilhelmina Stadion, dia cu Minister Bakker tabata na Aruba.
Papiando di e Status Aparte, nos kier bay back, unda cu ta poní, kizas tin hende por bisa, cu staatsrechtelijk pueblo di Aruba por ta soberano, pero nos ta sali for di e soberania di individuo. Un individuo tin e derecho fundamental di ta liber. Y un conhunto di individuos tin e derecho fundamental reconoci pa e Convencion di Naciones Uní, unda cu nan ta sali for di e punto di bista cu nan ta soberano, nan ta determina nan propio destino estatal y ta keda na nan pa delega cierto poderes na cualkier otro pais of cualkier otro cuerpo.
Aruba desde 1931, of promé cu esey caba, a expresa e deseo pa por tin lasonan directo cu Hulanda, pues no worde dirigí door di otro isla y ni via otro isla. Despues na 1931 Raad van

Politic a entrega na su Mahestad La Reina Wilhelmina un peticion, na unda cu nan ta pidi pa Aruba por "deal" directamente cu Hulanda.
Despues den varios ocasion Aruba tabata sinti su mes oprimi pa loke e tempo ey, Aruba formando parti di e Colonie Curaçao, tabata worde dirigi completamente door di personanan of door di dirigentenan di e isla di Corsow. Cierto momento, durante e segunda guerra mundial, nos por a lesa y scucha e tempo ey, esnan cu por a scuché, un mensahe di su Mahestad La Reina Wilhelmina, unda cu e ta sera su mes na e pacto entre Merca y Inglatera, unda cu nan a expresa y pone por escrito e derecho di cada pueblo, refiriendo na e colonianan, pa determina den libertad ariba nan propio destino estatal. Su Mahestad La Reina Wilhelmina a declara cu despues di e segunda guerra mundial, e pueblonan aki tambe lo haya e oportunidad ey pa expresa tal deseo. Aruba nunca kier a worde considerá parti di Antiyas, pues no por a worde referi na e pueblo antiyano, sino cada pueblo di cada isla, Aruba sí a duna di conoce cu e ta desea di haya e tan afamado Separacion.
Na 1947 un delegacion aki den Staten, a worde forma y e delegacion a haya e mandato di realisa durante conferencia di Mesa Redonda: "Terstond de facto een staatkundige status voor Aruba buiten Antilliaans verband, rechtstreeks resorterende onder de souvereiniteit van het Huis van Oranje".
Na 1948 durante e conferencia di Mesa Redonda a worde acepta un mocion, unda e derecho di e pueblo di Aruba a worde reconoci y ademas comision a worde forma pa haci un estudio ariba e tereno financiero economico, etc., pa realisa e deseo di e pueblo di Aruba.
Kiko a sosode? A bini Drs. Van Poelje, cu a forma un comision, nan a traha un rapport y despues en bez cu nos por a weita e proyecto aki worde realisa, accionnan scur, pa mi no por papia di manipulacionnan, a worde hací cu Aruba a sali "het kind van de rekening". Cierto momento nos por bisa engaño, misleiding, tanto door di e politiconan di Corsow y di Hulanda, ora cu Minister Van Schaaik a bisa na Hulanda, cu den e constelacion actual, Aruba no tin nada di keha, di awor en adilanti Aruba por ta baas den su mes cas. Minister Van Schaaik a duna tal declaracion na 1949 den Eerste Kamer, na 1950 den Tweede Kamer y despues nan a schors e zitting di e conferencia di e Mesa Redonda. E dos lidernan politico grandi di Aruba, Señor Cornelis Albert Eman, representando e tempo ey Presidente di partido AVP y Señor Juancho Irausquin a declara, tanto Señor Albert Eman y Señor Juancho Irausquin a declara na final di e zitting aki, cu despues di consehonan di experto nos a yega na e conclusion cu al momento nos no por saca Aruba for di e constelacion antiyano. Nan tabata verwijs pues na e hecho cu Hulanda a cambia su Grondwet y a proveni den su Grondwet solamente pais, esta Antiyas, Suriname y Hulanda, y nos tur sa kiko ta e dificultadnan pa por yega na Hulanda na un cambio di e Grondwet. Tur dos persona, tanto e lider di PPA, como e lider di AVP, e dos partidonan di antaño, dos partidonan cu pa añanan largo a dirigi politica arubano, a declara cu si e pueblo di Aruba den futuro keda persisti y insisti pa haya un status fuera di e constelacion antiyano, anto e lo mester worde realisa.
E tempo ey pa parti di Hulanda, pa por a conbence nos politiconan, no solamente mi ta considera cu Hulanda a hunga un wega

cambiando su Grondwet, no teniendo na cuenta e deseo di Aruba, ademas, dunando e promesanan cu Aruba lo haya igual representacion den e parlamento di e federacion yamá Antiyas. Ademas, despues di tempo mas poderes lo worde decentralisa, nos por a constata 20 aña despues cu Aruba a keda completamente engañá. Tanto e igual representacion den Parlamento, nos por a scucha. lesa y constata awe, e 8 - 8 a dura a penas un aña y e a worde cambiá den 12 - 8.
Y mi kier refresca memoria con Señor Osbaldo Croes, den nomber di PPA, a declara dia 28 di oktober 1972 na Corsow, den forum, cu tur hende cu poco common sence (sinti), por a compronde cu e 8-8 no por a ser mantoni, cu e mester a worde cambiá den 12-8. Esaki ta pa compara historia cu expresionnan y actitudnan di lidernan politico y despues un lider politico despues di añas ta bin haci un declaracion cu completamente ta for di sla. Mi ta bin back ariba e punto aki.
Ademas e decentralisacion tan primintí y tan anhela, nos por a ripara con cierto momento, en bez cu esey tuma lugar, partido PPA a coopera pa centralisa dia 9 di agosto 1968. Nos a trata awe den e reunion e cuestion di Verkeerswetgeving, e tabata den man di Gobierno Insular, e a worde pasá den man di Gobierno Central. Te hasta mi a haci e pregunta categorico na fundadornan di PPA, na unda un miembro di Raad, cu e tempo ey tabata miembro di Staten, tabata sintá, mi a puntra e persona aki: "Bo ta kere cu si difunto Juancho Yrausquin, lider di PPA, fundador di PPA, hunto cu Señor Porfilio Croes, tabata na bida, bo ta kere cu e lo a aproba e centralisacion cu a tuma lugar?" E di: "Ningun momento." Ademas ta pará den e Statuten di partido PPA, cu nan lo sigui decentralisa segun e Plan Van Poelje. Manera nos a tende Señor Profilio Croes awor ey, ta e hecho ey cu e separacion a worde priminti y contrario a worde realisa cu PPA a nace, a worde fundá.
Na 1968, ora cu a worde centralisa, Eilandsraad di Aruba, e tempo ey tabata na mando e partidonan AVP/Combinacion, Eilandsraad a protesta na Gobierno Central, na Hulanda, na tur instancianan, sin embargo, nos no a haya ningun oído pa loke nos ta sclama, esta cu algo a worde haci en pugna di e derecho profundo, e sentimiento profundo di nos pueblo.
Awe nos ta considera cu e politiconan di e tempo a comete un error. Ningun momento nan mester a bay tras di promesanan di politiconan di Corsow, ni di politiconan di Hulanda. Pero nos ta di opinion cu e tempo ey nan mester a para firme, pero despues di tal promesanan cu a worde hací, toch nan a laga un oportunidad habrí, na unda cu nan a bisa, pero den futuro e mester worde realisá. Lider di AVP, lider di PPA. Y awor, awe cu nos ta pará na vispera di independencia di Antiyas, cu nos lo no tin den futuro e articulo 26 di Eilandenregeling mas pa nos por bati na porta di Hulanda. Nos lo no tin articulo 70 of 77 di Staatsregeling pa cierto momento nos por apela directamente na Hulanda. E momento ey cu Aruba bay participa den un republica independiente, unda cu nos lo tin volkenrechtelijke banden cu otro paisnan, y si acaso nos defensa, ayudo economico, etc., cu nos haya cooperacion di parti di otro paisnan, por ehempel Hulanda, ta a base di tratado, tratado segun lasonan internacional. Anto mi ta puntra mi mes si e momento no a yega pa nos reflcha bon, pa weita kiko lo ta e bienestar di nos pueblo.
No mester spera un 30 di mei, por ehempel loke a sosode na

un isla, unda cu cierto momento hopi hende a bisa cu bao di e circumstancianan actual, naturalmente e separacion, e Status Aparte, ta hustifica. Pero nos no mester spera esey. Sali for di e punto di bista kiko ta e deseo di e pueblo, e sentimiento profundo di e pueblo. E pueblo di Aruba desde antaño ta luchando pa logra e ideal aki. Y awe e ta den nos man. Awe, cu pueblo dia 3 di agosto, aña pasá, a duna Movimiento Electoral di Pueblo, pa realisa e Status Aparte aki, nos a tuma un paso historico den Staten,- loke cu partido PPA durante su existencia no por a haci - unda cu a worde pasá un mocion, unda cu tur e consideracionnan ta refleha e deseo di e pueblo di Aruba, e consideracionnan ta bay back den historia unda cu e deseo di Aruba a worde trecí den varios ocasionnan padilanti y despues ta conclui: Punto number uno, cu e ta e deseo intangible di cada pueblo, di cada isla, pues tambe e pueblo di Aruba, pa dicidi ariba su propio destino estatal. Ningun partido y ningun persona por a bay contra esaki, pasobra esaki ta un derecho fundamental cu a worde anula den e Convencion di 1966 di Nacionnan Uní.
Parti number 2: a worde dicidi cu Gobierno y Staten di Antiyas den e constelacion actual, nan esfuerzo lo ta dirigi pa realisa e deseo di e pueblo di Aruba ariba tereno estatal. Cu tantas palabras e ta poní. Pues kiko ta e deseo di e pueblo di Aruba ariba tereno estatal? Nos ta referi na e eleccion di dia 3 di agosto, esta e Status Aparte. Ademas, tambe e deseonan di e otro pueblonan, di e otro islanan, encuanto nan futuro estructura estatal.
Parti number 3:di e mocion ta referi na e hecho cu vooruitlopend ariba e realisacion di e uiteindelijke status pa Aruba, Status Aparte, Gobierno actual di Staten su esfuerzo lo worde dirigi pa yega na un decentralisacion amplio den tur sentido di palabra, pa asina por prepara e islanan, pues Aruba tambe ariba nos futuro of nos destino estatal.
Aki nos a haya un breve historia di e desaroyonan, awor mi por tende di varios persona, pero exactamente kiko ta e Status Aparte? Nos a pone semper bay como un promé alternativo cu nos kier un Status Aparte fuera di e constelacion antiyano, cu lasonan estatal cu Hulanda. Lasonan estatal ta staatsrechtelijke banden. Cu esey bo no ta completamente soberano, pero fuera di e constelacion antiyano. Manera Antiyas ta cu Hulanda actualmente, Antiyas no ta independiente for di Hulanda, pasobra tuma por chempel e Hoger Toezicht, Hulanda tin cierto bevoegdheden den nos asuntonan. Nos promé alternativa tabata pues un sistema di saca Aruba y hacié por ehempel e di 4 partner den Statuut. Nos por a scucha di parti di Hulanda, cu staatsrechtelijke banden ya ta fuera di moda, al momento Hulanda no por defende su mes dialnti forum internacional, pasobra Hulanda lo worde critica pa un pais colonial. Hulanda a manda personanan, entre otro Van Lier pa declara cu nos mester bira independiente y si acaso nos no dicidi esey, Hulanda sí di su parti lo tuma tal iniciativo.
Ora cu nos a worde confronta cu e hechonan cu Hulanda, cueste loque cueste, ta corta laso estatal, cambié pa laso internacional, pues haciendo Antiyas un republica independiente, anto e ora Movimiento Electoral di Pueblo a presenta e segunda alternativa: Aruba soberano, pues fuera di e constelacion antiyano, cu lasonan internacional cu Hulanda y cu e otro islanan y te hasta nos a bay asina leuw, pues staatsrechtelijk nos

kier keda fuera di e constelacion antiyano, pero cierto forma nan institucionalisa di cooperacion cu e otro islanan di Antiyas. En breve esaki ta e Status Aparte. Aruba pues completamente soberano. Si nos bay ariba e forma institucionalisa di cooperacion cu Hulanda, di nos banda nos a opta pa un Gemenebest, un Commonwealth, unda cu Aruba, como Hefe di Estado lo no tin un presidente, sino un premier. Y como simbolisch staatshoofd lo keda, mescos cu na Canada, La Reina. Nos Eilandsraad lo bira Parlamento di Aruba y loke cu awe ta Bestuurscollege di Aruba lo worde nombrá e Consehonan di Ministro di Aruba.
Esakinan ta loke nos a presenta te awe y tur esakinan nos a presenta caba promé cu eleccion di dia 3 di agosto 1973. Y awor cu nos sa cu nos a haya e mandato fiho, na un manera convincente y aplastante for di e pueblo pa nos realisa tal, nos rumbo ta worde dirigi y tur metodonan lo worde aplica pa nos por yega na realisacion di e deseo tan grande di nos pueblo.
Al momento cu nos ta tratando un asunto tan transendental pa nos pueblo, cu e asunto aki tambe a worde expresa pa dirigentenan di partido PPA y partido AVP, lo mi kier a haci un sincero apelacion na cada miembro di Raad akiden, pa motibo cu Movimiento Electoral di Pueblo akiden ta den minoria, pero pueblo ta nos tras. E mandato nos tin pa no obstaculisa nos trabao, pero di acuerdo cu e lider di PPA a bisa despues di eleccion via television, cu PPA ta respeta e decision di e pueblo di Aruba y PPA lo no pone ningun obstaculo den caminda pa MEP por yega na realisa e deseo di nos pueblo. Awe cu nos ta bay trata tal, nos ta desea di haya cooperacion di, tanto PPA como AVP, pa asina nos por expresa e deseo di e pueblo di Aruba, segun e mandato cu e a duna nos dia 3 di agosto 1973. Lo contrario sosode, anto partidonan aki na promé lugar ta contra nan mes principio y nan ta contra e pueblo di Aruba. Cumpli cu boso promesa, duna nos e apoyo pa e mocion aki, pa asina nos por weita con leuw nos ta yega den e realisacion di e ideal aki.
Tocante e witboek primintí, nos por garantisa e respetabel miembro di Raad, Señor Pieters, cu a lo menos un of dos siman promé cu e conferencia cumbre, nos lo produci e witboek aki, cu ta contene e Status Aparte pa nos dushi pueblo arubano. Masha danki.

<u>DE HEER G.A. ODUBER</u>: Señor Presidente, ños a tende un historia di varios orador, cu e desaroyo di diferente lidernan politico encuanto nos forma estatal gubernamental.
Señor Presidente, nos a haya un exposé detayado di Señor Betico Croes riba un mocion cu aparentemente e partidonan di coalicion di Gobierno Central a presenta, dia cu nan a forma Gobierno Central. Pero aki nos ta tratando e mocion cu a ser presenta awe. Indudablemente un ta relaciona cu otro, pero mi a bisa den promé ronde cu mayoria di e consideracionnan aki tin balor pa nos tambe. Sinembargo, tin varios di nan, y muy en especial e di dos parti di e decision, cu nos no por uni nos mes cuné.
Señor Presidente, mi no ta gusta papia largo, pasobra mi no ta considera mi mes un bon orador, pero tin momento cu bo mester clarifica algun punto, cu ki ora cu e tema di structura estatal aki bin adilanti, ta worde tirá den mi scoochi personalmente, como representante di PPA, den e delegacion

di e Eilandsraad aki cu a bay Hulanda, kiko mi a bisa na Hulanda y esey mi kier clarifica awor aki.
Ta berdad cu como presidente e tempo ey di e delegacion, nos a haya di conoce, sin laga lugar na duda, den nos entrevista cu Minister Lardinois - hasta despues nos a duné e nomber di Lardi-"NO" - cu e lasonan estatal cu Hulanda no ta un cos concebible den mentalidad politico hulandes. Y manera ta awe, mi ta corda, e mocion cu a worde acepta aki den unanimamente, pa manda un delegacion, cual mocion den su consideracionnan ta bisa: "pa investiga e posibilidad di lasonan estatal cu Hulanda". Mi kier clarifica e cosnan aki, pasobra mi tin miedo cu si nan sigui papia ariba djé, aki rato, ta ami ta bira e autor, cu ta ami a usa e palabra "status aparte" promé cu ningun hende.
Na Hulanda, na momento cu Minister Lardinois a bisa nos, den e ultimo entrevista cuné, cu Hulanda categoricamente no kier tende di lasonan estatal, no cu Aruba só, sino cu ningun isla di Antiyas, mi contesta na e tabata: "Anto Aruba lo mester worde respeta door di Hulanda pa cualkier paso cu e ta kere cu e mester tuma den otro direccion." Ningun momento a sali for di mi boca "un constelacion fuera di e circulo antiyano". Sí mi a realisa cu ora cu e opdracht cu nos a haya di Eilandsraad, esta pa investiga e posibilidad di relacion estatal cu Hulanda, nos a haya un NO categoricamente ariba djé, mi a concluí pa mi mes cu mi partido e ora ey lo bay dicidi pa weita ki forma of otro PPA lo kere cu lo ta mihor pa Aruba.
Señor Presidente, mi ta tende for di boca di e lider di e fraccion di MEP, cu nan promé alternativa tabata laso estatal cu Hulanda, fuera di e constelacion antiyano, caba cu "Hulanda kier impone ariba nos un republica independiente". Mi kier refresca memorianan aki awe, door di bisa cu e promé alternativa unanimamente tumá den e Raad aki tabata federacion, segun mocion tumá dia 31 di januari 1971. Mi ta respeta cualkier partido cu pa circumstancianan nan kier cambia nan posicion, pero mi no por acepta ora un partido cu tin un politica pa e structura estatal otro cu e partido cu mi ta representa, kier impone ariba mi, siendo participante den e delegacion, pa bay defende nan politica y nan estructura estatal.
Señor Presidente, mi a aprecia masha hopi e palabranan sincero, mi ta sigur, di mi colega di Raad, Señor Van der Linde, kende den tur e oradornan promé cu mi, tabata e cabayero cu a bisa: "tuma na consideracion e deseo di e mayoria". Y esey nos tá haci. Nos ta tumé na consideracion, es mas, nos ta respeté, pero nos no por bay bringa p'é, pasobra nos politica no ta den Status Aparte. Nos politica ta den un federacion, caminda cu Aruba ta pará ariba su mes, cu lasonan antiyano. Caminda é ta dicidi loke é ta kere cu lo mester ser hací ariba Aruba mes. E ta dicidi kiko ta worde hací cu su entrada y cu su gastonan.
Encuanto e comision cu a worde nombrá na fin di aña pasá, mi por a ekiboká algun luna, di topoverleg di Eilandsraad, mi ta ker cu mi colega den Raad aki a bruha, pasobra especificamente a worde nombrá den djé e lidernan di fraccionnan y nos a añadi despues, of mihor bisá, nos a keda cu cada fraccion a duna Señor Presidente e nomber di e segunda persona di nan cu ta representa e partido. Locual - ta duel mi cu mi no tin e papel akinan - a worde probá door di e carta cu nos a haya di e Presidente di e Raad aki, cu ta bisa: Señores, tal y tal y tal

personanan ta miembro di e comision di e topoverleg aki, tumá riba un decision unanime di e Eilandsraad aki." Den djé tin especificamente nomber di Señor Max Croesy mi persona.
Señor Presidente, por ultimo e lider di e fraccion di MEP ta pidi pa: "duna nos e apoyo" - pa mi usa su palabranan - "pa bay promulga status aparte pa Aruba." Nos ta biba den e mesun cas, na e mesun isla y no mester tin division, manera Señor Henriquez a menciona, den e deseonan di un isla encuanto e estructura estatal di Antiyas, pero nos ta respeta e decision tumá den su mayoria pa e pueblo arubano dia 3 di agosto di aña pasá, pero nos mester cuminsa cu respeta nos mes, pa nos por respeta otro. Y ora nos respeta nos mes, nos no por bay bringa pa un Status Aparte, sino pa loke nos a campaña riba djé, pa loke nos ta creedor di djé, na bienestar di e lugar aki, cu ta un federacion antiyano. Nos por bay papia riba detayenan, na e momento aki, di con e constelacion di e federacion mester tuma lugar, pero mi no ta kere cu e ta e momento adecuado. Pero pa cambia di un federacion pa unanimamente aki den nos bay bringa pelea di un partido, locual mi ta respeta nan derecho di tin, mescos cu mi ta exigi di nan pa nan respeta derecho di otro partido di tin otro opinion.
Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi kier cuminsa cu referi na palabranan di mi compañero di lucha, tempo cu e tabata forma parti di AVP, Señor Joe van der Linde, y den un reunion cu nos tabata tin di partido, unda cu e lucha di separacion tabata den discusion, mi ta corda cu Señor Van der Linde a expresa lo siguiente: Ningun pueblo no a haya nan libertad sin sacrificio. Tur pueblo na mundo cu a haya nan libertad, no a hayé sin sacrificio. E ta pasa generacion pa generacion, pero finalmente nan ta logré. Esakinan tabata palabranan di Señor Van der Linde y e palabranan aki ta expresionnan cu ta biba den curazon di nos pueblo.
Señor Betico Croes a bisa awor ey, y ta puntra su mes, si mi ta papia na nomber di AVP. Mi ta papia como miembro di Eilandsraad, mi ta papia respetando e decision di e pueblo di Aruba, mi ta papia na nomber di e pueblo, di su deseo pa su libertad, di su deseo pa separacion, mi ta papia pa e lucha cu difunto Henny Eman, su yiu Shon A, a hiba pa añas largo y p'esey mi ta papia segun programa, segun principio, di e partido AVP.
Lo mi no bay mucho den detayes, pero sí en bista di e discusionnan importante cu ta bay tuma lugar en coneccion cu e Structura Estatal nobo pa e islanan aki, mi ta kere cu mi tin di haci un yamada, mi ta haci un apelacion sincero na tur miembro di Eilandsraad awe pa apoya e decision aki, pa asina e pueblo di Aruba cu a demostra y den su mayoritario a expresa su deseo pa nos como miembro representante di pueblo, pa nos cumpli tambe cu e mandato di e pueblo ey. P'esey e lucha aki ta un lucha di AVP desde su principio. E lucha aki ta e lucha di e fundador di AVP.
Mi kier a haci un apelacion tambe, muy en especial, na e otro miembronan di AVP pa nan apoya e mocion aki. Laga nos lubida tur cos na e momento aki. Laga nos lubida tur rencor cu por ta existi. Si tin algo contra mi persona, na e momento aki laga nos lubida esey y laga nos sera wowo pa esaki y laga nos apoya e mocion aki, pasobra uní nos por logra hopi, pero dividi nos ta debil.

Mi ta bolbe haci e apelacion sincero aki na miembronan di partido, pa nos lubida tur e cosnan aki, laga nos sera cabez hunto, laga nos apoya e mocion aki cu ta un mocion cu ta expresa e deseo di e pueblo pa separacion.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, ta berdad cu Eilandsraad den su totalidad ta aboga na principio pa un federacion aki. Pero despues cu Eilandsraad di Aruba tabata esun di promé cu a reacciona ariba un carta , cu nos a ricibi e tempo ey di e Ministro President di Antiyas Hulandes, isla di Corsow a cuminsa un campaña, manera nos tur sa, di un republica. Y tempo cu e campaña ey a cuminsa na Corsow, Eilandsraad di Aruba a bolbe bini hunto y igual cu nos a tuma e decision promé, unanimamente, nos a dicidi en bista di e politica cu Crosow kier hiba no ta combini Aruba, nos a propone pa manda un delegacion di Eilandsraad Hulanda, pa bay busca aya e tan yamado Status Aparte. Si despues di tur e esfuerzonan aki, partido a cambia di rumbo, ta debí na cierto circumstancianan cu mi no kier trece padilanti, pa no delata, mi stroba e mocion aki, di por haya su aprobacion y salu mas pronto cu ta posibel di akiden y yega na e caminda na unda e ta destiná.
Pero tambe ta un berdad cu inmediatamente despues di eleccion di 1973, por cierto, dia 4 di augustus anochi, dilanti di Tele Aruba, e lider di e tempo ey di e Partido Patriotico Arubano, Señor Osbaldo Croes, sinceramente a declara na e pueblo di Aruba, PPA lo sabi di respeta e boluntad di mayoria di e pueblo arubano y cu PPA lo no ser un obstaculo pa stroba e pueblo di realisa su deseo. Aki den Eilandsraad tambe na un ocasion e tempo ey Señor Osbaldo Croes den su calidad como lider di Partido Patriotico Arubano a declara tambe den e reunion publico ey, cu maske cu PPA no por a logra convence e pueblo di Aruba cu federacion ta combinié, pueblo di Aruba sinembargo a expresa di kier Status Aparte, y cu e partido PPA lo no stroba Aruba di haya loke e merece.
Asina ta cu no ta ningun secreto cu si mi declara den nomber di mi partido cu lo mi no stroba y cu lo mi no ser un obstaculo, y ora cu ta presenta un mocion cu ta contene e deseo ferviente di e pueblo di Aruba, mi ta psera cu e palabranan ey lo ser realisa y ser mantene na mismo tiempo.
Tambe ta fresco den mi memoria ainda cu na mas cu un ocasion, e lider di fraccion di partido di AVP, den persona di Señor Chommy Yarzagaray, den un reunion publico a declara cu principio di su partido, programa di su partido, desde su fundacion, ta un Status Aparte.
Asina ta, mi no ta weita e motibo pa cual awe den e reunion aki, Eilandsraad den su completo forma lo laga di duna su apoyo na e mocion cu ta contene exactamente loke e pueblo di Aruba ta desea y anhela.
Masha danki.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, scuchando e miembronan di e partido den Gobierno, nos por yega na un conclusion, cu por chempel, Señor Oduber ta defende su opinion, ta di comprende cu cada institucion politica tin su propio ideal, su propio ideanan y su propio manera di hiba e sistema di su representacion.
Por chempel, a ser papia akiden di parlamentarionan hulandes, cu cierto momento nan a haci e expresion cu Aruba no por para

ariba su mes, cu Aruba no por forma parti di 4 Rijksdelen, tur e cosnan ey. Pero tal bez e parlamentarionan aki ta haci e expresion ey pa cierto preocupacionnan cu nan tin, loke na ta bisa pa e islanan no separa for di otro, pero ya, e preocupacionnan ey por ta preocupacion, pero tambe por ta e mesu expresionnan colonial cu semper nan a usa. Pasobra e parlamentarionan hulandes mester comprondo cu loke nos tinactualmente, e 6 islanan combiná, a ser crea pa e colonialistanan. Y si den un futuro cercano nan ta pensa di duna independencia na e 6 islanan aki, anto ta para na cada pueblo pa dicidi si nan kier keda un. Pero si Hulanda kier duna un independencia, na unda nan ta pone na kiernan, nan ta pone di awor en adelante: boso ta sigui haci loke nos kier, anto esey no ta independencia. Maske cu independencia no ta existi actualmente de nos mundo. Pasobra ta dos grupo tin; e imperialista mericano y e imperialista ruso, tur e otronan ta afilia na nan. Pero den e caso aki e deseo di un pueblo y e derecho y libertad di un pueblo ta ser buscá pa e pueblo. Y ora cu un pueblo uni pa su derecho, pa su libertad, no tin ehercito den mundo pa strobé y mucho menos parlamentarionan hulandes. E ultimo palabra ta e pueblo di Aruba tiné. Pasobra si Hulanda kier mustra cu nan no ta colonisadornan mas, anto nan ta laga pa cada pueblo por escohe su futuro. Y ta esey mi kier a referi na djé.

Encuanto e peticion di Frente Obrero cu Señor Pieters a papia ariba djé, esey nos a apreció hopi pa parti di Frente, pero ora cu decision ta ser tumá, den e caso aki Status Aparte, ta ora cu nos ta cla, ora cu tur cos ta prepara, anto nos lo dicidi, esey ta pará na nos pueblo.

Y ademas tin algo acerca cu nos no por acepta. Loke cu nos kier ta un Status Aparte, pafó di e constelacion antiyano actual, cu lasonan cu Hulanda. Nos kier tin laso cu algo, pasobra den futuro nos no mester laso cu nada. Hulanda ta algo. Pero si nos ta bay den un algo fictioso, cu ta existi solamente ariba papel, pero en realidad no ta nada, ta inaceptabel. Y di e forma cu Frente Obrero a trece e proposicion pa nan bin cu 14 miembro den Staten, esey ta para na nan y ta pará na e otro islanan. Esey ta nan asunto apart. Pasobra nos lo no consenti y nos lo no interveni den asunto di e otro islanan. Nan tin cu dirigi nan asuntonan y nan mester ta libremente pa hació, pasobra nos no kier trata na mara ningun isla na Corsow of e deseonan cu Crosow tin.

Nos ta papiando di e mocion aki. Un biaha mas lo mi kier haci un peticion na e miembronan di Raad, aunke cu politicamente ta asina cu cada partido tin su propio idea. Pero aki ta trata deseo di nos pueblo. Nos pueblo di Aruba pa añas a trece e deseo aki padilanti, mi ta kere cu a yega e momento cu nos por haciele sin tin cu laga e pueblo papia un biaha mas. Aunke nan lo bolbe expresé den e eleccion pa Eilandsraad, anto e ora ey e pueblo lo bisa sí, cu nan kier un Status Aparte. Anto e sí ey lo resona den tur skina di Aruba, tur hende lo tende. Y mi ta kere p'esey nos no tin di spera pa e pueblo exigi nos representantenan pa cumpli cu e deseonan.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, lo mi ta masha corto, pero lo mi kier aclara un punto, cu kizas atrobe lo buta mas enfasis ariba mi splicacion.

Den e mocion actual ta butá cu ta un mocion, estilo Status Aparte fuera di e constelacion antiyano, firmá pa 10 miembro di oposicion. Mi colega, Señor Van der Linde, ta bisa awor aki cu e mester ta un Status Aparte fuera di e constelacion antiyano cu lasonan directo cu Hulanda. Aynan bo ta bolbe mira e cosnan cu ta contradeci otro y cu ainda mi no por comprende kiko ta Status Aparte.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi tambe lo ser muy corto den mi ultimo ronde, relaciona cu e structura estatal di Aruba. Nos a ripara, practicamente nos por bisa, en vispera di e independencia di Antiyas. Mayan cu Antiyas haya su independencia, practicamente nos no por considera of nos lo no ser yamá Antiyas mas. Y mi ta sigur cu e nomber lo no bira Republica de Antillas, pasobra mas bien Antiyas ta resona: Cuba. A yega na mi orea cu ya e Republica despues di e independencia di Antiyas, lo ser yamá, denominá: Republica de Curazao con sus 5 Departamentos.
Mi ta bay un poco mas leuw. Promé cu eleccion nos tabata boga, si tabata posibel pa tene un referendum den e pueblo, pa asina nos tuma polshoogte di e deseo di e pueblo di Aruba. Nos sa cu un referendum no ta reconoci den nos ley, pero PPA a acepta e eleccion como un referendum. Y pueblo a papia. Vox populi, vox Dei.
Una bez mas mi ta haci un apelacion ariba Señor Rudy Frank, pa e papia cu su colega, Señor Albertico Arends, pa apoya e mocion, manera mi a bisa den promé ronde, cu ta encera e deseo di e fundador di e partido cual nan ta representa awe, cu ta difunto Henny Eman. Den cual su yiu, Shon A, a sacrifica hasta su bida, su porvenir, pa e por a logra e separacion pa Aruba. Lastimamente e a laga nos mucho tempran. Pero mi ta sigur cu si awe Shon A ta na bida, Señor Albertico Arends lo a vota pa e mocion aki. Y mi ta pidió, mescos cu Señor Henriquez a pidié, lubida tur rencor, corda ariba Aruba, corda ariba futuro di bo propio yiunan.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Arends.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un rato pasá mi a lesa e mocion cu masha atencion. Mi por bisa cu un parti grandi di su contenido ta hiba nos aprobacion.
Tambe mi a tende un sonido, caminda nan ta bisa pa weita pa nos tur uni hunto, pasobra uní nos por logra hopi y dividi nos ta debil. Lo mi desea cu realmente nos por uni, pero tambe mi ta realisa cu cada partido tambe tin nan responsabilidad pa cu nan hendenan. Y mi no ta kere cu nos mester impone nos moda di pensa ariba otro. Pasobra mes libertad cu nos tin di pensa manera nos ta kere ta bon, tur otro tambe tin e mes libertad ey. Mi no sa si ta posibel cu nos por yega awe mainta na un comprension, pasobra realmente un banda su diferencia cu e otro ta basta grandi. Mi ta ripiti, mi no por impone ariba ningun grupo pa nan haci loke cu ami kier, mescos cu mi no ta permiti tampoco pa ningun grupo impone ariba mi persona of mi partido loke nan ta desea. Nos mester ser practico, weita e situacion real manera e ta y no trata di impone nós deseo. Un cos sí mi por garantisa un y tur, cu ken que sea cu lo ta representando AVP den e topoverleg lo sa di trece padilanti e deseonan di AVP, e deseonan cu ta conoci ampliamente y cu

nos no tin mester di bolbe ripiti akiden.
P'esey lo ta dificil pa mi vota pa un mocion pa impone e deseo di un ariba e otro, Nos mester, mi ta bolbe ripiti, trata di respeta e deseo y e compromisonan cu cada grupo tin y weita si tin un moda, manera mi a tende awor ey, uní pa ayaden nos lo bay un solo blok, unda cu posibilidadnan pa nos logra un cos bon pa Aruba ta mas amplio.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Derde ronde. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu placer mi por a scucha palabranan di e representante di e partido di AVP aki den Eilandsraad, expresando cu pa gran parti AVP por bay di acuerdo cu e mocion aki. E a haci un cierto sugerencia, pa asina nos por yega na un compromiso akiden.
En bista di e declaracion di e lider di PPA, e unico gruponan cu ariba e punto aki lo por haya otro akiden awe ariba e punto aki, ta oposicion di MEP cu e partido di AVP, cu semper bay a hiba den nan banier e lucha pa saca Aruba fuera di e constelacion antiyano.
Ariba e tereno estatal aki den Eilandsraad, si mi mester tene na cuenta, mi no kier papia di tur di e partido di PPA, pasobra mi ta convenci cu varios miembro di PPA ta diferenciá di opinion cu e lider di fraccion di PPA, manera cu awe e a expresa su mes. Pero dos grupo cu sí por haya otro ariba e tereno aki, ta oposicion, cu a entrega e mocion pa un Status Aparte y e partido AVP cu semper a hiba e lucha di separacion P'esey en todo caso nos ta spera ariba e cooperacion pues, ariba e apoyo di AVP pa e mocion aki, pa asina duna mayoria di Eilandsraad e mandato pa cumpli cu e deseo di e pueblo. Y e mandato aki no ta pa un motibo oportunista partido AVP lo bay duna lo demas den oposicion e autorisacion, sino conhuntamente, pasobra partido AVP desde su principio semper a lucha pa e ideal grandi di e pueblo aki. Y un votacion di parti di AVP contra e mocion aki, no solamente lo ta un puñal den lomba di nos pueblo, sino tambe un traicion grandi pa cu e lidernan fundador di e partido AVP, Señores Henny Eman y Cornelis Albert Eman, q.e.p.d.
Biniendo back ariba loke Señor Oduber a trece padilanti, lamentablemente mi no a trece tur e stukman. Lamentablemente, mi no a trece tur e corantnan hulandes, unda Señor Dolfi Oduber, como presidente sintá meymey, mi persona y Chommy Yarzagaray, cu e heading: "Aruba wilt los van Curaçao". Tur e reunionnan cu a tuma lugar, ningun momento a worde papiá di federacion.
Señor Presidente, en bista di e declaracionnan di e partidonan di Corsow dia 18 di februari, ora cu nan a papia di e Republica Antiyano, ora cu nan a papia di e "one man, one vote", ora cu a worde papiá cu autoridad, bevoegdheden, delegá na Gobierno Central por worde cambia solamente cu gekwalificeerde meerderheid, ora cu a worde papiá di e Twee Kamerstelsel, nos tur a bin akiden y nos a dicidi cu den tal monstruo Aruba hamas y nunca lo participa y nos a bay cu un opinion Hulanda y tal dia Señor Oduber a haya aplauso di e publico, ora cu e a bisa: "My country, my island, right or wrong."
Tur momento nos tin respet pa opinion di un persona, ningun momento nos a bisa partido PPA cu boso mester cambia boso

opinion, pero sí partido PPA a declara cu nan lo respeta e mandato di e pueblo. Y nan lo no obstaculisa e realisacion di e mandato di e pueblo, loke ta e Status Aparte.
Awor cu nos ta bayendo e conferencia cumbre y cu Movimiento Electoral di Pueblo no tin mayoria den Eilandsraad, anto nos lo kier weita si partido PPA lo kier respeta e mandato di e pueblo y cu nan lo no kier pone un obstaculo den caminda di realisacion di nos mandato. Votando pa esaki, aunke cu e partido PPA ta na fabor di un federacion, nan lo bay di acuerdo pa duna e delegacion di oposicion e mandato pa bringa den nomber di Eilandsraad, pues den nomber di e pueblo di Aruba, refiriendo back na e eleccionnan di dia 3 di agosto. Pasobra si partido PPA haya un mayoria akiden pa rechasa e mocion aki, anto lo ta e obstaculo mas grandi cu nan por a pone den nos caminda y no solamente esey, ta e falta di respet di mas grandi cu por tin, cu partido PPA lo demostra contra e pueblo di Aruba.
Ora nos a tende den varios ocasion personanan cu a bay television den nomber di PPA y bisa nos kier un federacion a base di igualdad. Pero den nan programa pa e eleccion di Staten, cual nos a considera como referendum, nan ta pone cu e isla di Corsow lo tin 12 representante y e isla di Aruba lo tin 10 representante. A base di kiko e igualdad ta? Ademas, cierto momento e otro islanan den e Parlamento di e federacion, tambe lo kier representante. Anto mi kier a puntra mi mes, ta con Aruba lo por ta baas den su mes cas? Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, no ta kere cu nos antiyano, nos Parlamento, awor laga nos sali den ne imaginacion for di e localidad aki, den un volwaardige parlament, unda cu nos ta amplia e cantidad di e miembronan te mas o menos 20, 25, 30, nos no por dicidi ariba Onderwijswetgeving, nos no por dicidi awor nos ta den eerste instantie den rechtwezen, nos no por bin cu Hoger Beroep aki na Aruba tambe? Ademas, te hasta ariba esey nos por yega na cierto conbenio cu e otro islanan, cu nos por haci por chempel Hoger Beroep hunto, a base di cierto conbenionan pa cu e concordancia di nos leynan. Mi ta puntra mi mes, un Departamento Economico no por ta den man di e isla di Aruba, cu nos Parlamento ta percura pa e legislacion di nos Cuerpo Ehecutivo ta dicidi completamente ariba djé?
Nos mester sali for di e idea cu Aruba no por para ariba su mes, Señor Gustaaf Adolf Oduber a bisa na Hulanda dilanti television, cu Aruba definitivamente por para ariba su mes. Y lamentablemente cu e mes no ta pará tras di su palabranan, pero nos sí ta keda para tras di e palabranan aki, pasobra nos ta conbenci cu Aruba por para ariba su mes. Simplemente nos a worde hincá den un constelacion desde 1954. Tur hende a custumbra cu e idea antiyano, tin cierto departamentonan antiyano, pero si e tempo ey Antiyas no a worde forma y Aruba a haya tur su podernan den su man, anto awe ningun hende ta pensa mes pa papia ariba un federacion. Y no tin ningun posibilidad di igualdad den un federacion, pasobra, manera a worde treci padilanti den varios ocasion, e partidonan di Corsow ta para ariba e hecho cu nan kier haya e derecho democratico cu cada persona den e federacion ta igual. Ta nifica cu e voto mester tin e mesun peso. Cu ora cu nan tin dobbel di cantidad cu e poblacion di Aruba, nan mester di mas representacion. E unico manera cu a base di igualdad nos por bay sinta na mesa y yega na cierto tratadonan, ta ora nos tin un posicion sobe-

rano. Mescos cu un pais, manera Venezuela, chikito compara c Merca, pero ora cu nan bay sinta hunto como dos pais soberano, ta a base di igualdad nan ta sinta.
Señor Presidente, no tin ningun otro posibilidad pa Aruba lc gra igualdad cu Corsow den federacion. E unico posibilidad c tin ta den Status Aparte, manera nós a trecé padilanti.
Mi ta ripiti, si PPA no bay di acuerdo, e respet PPA a perde pa cu e pueblo. PPA a obstaculisa nos den nos trabao pa realisa e Status Aparte.
AVP, ta su principio. Ta bida di AVP, Si AVP bay contra e mocion aki, AVP a bay contra e deseo di nos pueblo, AVP a traiciona Henny Eman y Cornelis Albert Eman.
Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, simplemente mi kier a bisa solamente dos palabra, cu e mocion aki tin nos respaldo, no ta e intencion pa impone nada ariba ningun grupo y ningun partido. E mocion aki ta un mocion cu ta brota for di e sentimento di e pueblo, for di e mandato cu e representantnan di pueblo a haya, mi ta kere tambe como representante di pueblo nos mester respeta e decision di mayoria, nos mester lucha pa mira pa realisa loke cu mayoria di e pueblo ta dese: P'esey mi ta bolbe haci un apelacion ariba e otro miembronan di fraccion pa nan apoya e mocion aki, pa nan apoya e lucha di AVP, pa nan apoya e lucha di defunto Henny Eman y Albert Eman, pa nan apoya e principio basico di e partido AVP, cu t: e deseo ferviente cu ta biba y reina den nos pueblo.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, e miembronan di Eilandsraad, cu supuestamente ta miembro di Staten, por busca e notulen di Staten di dia 13 di oktober 1949, ora cu na Corso e destino di Aruba a worde tratá entre e Plan Van Poelje, cu e tempo ey tabata worde considera como Separacion of Status Aparte di Aruba, y Interimregeling, cu tabata e desgracia cu a causa cu Aruba a perde su igualdad den Staten, ora cu nos no por a conbence Staten di Antiyas pa por haya un mayoria pa e Plan Van Poelje, difunto Juancho Irausquin y mi persona a entrega un minderheidsnota, cual minderheidsnota ta casi copy-conform e motie cu e momento aki nos ta presenta. Y si nos mester recorda memoria di e lidernan cu a lucha, cu por a logra pa duna Aruba su libertad for di gara di Corsow, nos a tende akiden worde menciona Señor Henny Eman, Señor Cornelis Albert Eman, y nos mester agrega e lider supremo di PPA, que en paz descancę, Señor Juancho Irausquin. Y si esnan ainda kier carga den nan mente memoria di Señor Juancho Irausquin, mi ta sigur, sigur, cu nan lo no haci nada otro, sino duna nan respaldo na e mocion aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, lo mi no bay den repeticion di historia cual pa nos tur ta conoci, pero sí mi tambe lo kier haci mencion di e lidernan politico cu den pasado kier a hiba padilanti e deseo di nos pueblo, ta Señores Henny Eman y Albert Eman, den feliz memoria, y tambe Señor Juancho Irausquin, cu na su manera tambe a trata di haya cierto poderes pa Aruba, pero e tempo ey tabata masha dífici pa politiconan di e tempo alcanza y hiba al cabo e deseo di nos pueblo. Pero awe nos ta bibando den un tempo diferente. E tempo aya mas bien e politiconan di e tempo tabata bringa

otro, en bez di a uni pa busca e interes, e igualdad y pa e pueblo por tuma su propio decisionnan a base di su representantenan. Awe nos ta biba un momento, cu aunke politiconan di diferente partido tin momentonan cu no tin acercamiento pa motibonan di cierto deseonan, cual ta conoci pa nos tur, a brota den curazon di nos pueblo arubano.
Y ta p'esey lo mi kier a haci un peticion na tur e miembronan di Raad, sin tin mester di bisa kiko nan ta pensa, kiko ta nan politica, solamente un apelacion lo mi kier a haci na nan pa tuma esaki na consideracion, cual ta encera e base, cual mayan den futuro cercano conhuntamente nos por traha ariba un sistema mas liber sin intervencion di otro instancianan.
Y mi ta kere cu esey ta comprendibel pa nos tur akiden, cu den pasado tabata tin obstaculonan den caminda, cierto leynan colonial, politiconan curazoleño cu semper tabata tin e idea di superioridad, cu kier a mantene Aruba cu cierto instancia, cu Aruba nunca no por tabata tin igualdad cu Curaçao.
Ta p'esey mi ta haci un peticion na e miembronan di Raad aki pa tuma na consideracion e mocion aki, cual ta encera e deseo di nos pueblo, pa asina representantenan di nos pueblo den futuro por ta mas liber pa tuma decisionnan y duna un representacion mas liber di acuerdo cu nan consenshi, di acuerdo cu e deseo di nos pueblo.
Señor Presidente, esey ta tur.

<u>DE HEER C. ODOR</u>: Señor Presidente, nunca tabata mi intencion di trata of di impone ariba sentimiento di hende pa pone nan cambia di opinion. Tur loke mi a haci ta un suplica, apela na e miembronan aki cu ta presente, pa apoya e mocion unanimamente.
Relaciona cu e mocion mi kier a haci un wijziging chikito y kita e palabra "instrueren" pa "verzoeken". Bao II: "De onder I bedoelde delegatie te verzoeken", na lugar di "te instrueren".

<u>DE VOORZITTER</u>: Wordt dit amendement ondersteund? Wenst iemand over dit amendement het woord?
Dan zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Ik wil aan de orde stellen de motie zoals gewijzigd. Wenst iemand hoofelijke stemming? Gestemd wordt over de motie zoals gewijzigd en ondersteund. Degene di vóór stemt, stemt vóór de motie, degene die tegen stemt, stemt tegen de motie.

<u>VOOR STEMMEN DE LEDEN</u>: H. Angela, A.M. Arends, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. van der Linde, C. Odor, A. Werleman,

<u>TEGEN STEMMEN DE LEDEN</u>: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad.

<u>DE VOORZITTER</u>: Uitslag van de stemming is 11 - 9, zodat de motie is aangenomen.
En zo zijn wij gekomen aan het einde van deze vergadering. De vergadering wordt gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering op 2 augustus 1974 om 8.05 v.m

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Secretaris,